叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 首席图书馆员1958年3月3(report Of The Chief Librarian For The Year) 000001

2. 首席图书馆员1958年3月3(report Of The Chief Librarian For The Year) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

首席图书馆员1958年3月3(Report of the Chief Librarian for the Year)

[eɪtʃ] . -
H . 32
H . -

H. 32

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[tʃi:f] [laɪ'breriən]
CHIEF LIBRARIAN
首席 图书管理员

首席图书管理员

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
GENERAL ASSEMBLY
一般的 集会

大会

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪd]
FOR THE YEAR ENDED
为了 这 年 结束

截至本年度

- [mɑ:rtʃ] -
31 MARCH 1958
- 行进 -

1958年3月31日

(['speʃ(ə)l] [sen'teniəl] ['ɪʃu:])
(SPECIAL CENTENNIAL ISSUE)
(特别的 百年纪念 问题)

（百年纪念特刊）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [baɪ] [li:v]
Presented to the House of Representatives by Leave
呈现 到 这 房子 的 代表 经过 离开

由休假提交众议院

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] :
BY AUTHORITY :
经过 权威 :

经授权:

[ɑːr] . [iː] . [ˈəuin] , [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntər] , [ˈwelɪŋtən] , [nuː] [ˈziːlənd] — -

R	.	E	.	OWEN	,	GOVERNMENT	PRINTER	,	WELLINGTON	,	NEW	ZEALAND	—	1958
拉	.	E	.	欧文	,	政府	打印机	,	惠灵顿	,	新的	新西兰	—	-

RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰——1958年

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

Page

页

页

['jɪrz] [wɜːrk] [θriː]

Year's	Work	3
年	工作	3

年度工作 3

[ˌækwɪ'zɪʃnz] [θriː]

Acquisitions	3
收购	3

收购 3

['kɑːpiraɪt] [dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr]

Copyright	Deposit	4
版权	订金	4

版权登记 4

['maɪkrəʊfɪlmɪŋ] [fɔːr]

Microfilming	4
缩微胶片	4

缩微胶片 4

['baɪndəri] [fɔːr]

Bindery	4
装订厂	4

装订厂 4

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [faɪv]

Use	of	the	Library	5
使用	的	这	图书馆	5

图书馆使用 5

['refrəns] [in'kwaiəriz] [faɪv]

Reference	Inquiries	5
参考	查询	5

参考查询 5

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [faɪv]

International	Exchange	5
国际的	交换	5

国际交流 5

['laɪbreri] [fʌnd] [ə'kaʊnt] : ['steɪtmənt] [sɪks]

Library	Fund	Account	:	Statement	6
图书馆	基金	帐户	:	陈述	6

图书馆基金账户：报表 6

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] - - -
Library **Service** **To** **Parliament** **1858** **-** **1958**
图书馆 服务 到 议会 - - -

1858-1958年议会图书馆服务

[bi'giniŋz] - - - - - - [naɪn]
Beginnings **71860** **-** **1870** **81870** **-** **1900** **9**
开端 - - - - - - 9

起源 71860-1870 81870-1900 9

['ɜːrli] [laɪb'reərɪənz] -
Early **Librarians** **12**
早期的 图书管理员 -

早期图书馆员 12

['twentiəθ] ['sentʃəri] -
Twentieth **Century** **14**
第二十 世纪 -

二十世纪 14

['kɑːpiraɪt] [dɪ'pɑːzɪt] -
Copyright **Deposit** **15**
版权 订金 -

版权登记 15

[laɪb'reərɪənz] -
Librarians **16**
图书管理员 -

图书馆员 16

['faɪər][ænd; ənd]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] -
Fire **and** **Fire** **Insurance** **17**
火 和 火 保险 -

火灾及火灾保险 17

['dʒen(ə)rəl] -
General **18**
一般的 -

18号将军

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] -
Circulation **of** **Books** **18**
循环 的 图书 -

图书流通量 18

['fɪkʃ(ə)n] -
Fiction **19**
小说 -

小说 19

[ɪn'tɜːr] - ['laɪbreri] [loʊn] -
Inter **-** **library** **Loan** **19**
国际 - 图书馆 贷款 -

馆际互借 19

['riːses] ['prɪvəlɪdʒɪz] -
Recess **Privileges** **19**
休息 特权 -

课间休息特权 19

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] -
The **National** **Library** **20**
这 国家的 图书馆 -

国家图书馆 20

[ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] -
The Library as a Museum 20
这 图书馆 作为 一个 博物馆 -

图书馆即博物馆 20

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] -
Purchase of Books 20
购买 的 图书 -

购买书籍 20

[eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] -
Aims of the Library 22
目标 的 这 图书馆 -

图书馆的目标 22

[bʊks] [ænd; ənd][men] -
Books and Men 23
图书 和 男人 -

书籍与男人 23

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , ['laɪbreri] [kə'mɪti] .
To the Chairman , Library Committee .
到 这 主席 , 图书馆 委员会 .

致图书馆委员会主席。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
I have the honour to report on the activities of the General Assembly
我 有 这 荣誉 到 报告 在 这 活动 的 这 一般的 集会
['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - - - .
Library for the year 1957 - 58 .
图书馆 为了 这 年 - - - .

我很荣幸向大家汇报大会图书馆 1957-58 年的活动情况。

[ðə; ði] [jɪr] - [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [ɪg'zɪstəns] ,
The year 1958 marks the end of the first century of the Library's existence ,
这 年 - 标记 这 结尾 的 这 第一的 世纪 的 这 图书馆的 存在 ,

1958年是该图书馆成立第一个百年的结束之年。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['briːfli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I have thought it a good opportunity to tell briefly the history of the
我 有 想法 它 一个 好的 机会 到 告诉 简要地 这 历史 的 这
['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .
Library during the period in an appendix to this report .
图书馆 期间 这 时期 在 一个 附录 到 这 报告 .

我认为这是一个好机会，可以在本报告的附录中简要介绍一下图书馆在这一时期的历史。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk]
THE YEAR'S WORK
这 年 工作

一年的工作

[stɑːf] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
Staff changes have not been as great during the past year ,
职员 变化 有 不是 到过 作为 伟大的 期间 这 过去的 年 ,

过去一年来，人员变动并不大。

[ðoʊ] ['mɪstər][siː] . [biː] . ['nuːɪk] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ˌoʊvər'siːz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]

though	Mr	C	.	B	.	Newick	resigned	to	go	overseas	and	there	were	four
尽管	先生	C	.	B	.	纽威克	辞职	到	去	海外	和	那里	是	四

['ʌðər] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] .

other	resignations	and	appointments	.
其他	辞职	和	预约	.

虽然 CB Newick 先生辞职出国，但还有其他四人辞职和任命。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]['siːniər] [stɑːf] .

Fortunately	these	did	not	greatly	affect	the	senior	staff	.
幸运的是	这些	做过	不是	非常	影响	这	高级的	职员	.

幸运的是，这些事件并没有对高层管理人员造成太大影响。

[ruː'tiːn] [wɜːrk][hæz; həz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ðoʊ] [stɑːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [klæs] -

Routine	work	has	mainly	occupied	the	staff	though	stock	was	taken	of	class	500
常规	工作	有	主要	占领	这	职员	尽管	库存	曾是	已采取	的	班级	-

(['saɪəns]) [ænd; ənd] - (['juːsf(ə)l][aːts]) .

(	science	)	and	600	(	useful	arts	)	.
(	科学	)	和	-	(	有用	艺术	)	.

虽然日常工作占据了教职工的大部分时间，但他们还是清点了 500 班（科学）和 600 班（实用艺术）的库存。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] .

A	few	books	were	missing	but	losses	are	not	serious	.
一个	很少	图书	是	丢失的	但	损失	是	不是	严肃的	.

虽然丢失了几本书，但损失并不严重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [ˌdaʊn'sterz] .

During	the	year	the	new	circulation	counter	was	erected	in	the	lobby	downstairs	.
期间	这	年	这	新的	循环	柜台	曾是	竖立	在	这	大厅	楼下	.

年内，新的借阅台在楼下大厅建成。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eriə] ,

Not	only	does	it	improve	the	appearance	of	the	area	,
不是	仅有的	做	它	提升	这	外貌	的	这	区域	,

它不仅能改善该区域的外观，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['prɑːpər] ['oʊvərsaɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ðoʊz] ['liːvɪŋ]

but	the	change	has	enabled	proper	oversight	to	be	given	over	those	leaving
但	这	改变	有	已启用	恰当的	监督	到	是	给定	超过	那些	离开

[ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

the	Library	.
这	图书馆	.

但这一改变使得对离开图书馆的人员进行适当的监督成为可能。

[ðə; ðɪ] [nuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	new	books	are	now	placed	in	the	room	next	to	my	office	and	are
这	新的	图书	是	现在	放置	在	这	房间	下一个	到	我的	办公室	和	是

[ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['membər] .

immediately	available	to	members	.
立即地	可用的	到	成员	.

新书现已放置在我办公室隔壁的房间里，会员们可以立即取阅。

[ˌækwɪ'zɪʃnz]

ACQUISITIONS
收购

收购

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪbreri] [hæz; həz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Once	again	the	Library	has	to	record	its	thanks	to	the	many	individuals
一次	再次	这	图书馆	有	到	记录	它是	谢谢	到	这	许多	个人

[ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bʊks]

and	organisations	for	their	kindness	in	presenting	large	numbers	of	books
和	组织	为了	他们的	仁慈	在	呈现	大的	数字	的	图书

[ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

and	periodicals	.
和	期刊	.

图书馆再次向众多个人和组织表示衷心的感谢，感谢他们慷慨捐赠了大量书籍和期刊。

[ɔːl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

All	have	received	letters	of	thanks	,
全部	有	已收到	信件	的	谢谢	,

所有人都收到了感谢信。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd]

but	once	again	we	should	like	to	express	our	thanks	to	those	concerned
但	一次	再次	我们	应该	喜欢	到	表达	我们的	谢谢	到	那些	担心的

[fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

for	so	much	material	that	might	otherwise	not	reach	the	Library	.
为了	所以	很多	材料	那	可能	否则	不是	抵达	这	图书馆	.

但我们再次要向那些为此付出努力的人们表示感谢，他们提供了如此多的资料，否则这些资料可能无法到达图书馆。

[ðɪs] [jɪr] [wʌn] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

This	year	one	donation	was	of	such	value	and	importance	that	it	must
这	年	一	捐款	曾是	的	这样的	价值	和	重要性	那	它	必须

[biː; bi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] .

be	specially	mentioned	.
是	特别	提及	.

今年有一笔捐款数额巨大、意义重大，必须特别提及。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] - [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

It	was	the	gift	of	350	books	by	the	Carnegie	Corporation	of	New	York	.
它	曾是	这	礼物	的	-	图书	经过	这	卡内基	公司	的	新的	约克	.

这是纽约卡内基基金会捐赠的350本书。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪf] [ænd; ənd]

This	collection	has	been	specially	selected	to	portray	United	States	life	and
这	收藏	有	到过	特别	已选	到	写真	团结的	各州	生活	和

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['ɔridʒinz] .

to	explain	its	origins	.
到	解释	它是	起源	.

本系列藏品经过精心挑选，旨在展现美国生活并阐释其起源。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ædɪd] ['meni] [faɪn] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði]

It	has	proved	exceedingly	popular	and	has	added	many	fine	books	on	the
它	有	已证实	非常	受欢迎的	和	有	额外	许多	美好的	图书	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

United	States	to	the	Library	.
团结的	各州	到	这	图书馆	.

事实证明，它非常受欢迎，并为图书馆增添了许多关于美国的优秀书籍。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

The	Library	is	grateful	to	the	Corporation	for	its	generosity	in	presenting	the
这	图书馆	是	感激的	到	这	公司	为了	它是	慷慨	在	呈现	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

图书馆感谢该机构慷慨捐赠这批藏品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [eɪt] , - [bʊks] [wɜːr; wər] ['kætəlɔːgd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ,
During the year 8 , 375 books were catalogued and added to the collections ,
期间 这 年 8 , - 图书 是 已编目 和 额外 到 这 收藏 ,

第8年，共有375本图书被编目并纳入馆藏。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['sɛvən] , - ['dʊrɪŋ] - - - .
compared with 7 , 650 during 1956 - 57 .
比较的 和 7 , - 期间 - - - .

相比之下，1956-57 年期间为 7,650 人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They were classed as follows , the figures in parentheses being those for the
他们 是 分类 作为 跟随 , 这 数据 在 括号 存在 那些 为了 这
['priːviəs] [jɪr] :
previous year :
以前的 年 :

它们按以下方式分类，括号内的数字为上一年的数据：

['dʒen(ə)rəl][wɜːrks] , - (-) ; ['njuːzˌpeɪpəz] , - (-) ; [fə'lɑːsəfi] , - (-) ; [rɪ'lɪdʒən] ,
general works , 370 (420) ; newspapers , 238 (156) ; philosophy , 73 (67) ; religion ,
一般的 作品 , - (-) ; 报纸 , - (-) ; 哲学 , - (-) ; 宗教 ,
- (-) ;
375 (414) ;
- (-) ;

一般著作，370（420）；报纸，238（156）；哲学，73（67）；宗教，375（414）；

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ˌtuː'tuː] , - ([ˌtuː'tuː] , -) ; [ˌpɑːrlə'mentri] ['pepərz] , - (-) ; [fɪ'lɑːlədʒi] , - (
sociology , 2 , 413 (2 , 275) ; parliamentary papers , 332 (423) ; philology , 56 (
社会学 , 2 , - (2 , -) ; 议会 文件 , - (-) ; 语言学 , - (
-) ; ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
47) ; natural sciences ,
-) ; 自然的 科学 ,

社会学，2，413（2，275）；议会文件，332（423）；语文学，56（47）；自然科学，

- (-) ; ['juːsf(ə)l][aːts] , [wʌn] , - (-) ; [faɪn] [aːts] , - (-) ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
393 (331) ; useful arts , 1 , 023 (847) ; fine arts , 333 (312) ; literature
- (-) ; 有用 艺术 , 1 , - (-) ; 美好的 艺术 , - (-) ; 文学
, - (-) ;
, 440 (320) ;
, - (-) ;

393（331）；实用艺术，1,023（847）；美术，333（312）；文学，440（320）；

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['træv(ə)l] , [wʌn] , - ([wʌn] , -) ; [baɪ'ɑːgrəfi] , - (-) ; ['fɪkʃ(ə)n] , - (
history and travel , 1 , 099 (1 , 107) ; biography , 506 (421) ; fiction , 724 (
历史 和 旅行 , 1 , - (1 , -) ; 传 , - (-) ; 小说 , - (
-) .
510) .
-) .

历史与旅游，1,099（1,107）；传记，506（421）；小说，724（510）。

['toʊt(ə)l] [æk'seʃənz] [naʊ] ['nʌmbər] - , - .
Total accessions now number 247 , 825 .
全部的 入藏 现在 数字 - , - .

目前藏品总数已达 247,825 件。

[ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [prɪ'perd] [ɪn]
A better guide to the stocks of the Library is the estimate prepared in
一个 更好的 指导 到 这 股票 的 这 图书馆 是 这 估计 准备 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] ['biːɪŋ] [held] [ðɪs] [jɪr] .
connection with the census of libraries being held this year .
联系 和 这 人口普查 的 图书馆 存在 握住 这 年 .

要更好地了解图书馆的藏书量，可以参考今年图书馆普查期间编制的估算报告。

[ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][wʌn]['eɪprəl] - [geɪv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,

A	quick	count	of	the	books	on	1	April	1958	gave	a	total	of	240	,
一个	快的	数数	的	这	图书	在	1	四月	-	给予	一个	全部的	的	-	,

1958年4月1日对书籍进行快速清点，总共有240本。

- , [plʌs] - , - ['pæmflɪts] [ænd; ənd] - , - [mæps] .

450	,	plus	65	,	960	pamphlets	and	18	,	860	maps	.
-	,	加	-	,	-	小册子	和	-	,	-	地图	.

450，外加 65,960 份小册子和 18,860 张地图。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['pæmflɪts] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	figure	for	pamphlets	is	,	I	believe	,
这	数字	为了	小册子	是	,	我	相信	,

我认为，小册子的数量是.....

['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

slightly	exaggerated	as	many	are	little	more	than	single	sheets	and	others
轻微地	夸张的	作为	许多	是	小的	更多的	比	单身的	纸张	和	其他的

[naʊ] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['sevrəl] ['pæmflɪts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd]

now	listed	as	several	pamphlets	will	eventually	be	made	into	a	single	bound
现在	列出	作为	一些	小册子	将要	最终	是	制成	进入	一个	单身的	边界

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

略有夸张，因为其中许多只不过是单页，而其他一些现在被列为几本小册子的最终将被装订成一本。

['kɑːpiraɪt] [dɪ'pɑːzɪt]

COPYRIGHT	DEPOSIT
版权	订金

版权存托

['evri] [ə'tempt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [mə'tɪriəl] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Every	attempt	continues	to	be	made	to	ensure	that	all	material	coming	within	the
每一个	试图	继续	到	是	制成	到	确保	那	全部	材料	未来	之内	这

[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

terms	of	the	Act	is	deposited	and	preserved	.
条款	的	这	行为	是	已存	和	保存完好	.

我们将继续尽一切努力确保所有符合该法案规定的材料都得到存放和保存。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][held]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ækt][ænd; ənd]

During	the	year	an	inquiry	was	held	into	the	Copyright	Act	and
期间	这	年	一个	询问	曾是	握住	进入	这	版权	行为	和

['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

evidence	was	given	on	deposit	and	on	some	minor	changes	of	the	law
证据	曾是	给定	在	订金	和	在	一些	次要的	变化	的	这	法律

[ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

that	are	needed	.
那	是	需要	.

年内，对《版权法》进行了调查，并提交了有关版权法存管和一些必要的法律细微修改的证据。

['kɑːpiraɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] - [fɔːr; fər] - ['aɪtəmz] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [bʊks] ,

Copyright	receipts	were	issued	during	1957	for	961	items	,	that	is	for	books	,
版权	收据	是	发布	期间	-	为了	-	项目	,	那	是	为了	图书	,

1957年共签发了961份版权收据，这些收据都是针对书籍的。

['pæmflɪts] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [baɪ]

pamphlets	,	and	first	issues	of	periodicals	other	than	those	issued	by
小册子	,	和	第一的	问题	的	期刊	其他	比	那些	发布	经过

['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

Government	Departments	,
政府	部门	,

小册子，以及政府部门发行以外的期刊的第一期，

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm] - [ɪn] - .
an **increase** **from** **778** **in** **1956** **.**
一个 增加 从 - 在 - .

与 1956 年的 778 人相比有所增加。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] , - ['jɪrbʊk] [ænd; ənd] ['ælmənæk] , - ['bulitinz] , - [skuːl] ['mægəzinz] ,
In **addition** **193** **annual** **reports** **,** **78** **yearbooks** **and** **almanacs** **,** **149** **bulletins** **,** **163** **school** **magazines** **,**
在 添加 - 年度的 报告 , - 年鉴 和 年鉴 , - 公告 , - 学校 杂志 ,

此外还有 193 份年度报告、78 份年鉴和年鉴、149 份公告、163 份校刊，

[ænd; ənd] - ['loʊk(ə)l] ['bɑːdi] ['bæləns] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
and **260** **local** **body** **balance** **sheets** **were** **received** **.**
和 - 当地的 身体 平衡 纸张 是 已收到 .

共收到 260 份地方机构资产负债表。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
In **view** **of** **the** **deposit** **of** **this** **latter** **material** **in** **the** **Library** **it** **is** **no** **longer** **thought** **necessary** **for** **it** **to** **be** **laid** **on** **the** **table** **of** **the** **House** **.**
在 看法 的 这 订金 的 这 后者 材料 在 这 图书馆 它 是 不 更长 想法 必要的 为了 它 到 是 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 .

鉴于后一份资料已存入图书馆，因此不再认为有必要将其提交议会审议。

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] :
Further **details** **relating** **to** **publishing** **in** **New** **Zealand** **are** **given** **in** **the** **following** **table** **:**
更远 细节 相关 到 出版 在 新的 新西兰 是 给定 在 这 下列的 桌子 :

有关新西兰出版业的更多详情，请参见下表：

['dʌbljuː]
W
W

W

[oʊ]
o
o

o

[ɑːr]
r
r

r

[keɪ]
k
k

k

[es] [piː]
s **P**
s P

s P

[eɪtʃ]
h
h

h

[aɪ]
i
我

我

[el]
l
我

我

[oʊ]
o
o

o

[es]
s
s

s

[oʊ]
o
o

o

[piː]
p
p

p

[eɪtʃ]
h
h

h

[waɪ][ɑːr]
y **R**
是 拉

y R

[iː]
e
e

e

[el]
l
我

我

[aɪ]
i
我

我

[dʒiː]
g
克

克

[aɪ]
i
我

我

[oʊ]
o
o

o

[en][es]
n **S**
n S

n S

[oʊ]
o
o

o

[siː]
c
c

c

[aɪ]
i
我

我

[oʊ]
o
o

o

[el]
l
我

我

[oʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[waɪ][piː]
y **P**
是 P

P

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ɑːr]
r
r

r

[el]
l
我

我

[aɪ]
i
我

我

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[em]
m
米

米

[iː]
e
e

e

[en]
n
n

n

[tiː]
t
t

t

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ɑːr]
r
r

r

[waɪ]
y
是

是

[piː]
P
P

P

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[iː]
e
e

e

[ɑːr]
r
r

r

[es][piː]
s **P**
s P

s P

[eɪtʃ]
h
h

h

[aɪ]
i
我

我

[el]
l
我

我

[oʊ]
o
o

o

[el]
l
我

我

[oʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[waɪ][es]
y **S**
是 S

S

[siː]
c
c

c

[aɪ]
i
我

我

[iː]
e
e

e

[en]

n

n

n

[siː]

c

c

c

[iː][juː]

e **U**

e U

e U

[es]

s

s

s

[iː]

e

e

e

[ef]

f

f

f

[juː]

u

你

你

[el]

l

我

我

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[ɑːr]

r

r

r

[tiː]

t

t

t

[es][ef]

s **F**

s F

s F

[aɪ]

i

我

我

[en]
n
n

n

[iː]
e
e

e

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɑːr]
r
r

r

[tiː]
t
t

t

[es][dʒiː]
s **G**
s G

s G

[iː]
e
e

e

[en]
n
n

n

[iː]
e
e

e

[ɑːr]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
L
L

L

[aɪ]
i
我

我

[tiː]
t
t

t

[iː]
e
e

e

[ɑːr]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[tiː]
t
t

t

[juː]
u
你

你

[ɑːr]
r
r

r

[iː][eɪtʃ]
e **H**
e H

e H

[aɪ]
i
我

我

[es]
s
s

s

[tiː]
t
t

t

[oʊ]
o
o

o

[ɑːr]
r
r

r

[waɪ]
y
是

是

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[en]
n
n

n

[diː]
d
d

d

[tiː]
T
T

T

[ɑːr]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[viː]
v
v

v

[iː]
e
e

e

[el][biː]
l **B**
我 B

磅

[aɪ]
i
我

我

[oʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[ɑːr]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[eɪtʃ]
h
h

h

[waɪ][em]
y **M**
是 M

y M

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[es][tiː]
s **T**
s T

英石

[oʊ]
o
o

o

[tiː]
t
t

t

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[kə'mɜːrʃ(ə)l] —
Commercial **—**
商业的 —

商业的-

[bʊks] [ˌtuːˈtuː][faɪv] - - [wʌn][naɪn] - - - - - -
Books **2** **5** **28** **74** **1** **9** **71** **21** **18** **43** **10** **282**
图书 2 5 - - 1 9 - - - - - -

书籍 2 5 28 74 1 9 71 21 18 43 10 282

['pæmflɪts] ['sɛvən][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - ['sɛvən] -
Pamphlets **7** **2** **121** **95** **15** **46** **13** **15** **19** **7** **340**
小册子 7 2 - - - - - - - 7 -

小册子 7 2 121 95 15 46 13 15 19 7 340

[mæps] - -
Maps **30** **30**
地图 - -

地图 30 30

['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] —
Government **publications** **—**
政府 出版物 —

政府出版物——

[bʊks] [fɔːr] - - [ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː][fɔːr] -
Books **4** **29** **118** **2** **15** **13** **2** **4** **187**
图书 4 - - 2 - - 2 4 -

书籍 4 29 118 2 15 13 2 4 187

['pæmflɪts] - - [wʌn] - - [naɪn][wʌn][θriː] -
Pamphlets **56** **233** **1** **10** **72** **9** **1** **3** **385**
小册子 - - 1 - - 9 1 3 -

小册子 56 233 1 10 72 9 1 3 385

[mæps] - -
Maps **105** **105**
地图 - -

地图 105 105

['toʊt(ə)l] - ['sɛvən] - - - [fɔːr] - - - - - - - [wʌn] , -
Total **13** **7** **149** **254** **351** **4** **49** **202** **45** **34** **69** **17** **135** **1** **,** **329**
全部的 - 7 - - - 4 - - - - - - - 1 , -

总计 13 7 149 254 351 4 49 202 45 34 69 17 135 1,329

['dʊrɪŋ] - , - [bʊks] , - ['pæmflɪts] , [ænd; ənd][fɔːr][mæps][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
During **1956** **,** **272** **books** **,** **284** **pamphlets** **,** **and** **4** **maps** **were** **issued** **by** **commercial**
期间 - , - 图书 , - 小册子 , 和 4 地图 是 发布 经过 商业的
['pʌblɪʃərz] ,
publishers **,**
出版商 ,

1956年，商业出版社共发行了272本书籍、284本小册子和4张地图。

[waɪl] - [bʊks] , - ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] - [mæps][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnmənt]
while **107** **books** **,** **312** **pamphlets** **,** **and** **120** **maps** **were** **issued** **by** **Government**
尽管 - 图书 , - 小册子 , 和 - 地图 是 发布 经过 政府
[dɪ'pɑːtmənts] .
Departments **.**
部门 .

政府部门共发行了107本图书、312本小册子和120张地图。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - ['aɪtəmz] .

This	gave	a	total	of	1	,	099	items	.
这	给予	一个	全部的	的	1	,	-	项目	.

这样总共就有了 1,099 件商品。

['maɪkrəʊfɪlmɪŋ]

MICROFILMING

缩微胶片

微膜

[ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmɪŋ][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [kən'tɪnju:z] .

The	microfilming	of	newspapers	continues	.
这	缩微胶片	的	报纸	继续	.

报纸缩微胶片拍摄工作仍在继续。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

During	the	year	31	,
期间	这	年	-	,

在公元31年，

- [ɛf ti:][ʌv; əv][fɪlm][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] ['nu:zpeɪpər] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] -

900	ft	of	film	were	added	to	the	New	Zealand	newspaper	collection	and	10
-	英尺	的	电影	是	额外	到	这	新的	新西兰	报纸	收藏	和	-

,

,

,

新西兰报纸收藏中新增了900英尺的胶片，还有10,

- [ɛf ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪri:z] .

000	ft	to	the	other	series	.
-	英尺	到	这	其他	系列	.

000 英尺到另一系列。

['baɪndəri]

BINDERY

装订厂

装订

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði]['baɪndəri][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n]

As	in	the	past	the	bindery	has	proved	a	valuable	and	economical	section
作为	在	这	过去的	这	装订厂	有	已证实	一个	有价值的	和	经济	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	the	Library	.
的	这	图书馆	.

和以往一样，装订车间已被证明是图书馆中一个有价值且经济的部门。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pirаɪt] [ækt][hæz; həz]

The	campaign	to	enforce	the	deposit	provisions	of	the	Copyright	Act	has
这	活动	到	执行	这	订金	条款	的	这	版权	行为	有

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] - [wɜ:rk][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r] ,

shown	in	the	bindery's	work	and	during	the	year	4	,
所示	在	这	-	工作	和	期间	这	年	4	,

为执行《版权法》的存档条款而开展的运动已经体现在装订厂的工作中，并且在第 4 年期间，

- [bʊks] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] - ['vɑ:ljəmz]

662	books	were	bound	before	being	placed	on	the	shelves	and	470	volumes
-	图书	是	边界	前	存在	放置	在	这	货架	和	-	卷

[wɜ:r; wər] [rɪ'baʊnd] .

were	rebound	.
是	反弹	.

662本书装订完毕后上架，470卷重新装订。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Included	**in**	**the**	**latter**	**were**	**some**	**volumes**	**of**	**newspapers**	**,**
包括	在	这	后者	是	一些	卷	的	报纸	,

后者还包括一些报纸。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə'rɪdʒənəli] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [hæv; həv] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

for	**many**	**originally**	**bound**	**in**	**leather**	**have**	**needed**	**repair**	**.**
为了	许多	起初	边界	在	皮革	有	需要	维修	.

许多原本用皮革装订的书籍都需要修补。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'baʊnd] [ɪn]['kænvəs] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

They	**are**	**rebound**	**in**	**canvas**	**,**	**a**	**material**	**which**	**should**	**wear**	**much**	**better**	**than**
他们	是	反弹	在	帆布	,	一个	材料	哪个	应该	穿	很多	更好的	比

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['leðər] [dʌz] .

today's	**leather**	**does**	**.**
今天的	皮革	做	.

它们采用帆布重新包覆，这种材料的耐磨性应该比现在的皮革好得多。

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri]

USE	**OF**	**THE**	**LIBRARY**
使用	的	这	图书馆

图书馆的使用

['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [bʊks] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Twenty	**-**	**eight**	**thousand**	**two**	**hundred**	**and**	**nine**	**books**	**were**	**borrowed**	**from**	**the**
二十	-	八	千	二	百	和	九	图书	是	借来的	从	这

['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ,

Library	**in**	**the**	**year**	**under**	**review**	**,**
图书馆	在	这	年	在下面	审查	,

在报告所述年度内，图书馆共借出图书28209册。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - , - [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

compared	**with**	**27**	**,**	**462**	**in**	**the**	**previous**	**year**	**.**
比较的	和	-	,	-	在	这	以前的	年	.

相比上一年的 27,462 例。

[ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['laɪbrɛˌriːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Of	**these**	**494**	**were**	**sent**	**to**	**libraries**	**other**	**than**	**those**	**of**	**Government**
的	这些	-	是	发送	到	图书馆	其他	比	那些	的	政府

[dɪ'pɑːtmənts] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɪntərˌloʊn] [skiːm] .

Departments	**through**	**the**	**New**	**Zealand**	**Library**	**Association**	**interloan**	**scheme**	**.**
部门	通过	这	新的	新西兰	图书馆	协会	内部贷款	方案	.

其中 494 册通过新西兰图书馆协会馆际互借计划送往政府部门以外的图书馆。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ['bɔːroʊd] - [bʊks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

The	**Library**	**in**	**its**	**turn**	**borrowed**	**23**	**books**	**from**	**other**	**libraries**	**under**	**the**	**same**
这	图书馆	在	它是	转动	借来的	-	图书	从	其他	图书馆	在下面	这	相同的

[skiːm] .

scheme	**.**
方案	.

图书馆也根据同样的方案从其他图书馆借阅了 23 本书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

In	**addition**	**to**	**members**	**of**	**Parliament**	**,**
在	添加	到	成员	的	议会	,

除了国会议员之外，

[sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['bɔ:roʊɪŋ]

some	thousand	people	have	access	to	the	Library	and	enjoy	borrowing
一些	千	人们	有	使用权	到	这	图书馆	和	享受	借贷

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

privileges	of	one	kind	or	another	.
特权	的	一	种类	或者	其他	.

大约有上千人可以使用图书馆，并享有各种各样的借阅特权。

['refrəns] [in'kwaiəriz]

REFERENCE	INQUIRIES
参考	查询

参考查询

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

Once	again	there	has	been	an	increase	in	the	reference	questions	to	which
一次	再次	那里	有	到过	一个	增加	在	这	参考	问题	到	哪个

[ðə; ði]['laɪbreri] [stɑ:f] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] .

the	Library	staff	has	had	to	attend	.
这	图书馆	职员	有	有	到	出席	.

图书馆工作人员需要处理的参考咨询量再次增加。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [æn; ən]

One	thousand	seven	hundred	and	seventy	-	seven	inquiries	were	made	,	an
一	千	七	百	和	七十	-	七	查询	是	制成	,	一个

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .

increase	of	322	over	the	previous	year	.
增加	的	-	超过	这	以前的	年	.

共收到 1777 份查询，比上一年增加了 322 份。

[ʌv; əv] [ði:z] , - [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , - [tʊk] [bɪ'twi:n] [faɪv]

Of	these	,	563	were	answered	in	less	than	five	minutes	,	569	took	between	five
的	这些	,	-	是	回答	在	较少的	比	五	分钟	,	-	采取	之间	五

[ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ,

and	15	minutes	,
和	-	分钟	,

其中，563道题在5分钟内作答，569道题耗时5到15分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , - , [tʊk] ['oʊvər] - ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['ænsər] .

and	the	remainder	,	645	,	took	over	15	minutes	to	answer	.
和	这	余	,	-	,	采取	超过	-	分钟	到	回答	.

其余 645 人花了超过 15 分钟才回答。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [taɪmz] [dʌz] [nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz]

This	statement	of	times	does	not	record	the	fact	that	many	of	the	inquiries
这	陈述	的	时代	做	不是	记录	这	事实	那	许多	的	这	查询

[tʊk] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] .

took	much	longer	than	15	minutes	.
采取	很多	更长	比	-	分钟	.

这份时间记录没有反映出许多询问所花费的时间远远超过 15 分钟。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] [spent] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['membər] [ʌv; əv]

Indeed	some	had	several	days	spent	on	them	by	one	or	more	members	of
的确	一些	有	一些	天	花费	在	他们	经过	一	或者	更多的	成员	的

[ðə; ði] ['refrəns] [stɑ:f] .

the	reference	staff	.
这	参考	职员	.

事实上，有些资料是由一位或多位参考工作人员花了几天时间整理的。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ænsər] [baɪ] ['mɪrli] ['mɑ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] ;

Such	questions	are	not	answered	by	merely	marking	a	passage	in	a	book	or	two	;
这样的	问题	是	不是	回答	经过	仅仅	标记	一个	通道	在	一个	书	或者	二	;

仅仅在一两本书中标记一段文字并不能回答这类问题；

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][bi:; bi][æb'stræktɪd][ænd; ənd] [ˌri:'rɪtn] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][baɪ]

they	require	the	material	to	be	abstracted	and	rewritten	ready	for	use	by
他们	要求	这	材料	到	是	摘要	和	重写	准备好	为了	使用	经过

[ðə; ði]['membər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

the	member	making	the	inquiry	.
这	成员	制作	这	询问	.

他们要求将材料进行提炼和改写，以便提出询问的成员可以使用。

[ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] ['membər] [hu:] ['kænɑ:t] [ðəm'selvz]

This	service	is	becoming	increasingly	popular	with	members	who	cannot	themselves
这	服务	是	成为	日益	受欢迎的	和	成员	WHO	不能	他们自己

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði][taɪm] ['ni:dɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] .

afford	the	time	needed	to	do	all	the	research	involved	.
买得起	这	时间	需要	到	做	全部	这	研究	涉及	.

这项服务越来越受到那些无法抽出时间自行进行所有相关研究的会员的欢迎。

['sev(ə)nti] - [eɪt] [nu:] ['ri:sɜ:rtʃ] ['stjʊdnts] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

Seventy	-	eight	new	research	students	registered	for	the	first	time	during	the	year	,
七十	-	八	新的	研究	学生	挂号的	为了	这	第一的	时间	期间	这	年	,

今年共有78名新的研究生首次注册入学。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn]['eni][wʌn] [jɪr] .

the	largest	number	yet	to	have	done	so	in	any	one	year	.
这	最大	数字	然而	到	有	完毕	所以	在	任何	一	年	.

这是迄今为止单年达到这一成就人数最多的一次。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stjʊdnts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['θisiz] ; ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n] ['ri:sɜ:rtʃ]

Some	are	university	students	working	on	theses	;	others	are	engaged	on	research
一些	是	大学	学生	在职的	在	论文	;	其他的	是	已订婚的	在	研究

[fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	publication	.
为了	发布	.

有些是正在撰写毕业论文的大学生；有些则从事研究工作，准备发表论文。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃoʊz] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

The	use	of	the	Library	in	this	way	shows	how	valuable	its	resources	are	for
这	使用	的	这	图书馆	在	这	方式	演出	如何	有价值的	它是	资源	是	为了

['meni] ['stjʊdnts] .

many	students	.
许多	学生	.

图书馆的这种使用方式表明，其资源对许多学生来说是多么宝贵。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

INTERNATIONAL	EXCHANGE
国际的	交换

国际交流

['twenti] - [fɔ:r] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ju:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

Twenty	-	four	cases	were	received	by	the	Library	for	its	own	use	during	the	year	,
二十	-	四	案例	是	已收到	经过	这	图书馆	为了	它是	自己的	使用	期间	这	年	,

本年度图书馆共收到24件供自身使用的藏品。

[waɪl] [faɪv] , - ['pækɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [θri:] , - ['bi:ɪŋ] ['poʊstɪd] ,

while	5	,	823	packets	were	received	from	abroad	,	3	,	685	being	posted	,
尽管	5	,	-	数据包	是	已收到	从	国外	,	3	,	-	存在	发布	,

其中，收到来自国外的包裹5823件，邮寄包裹3685件。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bi:ɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] ['mesɪndʒər] .

the	remainder	being	forwarded	by	Internal	Affairs	messenger	.
这	余	存在	转发	经过	内部的	事务	信使	.

其余部分由内务部信使转发。

[æk'nɑłɪdʒments]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌns] [ə'gen] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [help][ænd; ənd]
I should once again like to thank the Library Committee for its great help and
我 应该 一次 再次 喜欢 到 感谢 这 图书馆 委员会 为了 它是 伟大的 帮助 和
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我再次衷心感谢图书馆委员会的大力帮助和关注。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in particular to thank the former Speaker and Chairman of the
和 在 特别的 到 感谢 这 以前的 扬声器 和 主席 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

尤其要感谢前议长兼委员会主席，

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][rɪ'taɪərd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]['laɪbreri] ['mætərz] .
who has recently retired , for his invaluable assistance in Library matters .
WHO 有 最近 退休 , 为了 他的 无价 协助 在 图书馆 事情 .

他最近退休了，感谢他为图书馆事务提供的宝贵帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'siːz]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd]
We are also indebted to the overseas agents of the New Zealand
我们 是 还 负债累累 到 这 海外 代理人 的 这 新的 新西兰
['gʌvərnmənt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [bʊks] .
Government in many countries for their aid in obtaining books .
政府 在 许多 国家 为了 他们的 援助 在 获得 图书 .

我们还要感谢新西兰政府在许多国家的海外代理机构，感谢他们帮助我们获得书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['ædɪŋ] ['meni]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
They have helped considerably in adding many valuable books to the Library .
他们 有 帮助 相当 在 添加 许多 有价值的 图书 到 这 图书馆 .

他们为图书馆增添了许多珍贵的书籍，做出了巨大贡献。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [laɪ'breriən] , ['mɪstər][dʒes] ,
I am also grateful to the Assistant Chief Librarian , Mr Jess ,
我 是 还 感激的 到 这 助手 首席 图书管理员 , 先生 杰西 ,

我还要感谢助理馆长杰斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .
and the staff for their loyal and efficient service .
和 这 职员 为了 他们的 忠诚 和 高效的 服务 .

并感谢全体员工忠诚高效的服务。

[ə'tætʃt] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Attached is the statement of receipts and expenditure of the General
随附的 是 这 陈述 的 收据 和 支出 的 这 一般的
[ə'sembli] ['laɪbreri] [fʌnd] [ə'kaʊnt] ,
Assembly Library Fund Account ,
集会 图书馆 基金 帐户 ,

附件为大会图书馆基金账户的收支明细表。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sər'tɪfɪkət] .
together with the Auditor - General's certificate .
一起 和 这 审计员 - 将军的 证书 .

连同审计长的证明文件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	am	,	etc	.	,
我	是	,	ETC	.	,

我是，等等。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɪlsn] , [tʃiːf] [laɪ'breriən] .

J	.	O	.	Wilson	,	Chief	Librarian	.
J	.	哦	.	威尔逊	,	首席	图书管理员	.

JO Wilson，首席图书管理员。

['ɪnset]

Inset
插入

插图

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri] [fʌnd] [ə'kaʊnt]

GENERAL	ASSEMBLY	LIBRARY	FUND	ACCOUNT
一般的	集会	图书馆	基金	帐户

州议会图书馆基金账户

['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] - [mɑːrtʃ] -

Statement	for	the	Year	Ending	31	March	1958
陈述	为了	这	年	结束	-	行进	-

截至1958年3月31日止年度的财务报表

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

Receipts	.
收据	.

收据。

[ɪk'spendɪtʃər] .

Expenditure	.
支出	.

支出。

['bæləns] , [bæŋk][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] , £ [es] . [diː] . ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —

Balance	,	Bank	of	New	Zealand	,	£	s	.	d	.	Purchase	of	books	,	etc	.	—
平衡	,	银行	的	新的	新西兰	,	£	s	.	d	.	购买	的	图书	,	ETC	.	—

新西兰银行账户余额，英镑零元，购书等—

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[wʌn]['eɪprəl] - - - [wʌn][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ˌtuː'tuː] , - - -

1	April	1957	293	13	1	United	Kingdom	2	,	419	16	11
1	四月	-	-	-	1	团结的	王国	2	,	-	-	-

1957年4月1日 293 13 1 英国 2,419 16 11

['ænjuəl] [grænt][fɔːr] , - - - [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['kænədə] - - [ˌtuː'tuː]

Annual	grant	4	,	500	0	0	U	.	S	.	A	.	and	Canada	960	0	2
年度的	授予	4	,	-	-	-	U	.	S	.	一个	.	和	加拿大	-	-	2

年度拨款 4,500 0 0 美国和加拿大 960 0 2

['riːfʌndz] , [lɔːst] [bʊks] [faɪv][sɪks][eɪt] [ɔː'streɪliə] - - [faɪv]

Refunds	,	lost	books	5	6	8	Australia	64	11	5
退款	,	丢失的	图书	5	6	8	澳大利亚	-	-	5

退款、遗失书籍 5 6 8 澳大利亚 64 11 5

['seɪlz] - [fɔːr][fɔːr] [nuː] ['ziːlənd] [wʌn] , - [θriː][wʌn]

Sales	52	4	4	New	Zealand	1	,	145	3	1
销售量	-	4	4	新的	新西兰	1	,	-	3	1

销售额 52 4 4 新西兰 1,145 3 1

['praɪvət] [bɪl] [fiːz] - - -
Private **Bill** **fees** **300** **0** **0**
私人的 账单 费用 - - -

私人账单费用 300 0 0

['ʌðər] - [ˌtuːˈtuː] -
Other **16** **2** **11**
其他 - 2 -

其他 16 2 11

[bæŋk]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [tʃek] [bʊk] [wʌn] - -
Bank **charges** **and** **cheque** **book** **1** **10** **0**
银行 收费 和 查看 书 1 - -

银行手续费和支票簿 1 10 0

['bæləns] [æt; ət][bæŋk][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ,
Balance **at** **Bank** **of** **New** **Zealand** **,**
平衡 在 银行 的 新的 新西兰 ,

新西兰银行账户余额

- [mɑːrtʃ] - , £1 , - 4s .
31 **March** **1958** **,** **£1** **,** **456** **4s** **.**
- 行进 - , £1 , - 4s .

1958 年 3 月 31 日，1,456 英镑 4 先令。

7d . ,
7d **.** **,**
7d . ,

7d.

[les] [ˌʌnpriˈzentid] [tˈʃeks] , £912 5s . - - 7£5 , - [fɔːr][wʌn] £5 , - [fɔːr][wʌn]
less **unpresented** **cheques** **,** **£912** **5s** **.** **543** **19** **7£5** **,** **151** **4** **1** **£5** **,** **151** **4** **1**
较少的 未展示 支票 , £912 5s . - - 7£5 , - 4 1 £5 , - 4 1

扣除未兑现支票，912英镑5先令543英镑19 7英镑5,151 4 1英镑5,151 4 1

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɪlsn] , [tʃiːf] [laɪˈbreriən] .
J **.** **O** **.** **Wilson** **,** **Chief** **Librarian** **.**
J . 哦 . 威尔逊 , 首席 图书管理员 .

JO Wilson，首席图书管理员。

[ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kəˈrekt] — [ə; eɪ] . [diː] . [bɜːrn] , [əˈsɪstənt] [kənˈtroʊlər] [ænd; ənd] ['ɔːdɪtər] -
Examined **and** **found** **correct** **—** **A** **.** **D** **.** **Burns** **,** **Assistant** **Controller** **and** **Auditor** **-**
检查 和 成立 正确的 — 一个 . D . 烧伤 , 助手 控制器 和 审计员 -
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

经核实，确认无误——助理审计长兼审计长 AD Burns。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ['laɪbreri]
THE **GENERAL** **ASSEMBLY** **LIBRARY**
这 一般的 集会 图书馆

大会图书馆

['laɪbreri] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] PARLIAMENT1858 - -
LIBRARY **SERVICE** **TO** **PARLIAMENT1858** **-** **1958**
图书馆 服务 到 PARLIAMENT1858 - -

国会图书馆服务 1858-1958

[ðə; ði] [biˈginiŋz]
THE **BEGINNINGS**
这 开端

起源

[təˈdeɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Today	**there**	**are**	**few**	**legislatures**	**without**	**a**	**library**	**of**	**some**	**kind**	**.**
今天	那里	是	很少	立法机构	没有	一个	图书馆	的	一些	种类	.

如今，几乎所有立法机构都设有某种形式的图书馆。

[ˈpɑːrləmənt] [wɜːrks] [best] [wen] [ɪts] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [wel] [briːft] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə]

Parliament	**works**	**best**	**when**	**its**	**members**	**are**	**well**	**briefed**	**and**	**have**	**access**	**to**
议会	作品	最好的	什么时候	它是	成员	是	出色地	简报	和	有	使用权	到

[ɡʊd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

good	**sources**	**of**	**information**	**.**
好的	来源	的	信息	.

议会运作的最佳方式是，议员们充分了解情况并能获取可靠的信息来源。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [spiːtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks]

The	**shortest**	**speech**	**often**	**requires**	**the**	**verification**	**of**	**facts**	**to**	**be**	**found**	**in**	**books**
这	最短	演讲	经常	需要	这	确认	的	事实	到	是	成立	在	图书

,

,

,

最短的演讲往往也需要从书籍中查证事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri][səˈluːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .

and	**the**	**most**	**economical**	**and**	**satisfactory**	**solution**	**is**	**a**	**library**	**.**
和	这	最多	经济	和	令人满意的	解决方案	是	一个	图书馆	.

最经济、最令人满意的解决方案是建立图书馆。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv] [nuː] [ˈziːlənd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪts] [mɔːr] [kəˈrekt] [ˈtaɪt(ə)l] ,

The	**General**	**Assembly**	**of**	**New**	**Zealand**	**,**	**to**	**give**	**Parliament**	**its**	**more**	**correct**	**title**	**,**
这	一般的	集会	的	新的	新西兰	,	到	给	议会	它是	更多的	正确的	标题	,

新西兰议会，更准确地说是新西兰大会，

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðɪs] .

was	**not**	**long**	**in**	**deciding**	**this**	**.**
曾是	不是	长的	在	决定	这	.

很快就做出了这个决定。

[ˌaɪ ˈtiː] [met] [fɜːrst][ɪn] - [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .

It	**met**	**first**	**in**	**1854**	**and**	**again**	**in**	**1855**	**without**	**a**	**library**	**.**
它	遇见	第一的	在	-	和	再次	在	-	没有	一个	图书馆	.

它于 1854 年首次召开会议，1855 年再次召开会议，但当时都没有图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [haʊˈevər] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**session**	**of**	**1856**	**,**	**however**	**,**
在	这	开始	的	这	会议	的	-	,	然而	,

然而，在1856年会议开始时，

[ðə; ði] [niːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈevɪdənt][fɔːr; fər][ɑːn][sɪks][dʒuːn]['mɪstər]['dʌbljuː] . [tiː] . [el] .

the	**need**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**evident**	**for**	**on**	**6**	**June**	**Mr**	**W**	**.**	**T**	**.**	**L**	**.**
这	需要	似乎	到	有	到过	明显	为了	在	6	六月	先生	W	.	T	.	L	.

[ˈtrævɝz] [frʌm; frəm][ˌwaɪˈmeɪə] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi]

Travers	**from**	**Waimea**	**moved**	**in**	**the**	**House**	**that**	**a**	**library**	**should**	**at**	**once**	**be**
特拉弗斯	从	威美亚	已搬	在	这	房子	那	一个	图书馆	应该	在	一次	是

[fɔːrmd] ,

formed	**,**
形成	,

看来这种需求显而易见，6月6日，来自怀梅阿的WTL·特拉弗斯先生在议会提出动议，要求立即成立一个图书馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [set] [ʌp] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	a	Select	Committee	set	up	to	consider	the	best	means	of
和	一个	选择	委员会	放	向上	到	考虑	这	最好的	方法	的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wʌn] .

establishing	one	.
建立	一	.

并成立了一个特别委员会，负责考虑建立这种机构的最佳方法。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] ['fɑ:loʊd] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['moʊʃ(ə)n] ,

Three	weeks	later	the	Legislative	Council	followed	suit	with	a	similar	motion	,
三	周	之后	这	立法	理事会	随后	套装	和	一个	相似的	运动	,

三周后，立法会也提出了类似的动议。

[ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['rɪtʃərdsən] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

though	here	it	is	interesting	to	note	that	Dr	Richardson	stated	that	the
尽管	这里	它	是	有趣的	到	笔记	那	博士	理查森	声明	那	这

['kaʊnsələr] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .

Councillors	had	been	using	the	library	of	the	Attorney	-	General	.
议员们	有	到过	使用	这	图书馆	的	这	律师	-	一般的	.

不过值得注意的是，理查森博士表示，议员们一直在使用总检察长的图书馆。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʃerd] [ɪts] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:kləND] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

The	Assembly	shared	its	meeting	place	with	the	Auckland	Provincial	Council	,
这	集会	共享	它是	会议	地方	和	这	奥克兰	省级	理事会	,

大会与奥克兰省议会共用会议场所。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] - [fɔ:rmd] [ɪts] [oʊn] ['laɪbreri] .

which	had	in	1853	formed	its	own	library	.
哪个	有	在	-	形成	它是自己的		图书馆	.

该图书馆于 1853 年成立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]

It	was	decided	that	it	would	be	to	the	advantage	of	both	legislatures
它	曾是	决定	那	它	会	是	到	这	优势	的	两个都	立法机构

[tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['laɪbreri] ,

to	possess	a	joint	library	,
到	具有	一个	联合的	图书馆	,

双方决定，共同拥有一座图书馆对两个立法机构都有利。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə][faɪnd]

and	on	the	motion	of	the	chairman	the	Council	was	approached	to	find
和	在	这	运动	的	这	主席	这	理事会	曾是	接近	到	寻找

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

if	it	had	any	objections	.
如果	它	有	任何	反对意见	.

经主席提议，向理事会询问是否有任何异议。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ,

The	Council	did	not	have	any	,
这	理事会	做过	不是	有	任何	,

委员会没有任何

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][laɪ'breriən][ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl][grænt][fɔ:r; fər]

and	in	addition	offered	to	provide	the	librarian	and	an	equal	grant	for
和	在	添加	提供	到	提供	这	图书管理员	和	一个	平等的	授予	为了

[bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪtɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [ru:m] .

books	as	well	as	fittings	if	the	Assembly	would	provide	a	room	.
图书	作为	出色地	作为	配件	如果	这	集会	会	提供	一个	房间	.

此外，他还表示，如果议会能提供房间，他将为图书管理员提供等额拨款，用于购买书籍和设备。

[ɑːn] - [dʒʊˈlaɪ] - [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] ,

On	28	July	1856	the	report	was	laid	on	the	tables	of	the	two	Houses	,
在	-	七月	-	这	报告	曾是	铺设	在	这	表格	的	这	二	房屋	,

1856年7月28日，该报告提交至两院。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkɚz] ,

a	list	of	books	for	purchase	given	to	the	Speakers	,
一个	列表	的	图书	为了	购买	给定	到	这	演讲者	,

向演讲者提供的待购书籍清单

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £100 [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	recommendation	made	that	the	sum	of	£100	be	placed	on	the
和	一个	推荐	制成	那	这	和	的	£100	是	放置	在	这

[ˈestiməts] [fɔːr; fər] [bʊks] .

estimates	for	books	.
估算	为了	图书	.

并建议在书籍预算中列入 100 英镑的款项。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [əˈdʒɝːnd] , [nɑːt][tuː; tə] [miːt]

The	money	was	voted	,	after	which	Parliament	was	adjourned	,	not	to	meet
这	钱	曾是	投票	,	后	哪个	议会	曾是	休会	,	不是	到	见面

[əˈgen] [ʌnˈtɪl] - .

again	until	1858	.
再次	直到	-	.

这笔款项获得通过后，议会休会，直到 1858 年才再次召开会议。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [set] [ʌp] ,

The	Committee	was	once	again	set	up	,
这	委员会	曾是	一次	再次	放	向上	,

委员会再次成立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈrefrəns] [wɜːr; wər]

and	the	situation	was	such	that	once	again	the	terms	of	reference	were
和	这	情况	曾是	这样的	那	一次	再次	这	条款	的	参考	是

[tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .

to	consider	the	best	means	of	establishing	a	library	.
到	考虑	这	最好的	方法	的	建立	一个	图书馆	.

当时的情况是，任务范围再次变成了考虑建立图书馆的最佳方式。

[ðə; ði] [bʊks] [ˈɔːrdərd] [ɪn] - , [ˈprɪnsəpli] [ɑːn][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈmætərz] ,

The	books	ordered	in	1856	,	principally	on	legal	and	constitutional	matters	,
这	图书	订购	在	-	,	主要	在	合法的	和	宪法	事情	,

1856年订购的书籍，主要涉及法律和宪法方面的内容。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['brændɪd] " ['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] ;

were	there	branded	"	General	Assembly	"	but	they	were	not	a	library	;
是	那里	品牌	"	一般的	集会	"	但	他们	是	不是	一个	图书馆	;

那里挂着"大会"的牌子，但它并不是图书馆；

['membər] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd]

members	had	to	rely	largely	on	the	Provincial	Council	collection	which	comprised
成员	有	到	依靠	很大程度上	在	这	省级	理事会	收藏	哪个	包括

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [bʊks] [əˈveɪləb(ə)l] .

nine	-	tenths	of	the	total	books	available	.
九	-	十分之一	的	这	全部的	图书	可用的	.

成员们主要依靠省议会的藏书，该藏书占可用书籍总数的十分之九。

[ɪn][ɪts][rɪˈpɔːrt] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [səˈdʒestɪd] [ðæt] £300 [biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˈlaɪbreri]

In	its	report	,	the	Committee	suggested	that	£300	be	devoted	to	library
在	它是	报告	,	这	委员会	建议	那	£300	是	奉献	到	图书馆

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

委员会在其报告中建议拨出300英镑用于图书馆用途。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːst] [mɔːr]

and	recommended	a	list	of	books	to	be	purchased	even	if	they	cost	more
和	受到推崇的	一个	列表	的	图书	到	是	购买	甚至	如果	他们	成本	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] £320 [əˈveɪləb(ə)l] — £20 [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spent] [ɪn] - .

than	the	£320	available	—	£20	had	not	been	spent	in	1856	.
比	这	£320	可用的	—	£20	有	不是	到过	花费	在	-	.

并推荐了一份书单，即使这些书的价格超过了当时可用的 320 英镑——1856 年还有 20 英镑没有花掉。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɔɪnt]['laɪbreri] ,

The	Committee	was	not	happy	about	the	joint	Library	,
这	委员会	曾是	不是	快乐的	关于	这	联合的	图书馆	,

委员会对联合图书馆并不满意。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [stʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][end][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

but	as	matters	stood	thought	it	hardly	desirable	to	end	the	arrangement	.
但	作为	事情	站立	想法	它	几乎	理想	到	结尾	这	安排	.

但就目前情况来看，结束这项安排似乎不太可取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðə; ði]['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]

of	the	opinion	that	as	soon	as	practicable	the	Library	should	be	placed	on
的	这	观点	那	作为	很快	作为	切实可行的	这	图书馆	应该	是	放置	在

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['fʊtɪŋ] .

an	independent	footing	.
一个	独立的	立足点	.

认为图书馆应尽快独立运作。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ɪts] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ,

To	ensure	that	its	recommendations	were	carried	out	,
到	确保	那	它是	建议	是	携带	出去	,

为了确保其建议得到执行，

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtroʊl][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [kəˈmɪti]

and	to	control	and	report	on	the	work	of	the	Library	,	the	Committee
和	到	控制	和	报告	在	这	工作	的	这	图书馆	,	这	委员会

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

suggested	that	an	officer	,
建议	那	一个	官	,

为了监督和汇报图书馆的工作，委员会建议设立一名官员，

[ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] .

the	Librarian	of	the	General	Assembly	,	should	be	appointed	.
这	图书管理员	的	这	一般的	集会	,	应该	是	任命	.

应任命大会图书馆馆长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪˈbreriən][wʌz; wəz]['meɪdʒər][ef] . [iː] . ['kæmbl] ,

This	was	done	and	the	first	Librarian	was	Major	F	.	E	.	Campbell	,
这	曾是	完毕	和	这	第一的	图书管理员	曾是	主要的	F	.	E	.	坎贝尔	,

此事已办妥，首任图书管理员是FE Campbell少校。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

the	Clerk	of	the	House	of	Representatives	.
这	职员	的	这	房子	的	代表	.

众议院书记员。

[tuː] ['ʌðər] ['mætərz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

Two	other	matters	also	were	considered	of	sufficient	moment	to	be	mentioned
二	其他	事情	还	是	经过考虑的	的	充足的	片刻	到	是	提及

.

:

.

另外还有两件事也被认为非常重要，需要提及。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] [æz; əz][ðə; ði]

One	was	the	supply	of	newspapers	that	had	been	cancelled	as	the
一	曾是	这	供应	的	报纸	那	有	到过	取消	作为	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [faɪlz][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Government	had	promised	to	supply	files	from	Government	offices	.
政府	有	承诺	到	供应	文件	从	政府	办公室	.

其中之一是报纸的供应被取消了，因为政府承诺提供政府办公室的文件。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] ,

The	other	was	the	acquisition	of	British	Government	publications	,
这	其他	曾是	这	获得	的	英国	政府	出版物	,

另一项是收购英国政府出版物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

which	would	be	of	great	value	to	the	Library	.
哪个	会	是	的	伟大的	价值	到	这	图书馆	.

这对图书馆来说将非常有价值。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['noʊtɪd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌpɑːrlə'mentri]

The	Committee	noted	the	successful	approach	of	the	Canadian	Parliamentary
这	委员会	著名的	这	成功的	方法	的	这	加拿大	议会

[laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][prə'poʊzd] [ðæt] ['iːðər] ['mɪstər][dʒeɪ] . [iː] .

Librarian	to	the	British	Government	and	proposed	that	either	Mr	J	.	E	.
图书管理员	到	这	英国	政府	和	建议的	那	任何一个	先生	J	.	E	.

[fɪts'dʒerəld] ,

Fitzgerald	,
菲茨杰拉德	,

委员会注意到加拿大议会图书馆馆长与英国政府沟通的成功做法，并提议由JE Fitzgerald先生担任此职。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

who	was	in	England	,
WHO	曾是	在	英格兰	,

当时他在英国，

[ɔːr][ðə; ði][kə'loʊniəl]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['laɪbreri][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

or	the	Colonial	Agent	should	be	asked	to	see	if	the	Library	could	not	be
或者	这	殖民	代理人	应该	是	问	到	看	如果	这	图书馆	可以	不是	是

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments] .

given	such	documents	.
给定	这样的	文件	.

或者应该询问殖民地代理人，看看图书馆是否可以获得这些文件。

[wʌns] [ə'gen] [tuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [met] [ə'gen] ,

Once	again	two	years	elapsed	before	Parliament	met	again	,
一次	再次	二	年	过去	前	议会	遇见	再次	,

议会再次召开会议之前，又过了两年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breriən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [bʊks] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Librarian	reported	that	there	were	now	books	,	separated	from	the
和	这	图书管理员	据报道	那	那里	是	现在	图书	,	分开	从	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['laɪbreri] ,

Provincial	Council	Library	,
省级	理事会	图书馆	,

图书管理员报告说，现在有一些书籍是从省议会图书馆分离出来的。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

but	in	an	adjoining	room	.
但	在	一个	相邻的	房间	.

但却是在隔壁房间。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli]['fru:tf(ə)l] , [bʌt; bət]

The	approaches	to	the	British	Government	had	not	been	entirely	fruitful	,	but
这	方法	到	这	英国	政府	有	不是	到过	完全	卓有成效	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] . - - -

there	was	promise	of	success	.	1860	-	1870
那里	曾是	承诺	的	成功	.	-	-	-

与英国政府的接触并非完全成功，但仍有成功的希望。1860-1870年

[ðə; ði]['laɪbreri] [naʊ] [pə'zest] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ'breriən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz]

The	Library	now	possessed	books	and	a	librarian	and	the	next	10	years
这	图书馆	现在	拥有	图书	和	一个	图书管理员	和	这	下一个	-	年

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z]['stɔ:ri] .

were	to	be	amongst	the	most	adventurous	of	the	Library's	story	.
是	到	是	在	这	最多	冒险的	的	这	图书馆的	故事	.

图书馆现在有了书籍和图书管理员，接下来的十年将是图书馆历史上最具冒险精神的十年之一。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['kwaɪətli] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

they	began	quietly	when	in	1861	the	Committee	recommended	the	appointment	of
他们	开始	悄悄	什么时候	在	-	这	委员会	受到推崇的	这	预约	的

[ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃənəl] [wʌn] .

a	permanent	messenger	for	the	Library	instead	of	a	sessional	one	.
一个	永恒的	信使	为了	这	图书馆	反而	的	一个	学期	一	.

这一切悄然开始于 1861 年，当时委员会建议为图书馆任命一名常驻信使，而不是一名临时信使。

[nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] [ɪn] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] .

Next	year	the	session	was	held	in	Wellington	in	the	Provincial	Council	Chambers	.
下一个	年	这	会议	曾是	握住	在	惠灵顿	在	这	省级	理事会	钱伯斯	.

第二年，会议在惠灵顿的省议会会议厅举行。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz][sent] [fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv] ['membər] .

A	case	of	books	was	sent	for	use	of	members	.
一个	案件	的	图书	曾是	发送	为了	使用	的	成员	.

送去了一箱书供会员使用。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [swɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Unfortunately	it	was	lost	when	the	White	Swan	carrying	the	Governor	and
很遗憾	它	曾是	丢失的什么时候		这	白色的	天鹅	携带	这	州长	和

['ɔ:kland] ['membər] [wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] ['kæsəlˌpɔɪnt] .

Auckland	members	was	wrecked	near	Castlepoint	.
奥克兰	成员	曾是	损毁	靠近	城堡点	.

可惜的是，载着总督和奥克兰成员的"白天鹅"号在卡斯尔波因特附近沉没时，它也随之遗失了。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst] ['gɪvz] - [bʊks] , ['meɪnli] ['refrəns] [wɜ:rks][ɑ:n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd]

The	published	list	gives	50	books	,	mainly	reference	works	on	constitutional	and
这	已发布	列表	给予	-	图书	,	主要	参考	作品	在	宪法	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['mætərz] ,

economic	matters	,
经济的	事情	,

已公布的书单列出了50本书，主要都是宪法和经济方面的参考著作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	the	greater	loss	was	that	of	the	House	,
但	这	更大的	损失	曾是	那	的	这	房子	,

但更大的损失是众议院的损失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][ɪts][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['rekərdz] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][moʊst][ʌv; əv]

which	was	deprived	of	not	only	its	documentary	records	but	also	most	of
哪个	曾是	被剥夺的	的	不是	仅有的	它是	记录	记录	但	还	最多	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɪntɪd] ['pepərz] .

the	early	printed	papers	.
这	早期的	打印	文件	.

它不仅失去了文献记录，而且失去了大部分早期印刷报纸。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] ,

The	Committee	,	nothing	daunted	,
这	委员会	,	没有什么	畏惧	,

委员会毫不气馁，

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['mɪshæp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

recommended	that	the	books	be	replaced	and	used	the	mishap	to	have	the
受到推崇的	那	这	图书	是	替换	和	用过的	这	意外	到	有	这

[voʊt] [reɪzd] [tu:; tə] £500 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .

vote	raised	to	£500	for	the	year	.
投票	提高	到	£500	为了	这	年	.

建议更换这些书籍，并利用这次意外事件将年度投票金额提高到 500 英镑。

[ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][bəuθ][held][ɪn] ['ɔ:klənd] .

The	sessions	of	1863	and	1864	were	both	held	in	Auckland	.
这	会议	的	-	和	-	是	两个都	握住	在	奥克兰	.

1863 年和 1864 年的会议都在奥克兰举行。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] [ðə; ði][laɪ'breriən][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] ['keɪsɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	latter	year	the	Librarian	was	instructed	to	prepare	cases	so	that	the
在	这	后者	年	这	图书管理员	曾是	指示	到	准备	案例	所以	那	这

[bʊks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['welɪŋtən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['rekərdz] .

books	could	be	moved	to	Wellington	along	with	the	other	Government	records	.
图书	可以	是	已搬	到	惠灵顿	沿着	和	这	其他	政府	记录	.

后一年，图书馆员奉命准备箱子，以便将这些书籍与其他政府档案一起运往惠灵顿。

['pɑ:rləmənt] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][prə'vɪnʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] [ɪn] ['welɪŋtən] [bʌt; bət] [ðeɪ]

Parliament	took	over	the	old	Provincial	Council	Chambers	in	Wellington	but	they
议会	采取	超过	这	老的	省级	理事会	钱伯斯	在	惠灵顿	但	他们

[wɜ:r; wər][ɪn'lɑ:rdʒd][tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [ri'kwaiəmənt] .

were	enlarged	to	meet	its	requirements	.
是	放大	到	见面	它是	要求	.

议会接管了惠灵顿的旧省议会会议厅，但为了满足议会的需求，会议厅进行了扩建。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [bɪlt] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:stɪŋ] £1 , - [wɪtʃ]

The	Library	had	a	new	home	built	specially	for	it	costing	£1	,	800	which
这	图书馆	有	一个	新的	家	建造	特别	为了	它	成本	£1	,	-	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

图书馆专门建造了一座新馆，耗资1800英镑。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stɛnʃənz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] - ['jɪrz] .

with	extensions	,	to	provide	an	uneasy	resting	place	for	the	next	35	years	.
和	扩展	,	到	提供	一个	不安	休息	地方	为了	这	下一个	-	年	.

加上扩建部分，将为接下来的 35 年提供一个不安的休憩之所。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpər] [ðə; ðɪ] [nuː] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ]

In	one	paper	the	new	library	was	described	as	"	a	very	lofty	handsome	building
在	一	纸	这	新的	图书馆	曾是	描述	作为	"	一个	非常	高远	英俊的	建筑

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] " .

with	large	painted	windows	"	.
和	大的	绘	视窗	"	.

在一篇报道中，这座新图书馆被描述为“一座非常高大漂亮的建筑，有着大型彩绘窗户”。

[ɪn] [ə'nʌðər] , " [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] , ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz]

In	another	,	"	The	Library	is	a	fine	room	,	handsomely	decorated	and	the	walls
在	其他	,	"	这	图书馆	是	一个	美好的	房间	,	英俊地	装饰	和	这	墙壁

[ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] .

are	fitted	with	bookshelves	.
是	适配	和	书架	.

另一处写道：“图书馆是一个漂亮的房间，装饰精美，墙上装有书架。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	It	was	of	wood	.
"	它	曾是	的	木头	.

它是木制的。

['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

Details	about	the	administration	of	the	Library	during	the	early	years	are	few	,
细节	关于	这	行政	的	这	图书馆	期间	这	早期的	年	是	很少	,

关于图书馆早期管理情况的详细信息很少。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	it	appears	that	the	Committee	was	undoubtedly	the	mainspring	of	the
但	它	出现	那	这	委员会	曾是	无疑	这	主发条	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

但委员会无疑是该组织的主要推动力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːrltən] , [fɪts'hɜrbərt] , ['trævɝz] , [ænd; ənd] ['dɑːmɪt] , [tuː; tə]

It	contained	men	such	as	Carleton	,	Fitzherbert	,	Travers	,	and	Domett	,	to
它	包含	男人	这样的	作为	卡尔顿	,	菲茨赫伯特	,	特拉弗斯	,	和	多米特	,	到

['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [best] [noʊn] ,

mention	only	the	best	known	,
提到	仅有的	这	最好的	已知	,

其中包括卡尔顿、菲茨赫伯特、特拉弗斯和多米特等名人，这里仅列举其中最著名的几位。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

who	were	interested	not	only	in	the	Library	for	its	own	sake	but	also	in	the
WHO	是	感兴趣的	不是	仅有的	在	这	图书馆	为了	它是	自己的	清酒	但	还	在	这

[pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['membər]

part	it	could	play	in	parliamentary	affairs	and	in	providing	pleasure	to	members
部分	它	可以	玩	在	议会	事务	和	在	提供	乐趣	到	成员

.

:

.

他们不仅对图书馆本身感兴趣，而且对图书馆在议会事务中可以发挥的作用以及为议员们带来乐趣也感兴趣。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bʊk] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['kærid] [aʊt] ['meɪnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Committee	was	responsible	for	book	selection	,	carried	out	mainly	during	the
这	委员会	曾是	负责任的	为了	书	选择	,	携带	出去	主要	期间	这

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

委员会负责图书遴选工作，这项工作主要在会议期间进行。

[waɪl] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	control	over	the	Library	in	the	recess	lay	with	representatives	of	the
尽管	控制	超过	这	图书馆	在	这	凹陷处	躺	和	代表	的	这

[haʊs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

House	and	Council	,
房子	和	理事会	,

休会期间，图书馆的控制权归众议院和参议院的代表所有。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][eɪtʃ] . [ef] . ['kɑːrltən] , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	first	H	.	F	.	Carleton	,	Chairman	of	Committees	of	the	House	,
从	这	第一的	H	.	F	.	卡尔顿	,	主席	的	委员会	的	这	房子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

and	a	classical	scholar	,
和	一个	古典	学者	,

从第一位H.F.卡尔顿，众议院委员会主席兼古典学者开始，

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz]

was	responsible	for	seeing	the	books	were	obtained	and	that	the	funds
曾是	负责任的	为了	看到	这	图书	是	获得	和	那	这	资金

[wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] .

were	expended	.
是	已支出	.

负责监督书籍的采购和资金的使用。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði]['oʊnli] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['seʃənəl]

Until	1861	the	only	assistance	in	the	Library	was	provided	by	a	sessional
直到	-	这	仅有的	协助	在	这	图书馆	曾是	假如	经过	一个	学期

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

直到1861年，图书馆提供的唯一帮助是由一名临时信使提供的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [sʌb] - [laɪ'breriən][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm] - .

but	a	full	-	time	sub	-	librarian	was	provided	from	1862	.
但	一个	满的	-	时间	子	-	图书管理员	曾是	假如	从	-	.

但从 1862 年起，图书馆配备了一名全职副馆员。

[wen] ['pɑːrləmənt] [muːvd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd]

When	Parliament	moved	to	Wellington	different	arrangements	were	necessary	and
什么时候	议会	已搬	到	惠灵顿	不同的	安排	是	必要的	和

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [laɪ'breriən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

in	1866	the	Committee	suggested	that	a	permanent	librarian	should	be	appointed	.
在	-	这	委员会	建议	那	一个	永恒的	图书管理员	应该	是	任命	.

当议会迁往惠灵顿时，需要做出不同的安排。1866年，委员会建议任命一名常驻图书管理员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	thought	necessary	to	have	somebody	for	the	custody	of	a
它	曾是	想法	必要的	到	有	某人	为了	这	保管	的	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['væljuː][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

collection	increasing	in	value	from	year	to	year	.
收藏	增加	在	价值	从	年	到	年	.

人们认为有必要安排专人保管这批价值逐年增长的藏品。

[ðə; ði] [haʊs] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ,
The **House** **disagreed** **with** **this** **view** **,**
这 房子 不同意 和 这 看法 ,

众议院不同意这种观点。

[bʌt; bət][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt]
but **perhaps** **with** **the** **hope** **of** **making** **the** **way** **clear** **for** **such** **appointment**
但 也许 和 这 希望 的 制作 这 方式 清除 为了 这样的 预约
['meɪdʒər] ['kæmbl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] .
Major **Campbell** **had** **given** **up** **his** **responsibility** **for** **the** **Library** **.**
主要的 坎贝尔 有 给定 向上 他的 责任 为了 这 图书馆 .

但或许正是希望为这样的任命扫清障碍，坎贝尔少校才放弃了他对图书馆的职责。

[ðɪs] [left][ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['ælfred] ['dɑ:mɪt] .
This **left** **a** **gap** **which** **appears** **to** **have** **been** **filled** **by** **the** **Hon** **.** **Alfred** **Domett** **.**
这 左边 一个 差距 哪个 出现 到 有 到过 已填 经过 这 尊敬的 . 阿尔弗雷德 多米特 .

这留下了一个空缺，而这个空缺似乎已被尊敬的阿尔弗雷德·多米特填补。

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]
As **in** **addition** **to** **being** **a** **Legislative** **Councillor** **,** **he** **was** **Secretary** **for**
作为 在 添加 到 存在 一个 立法 议员 , 他 曾是 秘书 为了
[kraʊn] [lændz] ,
Crown **Lands** **,**
王冠 土地 ,

除了担任立法会议员外，他还兼任皇家土地事务大臣。

[lænd] [kleɪmz] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd]['redʒɪstrɑ:r] - ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi]['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Land **Claims** **Commissioner** **,** **and** **Registrar** **-** **General** **he** **cannot** **have** **been** **able**
土地 索赔 专员 , 和 注册员 - 一般的 他 不能 有 到过 有能力的
[tu:; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri] .
to **spend** **much** **time** **with** **the** **Library** **.**
到 花费 很多 时间 和 这 图书馆 .

身为土地索赔专员和注册总署署长，他不可能有太多时间待在图书馆。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['gizbən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [nu:]
For **all** **that** **,** **his** **influence** **was** **considerable** **and** **Gisborne** **,** **in** **his** **book** **New**
为了 全部 那 , 他的 影响 曾是 大量 和 吉斯伯恩 , 在 他的 书 新的
['zi:lənd] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
Zealand **Rulers** **and** **Statesmen** **,**
新西兰 统治者 和 政治家 ,

尽管如此，他的影响力仍然相当大。吉斯伯恩在他的著作《新西兰统治者和政治家》中写道：

[sez] " [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri]
says **"** **He** **was** **for** **many** **years** **the** **mainstay** **of** **the** **General** **Assembly** **Library**
说道 " 他 曾是 为了 许多 年 这 支柱 的 这 一般的 集会 图书馆
.
:
.

他说："多年来，他一直是联合国大会图书馆的中流砥柱。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
He **was** **,** **it** **may** **be** **said** **,** **the** **father** **of** **that** **institution** **;**
他 曾是 , 它 可能 是 说 , 这 父亲 的 那 机构 ;

可以说，他是这所机构的创始人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and **it** **is** **mainly** **owing** **to** **his** **love** **of** **literature** **,**
和 它 是 主要 欠款 到 他的 爱 的 文学 ,

这主要归功于他对文学的热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	his	great	ability	in	the	organisation	and	classification	of	a
和	到	他的	伟大的	能力	在	这	组织	和	分类	的	一个

['laɪbreri] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [miːnz] [wʌz; wəz]

library	that	the	success	of	the	institution	with	comparatively	small	means	was
图书馆	那	这	成功	的	这	机构	和	比较	小的	方法	曾是

[soʊ] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ɪn] - .

so	marked	at	the	date	of	his	departure	from	the	Colony	in	1871	.
所以	标记	在	这	日期	的	他的	离开	从	这	殖民地	在	-	.

他在图书馆的组织和分类方面展现了卓越的才能，以至于在他 1871 年离开殖民地时，该机构在资金相对有限的情况下取得了显著的成功。

" [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪˈbreriən][ɪz][nɑːt] [klɪr] ,

"	Just	how	long	he	was	Librarian	is	not	clear	,
"	只是	如何	长的	他	曾是	图书管理员	是	不是	清除	,

“他担任图书管理员的具体时长尚不清楚，

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	probably	with	the	library	attendant	and	additional	assistance	during	the
但	大概	和	这	图书馆	服务员	和	额外的	协助	期间	这

['seʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɑːf][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

session	there	was	sufficient	staff	to	carry	out	all	the	work	.
会议	那里	曾是	充足的	职员	到	携带	出去	全部	这	工作	.

但可能有了图书馆管理员和会议期间的额外协助，人员配备足以完成所有工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] - [ðæt] ['juːən][məˈkoʊl] , [ðə; ði] [əˈtendənt] , [bɪˈkeɪm] [sʌb] - [laɪˈbreriən] ,

It	was	not	until	1875	that	Ewen	McColl	,	the	attendant	,	became	Sub	-	Librarian	,
它	曾是	不是	直到	-	那	尤恩	麦科尔	,	这	服务员	,	成为	子	-	图书管理员	,

直到 1875 年，管理员尤恩·麦科尔才升任副馆长。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fækt][laɪˈbreriən][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

though	it	is	possible	he	may	have	been	in	fact	Librarian	as	early	as	1871	.
尽管	它	是	可能的	他	可能	有	到过	在	事实	图书管理员	作为	早期的	作为	-	.

-	-	-
1870	-	1900
-	-	-

虽然他有可能早在1871年就担任过图书管理员。1870-1900

[ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti]

The	last	30	years	of	the	nineteenth	century	were	spent	by	the	Library	Committee
这	最后的	-	年	的	这	第十九	世纪	是	花费	经过	这	图书馆	委员会

[ɪn] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]

in	enlarging	the	Library	and	in	trying	to	obtain	an	adequate	and	suitable
在	扩大	这	图书馆	和	在	尝试	到	获得	一个	足够的	和	合适的

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] .

building	to	house	it	.
建筑	到	房子	它	.

十九世纪最后三十年，图书馆委员会致力于扩建图书馆，并努力寻找合适的建筑物来安置图书馆。

[ðə; ði][voʊt][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £300 [ɪn] - [ænd; ənd] £600 [ɪn] - ,

The	vote	was	raised	to	£300	in	1867	and	£600	in	1874	,
这	投票	曾是	提高	到	£300	在	-	和	£600	在	-	,

1867年，投票门槛提高到300英镑；1874年，提高到600英镑。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['praɪvət] [bɪlz] [ɪn] -
while **in** **addition** **the** **adoption** **of** **a** **new** **standing** **order** **for** **Private** **Bills** **in** **1870**
尽管 在 添加 这 采用 的 一个 新的 常设 命令 为了 私人的 账单 在 -
[geɪv] [ðə; ði] [fi:z] [ʌp][tu:; tə] £25 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [pæst] [bəuθ] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri]
gave **the** **fees** **up** **to** **£25** **for** **a** **Bill** **that** **passed** **both** **Houses** **to** **the** **Library**
给予 这 费用 向上 到 £25 为了 一个 账单 那 通过了 两个都 房屋 到 这 图书馆
[fʌnd] .
fund .
基金 .

此外，1870 年通过的一项新的私人法案常设条例规定，如果一项法案在两院获得通过，图书馆基金将获得高达 25 英镑的费用。

[faɪnz] ['li:vid] [ɑ:n] ['membər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [fʌnd] ,
Fines **levied** **on** **members** **were** **also** **devoted** **to** **the** **Library** **fund** **,**
罚款 征收 在 成员 是 还 奉献 到 这 图书馆 基金 ,

对会员征收的罚款也用于图书馆基金。

[ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [sɔ:rs] .
though **this** **has** **never** **been** **a** **lucrative** **source** **.**
尽管 这 有 绝不 到过 一个 利润丰厚 来源 .

虽然这从来都不是一个有利可图的来源。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði][faɪn] [ʌv; əv] £75 [ɪm'poʊzd][ɑ:n]['mɪstər] ['lʌsk] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] - ,
Among **others** **,** **the** **fine** **of** **£75** **imposed** **on** **Mr** **Lusk** **was** **received** **in** **1875** **,**
之中 其他的 , 这 美好的 的 £75 强加 在 先生 卢斯克 曾是 已收到 在 - ,

其中，卢斯克先生于 1875 年被处以 75 英镑的罚款。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] .
and **a** **similar** **sum** **from** **the** **Hon** **.**
和 一个 相似的 和 从 这 尊敬的 .

以及来自尊敬的先生的类似数额的款项。

['mɪstər] ['rɔbinsn] ,
Mr **Robinson** **,**
先生 罗宾逊 ,

罗宾逊先生

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][faɪn][ʌv; əv] £500 [in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nu:]
but **the** **historic** **fine** **of** **£500** **inflicted** **on** **the** **manager** **of** **the** **Bank** **of** **New**
但 这 历史性 美好的 的 £500 造成的 在 这 经理 的 这 银行 的 新的
['zi:lənd] [ɪn] - [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'si:vd] .
Zealand **in** **1896** **was** **never** **received** **.**
新西兰 在 - 曾是 绝不 已收到 .

但1896年新西兰银行经理被处以的500英镑历史性罚款却从未收到。

['praɪvət] [bɪl] [fi:z] ['verid] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] £150 , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n]
Private **Bill** **fees** **varied** **from** **nothing** **to** **£150** **,** **so** **that** **the** **income** **was** **between**
私人的 账单 费用 多种多样 从 没有什么 到 £150 , 所以 那 这 收入 曾是 之间
£650 [ænd; ənd] £750 .
£650 **and** **£750** **.**
£650 和 £750 .

私人账单费用从零到 150 英镑不等，因此收入在 650 英镑到 750 英镑之间。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spent] [ɑ:n] [bʊks] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn'klu:dɪd] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n]['baɪndɪŋ] ,
The **money** **was** **not** **spent** **on** **books** **only** **,** **but** **included** **expenditure** **on** **binding** **,**
这 钱 曾是 不是 花费 在 图书 仅有的 , 但 包括 支出 在 结合 ,
[ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɪn'ʃʊrəns] .
periodicals **,** **and** **on** **insurance** **.**
期刊 , 和 在 保险 .

这笔钱不仅用于购买书籍，还包括装订、期刊和保险等方面的支出。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [ɪn'ʃʊrəns] ['priːmiəmz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [haust] [ɪn]
In the eighties and early nineties insurance premiums on the collection housed in
在 这 八十年代 和 早期的 九十年代 保险 保费 在 这 收藏 房屋 在
[ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] £100 [pər] ['ænəm] [ænd; ənd] ,
a wooden building were £100 per annum and ,
一个 木制的 建筑 是 £100 每 年 和 ,

上世纪八十年代和九十年代初，存放在木结构建筑中的藏品的保险费为每年 100 英镑，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
though they were reduced , even in the last years of the century ,
尽管 他们 是 减少 , 甚至 在 这 最后的 年 的 这 世纪 ,

尽管在世纪末期，它们的数量有所减少，

£40 [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
£40 had to be used for this purpose .
£40 有 到 是 用过的 为了 这 目的 .

必须为此支出 40 英镑。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['laɪbreri] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ænjuəli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , - ['vɑːljəmz] .
Even so the Library stock was increasing annually by some 1 , 400 volumes .
甚至 所以 这 图书馆 库存 曾是 增加 每年 经过 一些 1 , - 卷 .

即便如此，图书馆的藏书量每年仍增加约 1400 册。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][eɪt] , - ['vɑːljəmz] , [ɪn] - , - , - .
In 1871 there were 8 , 330 volumes , in 1877 , 14 , 580 .
在 - 那里 是 8 , - 卷 , 在 - , - , - .

1871 年有 8330 卷，1877 年有 14580 卷。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd][tuː; tə] - ,
Five years later the figure had increased to 21 , 000 , and to 30 ,
五 年 之后 这 数字 有 增加 到 - , - , 和 到 - ,

五年后，这一数字增加到 21,000，再到 30,000。

- [ɪn] - , [riːtʃɪŋ] - , - [ɪn] - .
000 in 1887 , reaching 52 , 000 in 1902 .
- 在 - , 到达 - , - 在 - .

1887 年为 000，1902 年达到 52,000。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] ['meni]
Most of the growth was due to purchase , but the Library had many
最多 的 这 生长 曾是 到期的 到 购买 , 但 这 图书馆 有 许多
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

大部分增长来自于购买，但图书馆也有很多朋友支持。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['membər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['dʒenərəs] .
especially among members , and they were most generous .
尤其 之中 成员 , 和 他们 是 最多 慷慨的 .

尤其是成员们，他们非常慷慨。

[ðer; ðər][gɪfts] [fɪld] [gæps] ['speʃəli] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [mə'tɪriəl] ,
Their gifts filled gaps specially in New Zealand material ,
他们的 礼物 已填 差距 特别 在 新的 新西兰 材料 ,

他们的捐赠填补了新西兰材料方面的空白，

[waɪl] ['ʌðər] [geɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['væljuː][ɑːn]['sʌbdʒekts][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .
while others gave books of value on subjects not of great interest to Parliament .
尽管 其他的 给予 图书 的 价值 在 主题 不是 的 伟大的 兴趣 到 议会 .

而其他人则捐赠了一些关于议会不太感兴趣的主题的珍贵书籍。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['doʊnərz][wɜːr; wər] ['kɑːrltən] , [mæn'tɛl] , [ænd; ənd]['ʃiːən, 'ʃiːhən] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli]

Among	**such**	**donors**	**were**	**Carleton**	**,**	**Mantell**	**,**	**and**	**Sheehan**	**,**	**to**	**mention**	**only**
之中	这样的	捐赠者	是	卡尔顿	,	曼特尔	,	和	希恩	,	到	提到	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] .

a	**few**	**.**
一个	很少	.

卡尔顿、曼特尔和希恩等都是这样的捐赠者，仅举几例。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['helpf(ə)l] .

The	**Library**	**had**	**other**	**friends**	**who**	**were**	**no**	**less**	**helpful**	**.**
这	图书馆	有	其他	朋友们	WHO	是	不	较少的	有帮助	.

图书馆还有其他同样乐于助人的朋友。

[nuː] ['ziːlənd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sen'tenəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - [baɪ]

New	**Zealand**	**was**	**represented**	**at**	**the**	**Philadelphia**	**Centenary**	**Exhibition**	**in**	**1876**	**by**
新的	新西兰	曾是	代表	在	这	费城	百年纪念	展览	在	-	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hektər] .

Dr	**Hector**	**.**
博士	赫克托	.

1876年，赫克托博士代表新西兰参加了费城百年博览会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

He	**made**	**arrangements**	**with**	**the**	**Smithsonian**	**Institution**	**in**	**Washington**
他	制成	安排	和	这	史密森尼	机构	在	华盛顿

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['pepərz]

for	**the**	**General**	**Assembly**	**Library**	**to**	**receive**	**United**	**States**	**Government**	**papers**
为了	这	一般的	集会	图书馆	到	收到	团结的	各州	政府	文件

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [nuː] ['ziːlənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə]

and	**for**	**New**	**Zealand**	**in**	**turn**	**to**	**supply**	**New**	**Zealand**	**official**	**publications**	**to**
和	为了	新的	新西兰	在	转动	到	供应	新的	新西兰	官方的	出版物	到

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	**Institution**	**.**
这	机构	.

他与华盛顿的史密森学会达成协议，由美国国会图书馆接收美国政府文件，而新西兰则向该学会提供新西兰官方出版物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ,

This	**was**	**the**	**Library's**	**first**	**large**	**exchange**	**agreement**	**and**	**,**
这	曾是	这	图书馆的	第一的	大的	交换	协议	和	,

这是图书馆签署的第一份大型交换协议，

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][swɑːmp][ˌaɪ 'tiː] ,

while	**the**	**material**	**received**	**under**	**it**	**has**	**often**	**threatened**	**to**	**swamp**	**it**	**,**
尽管	这	材料	已收到	在下面	它	有	经常	威胁	到	沼泽	它	,

虽然它收到的材料常常有淹没它的危险，

['veri] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

very	**many**	**valuable**	**items**	**have**	**been**	**added**	**from**	**this**	**source**	**.**
非常	许多	有价值的	项目	有	到过	额外	从	这	来源	.

该来源添加了许多非常有价值的物品。

[ðə; ði]['oʊvɚˌtʃʊrz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] [meɪd] [ɪn] - [duː][nɑːt]['faɪnəli] [siːm] [tuː; tə]

The	**overtures**	**to**	**the**	**British**	**Government**	**first**	**made**	**in**	**1858**	**do**	**not**	**finally**	**seem**	**to**
这	序曲	到	这	英国	政府	第一的	制成	在	-	做	不是	最后	似乎	到

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ʌn'tɪl] - .

have	**succeeded**	**until**	**1883**	**.**
有	成功了	直到	-	.

1858 年首次向英国政府提出的提议，直到 1883 年才最终获得成功。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɑːləniz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

In	this	year	Lord	Derby	in	a	circular	dispatch	to	all	colonies	offered	to	exchange
在	这	年	主	德比	在	一个	圆	派遣	到	全部	殖民地	提供	到	交换

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

British	official	papers	for	those	of	the	colonies	to	be	sent	to	the	British
英国	官方的	文件	为了	那些	的	这	殖民地	到	是	发送	到	这	英国

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

今年，德比勋爵在一份致所有殖民地的通函中提议，愿意用英国官方文件交换殖民地的官方文件，并将这些文件送往大英博物馆。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [kə'mɪti] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;

The	Library	Committee	jumped	at	the	offer	;
这	图书馆	委员会	跳了起来	在	这	提供	;

图书馆委员会欣然接受了这一提议；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɪns] - [bɪn] ['baɪɪŋ] [sets] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

it	had	since	1874	been	buying	sets	of	parliamentary	papers	and	immediately
它	有	自从	-	到过	购买	套	的	议会	文件	和	立即地

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðæt] [nuː] ['ziːlənd] [prbli'keiʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .

approached	the	Cabinet	to	authorise	that	New	Zealand	publications	should	be	sent	.
接近	这	内阁	到	授权	那	新的	新西兰	出版物	应该	是	发送	.

自 1874 年以来，它一直在购买议会文件，并立即向内阁提出请求，授权将新西兰出版物寄送过去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ]

As	a	result	the	Library	possesses	an	extremely	valuable	and	still	growing
作为	一个	结果	这	图书馆	拥有	一个	极其	有价值的	和	仍然	生长

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] .

collection	of	British	official	papers	.
收藏	的	英国	官方的	文件	.

因此，该图书馆拥有极其珍贵且仍在不断增长的英国官方文件收藏。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz]

The	Library	was	in	addition	receiving	New	Zealand	newspapers	and	publications
这	图书馆	曾是	在	添加	接收	新的	新西兰	报纸	和	出版物

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['kænədə] [ænd; ənd]

of	all	kinds	and	it	had	other	exchange	arrangements	with	Canada	and
的	全部	种类	和	它	有	其他	交换	安排	和	加拿大	和

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [steɪts] .

the	Australian	States	.
这	澳大利亚	各州	.

此外，该图书馆还接收来自新西兰的各种报纸和出版物，并与加拿大和澳大利亚各州有其他交流安排。

[ʌn'tɪl] - , - ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [baʊnd] ['regjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] - [rɪ'siːvd] ,

Until	1884	,	81	newspapers	were	being	bound	regularly	out	of	153	received	,
直到	-	,	-	报纸	是	存在	边界	经常	出去	的	-	已收到	,

到1884年，在收到的153份报纸中，有81份被定期装订成册。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ðə; ði]

but	in	this	year	because	of	the	lack	of	space	and	the	expense	the
但	在	这	年	因为	的	这	缺少	的	空间	和	这	费用	这

['nʌmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - .

number	was	reduced	to	24	.
数字	曾是	减少	到	-	.

但今年由于场地不足和费用问题，人数减少到 24 人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['həuldiŋs][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ə; eɪ]

For	all	this	the	Library	was	adding	to	its	holdings	of	newspapers	at	a
为了	全部	这	这	图书馆	曾是	添加	到	它是	控股	的	报纸	在	一个

['ferli] ['ræpɪd] [reɪt] .

fairly	rapid	rate	.
相当	迅速的	速度	.

尽管如此，图书馆的报纸馆藏量仍在以相当快的速度增长。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [bʊks] [ni'sesiteitid] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]['stɔːrɪdʒ] [speɪs] .

The	increase	in	the	number	of	books	necessitated	an	increase	in	storage	space	.
这	增加	在	这	数字	的	图书	必要	一个	增加	在	贮存	空间	.

书籍数量的增加需要增加存储空间。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [wen] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [bəuθ]

The	first	attempt	was	made	in	1869	when	a	motion	was	brought	before	both
这	第一的	试图	曾是	制成	在	-	什么时候	一个	运动	曾是	带来	前	两个都

['haʊzɪz] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'vaɪd]

Houses	asking	that	the	Library	building	should	be	added	to	in	order	to	provide
房屋	问	那	这	图书馆	建筑	应该	是	额外	到	在	命令	到	提供

[ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] .

additional	room	.
额外的	房间	.

第一次尝试是在 1869 年，当时两院提出了一项动议，要求扩建图书馆大楼以提供更多空间。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tʊk]

The	matter	was	deferred	until	a	general	enlargement	of	the	buildings	took
这	事情	曾是	延期	直到	一个	一般的	放大	的	这	建筑物	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

此事被推迟到建筑物整体扩建时再处理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

This	was	done	in	the	recess	of	1872	-	73	,	and	the	Library	was	given	the
这	曾是	完毕	在	这	凹陷处	的	-	-	-	,	和	这	图书馆	曾是	给定	这

[oʊld]['smoʊkɪŋ] [ruːm] ,

old	smoking	room	,
老的	吸烟	房间	,

这件事发生在1872-73年的休会期间，图书馆获得了原先的吸烟室。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bɪldɪŋ]

but	only	after	a	division	when	an	attempt	to	have	a	proper	building
但	仅有的	后	一个	分配	什么时候	一个	试图	到	有	一个	恰当的	建筑

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

for	the	Library	had	been	defeated	.
为了	这	图书馆	有	到过	战败	.

但那是在为图书馆建造一座像样建筑的尝试失败后，导致图书馆分裂之后的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][kən'sɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti]

There	was	genuine	concern	on	the	part	of	the	Committee	for	the	safety
那里	曾是	真的	忧虑	在	这	部分	的	这	委员会	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	the	Library	.
的	这	图书馆	.

委员会对图书馆的安全确实非常关注。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔ:t] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][pʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

In	1875	the	building	caught	fire	which	was	only	put	out	by	the	efforts	of
在	-	这	建筑	捕捉	火	哪个	曾是	仅有的	放	出去	经过	这	努力	的

['membər] .

members	.
成员	.

1875年，这座建筑发生火灾，幸亏有成员们的努力才将火扑灭。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kə'mɪti] [pæst] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm]

Two	days	later	the	Committee	passed	a	motion	stating	that	the	time	had	come
二	天	之后	这	委员会	通过了	一个	运动	声明	那	这	时间	有	来

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

when	the	erection	of	a	proper	Library	building	could	no	longer	be	delayed	.
什么时候	这	勃起	的	一个	恰当的	图书馆	建筑	可以	不	更长	是	延迟	.

两天后，委员会通过了一项动议，指出建造一座像样的图书馆大楼的时机已经成熟，不能再拖延了。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Sir	George	Grey	was	asked	to	move	the	motion	in	the	House	.
先生	乔治	灰色的	曾是	问	到	移动	这	运动	在	这	房子	.

乔治·格雷爵士被要求在议会提出动议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [set] [ʌp][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]

This	was	passed	and	a	Royal	Commission	set	up	to	superintend	the
这	曾是	通过了	和	一个	皇家	委员会	放	向上	到	督	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

该提案获得通过，并成立了皇家委员会来监督建设工作。

£5 , - ['bi:ɪŋ] ['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['estiməts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

£5	,	000	being	voted	in	the	Estimates	for	the	job	,
£5	,	-	存在	投票	在	这	估算	为了	这	工作	,

预算案中投票决定拨款5000英镑用于这项工作。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wʊd] [teɪk] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][kɔ:st] £14 , - .

which	it	was	thought	would	take	two	years	and	cost	£14	,	000	.
哪个	它	曾是	想法	会	拿	二	年	和	成本	£14	,	-	.

预计这将耗时两年，花费 14,000 英镑。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [set][tu:; tə]

Nothing	was	done	before	the	session	of	1876	and	the	Committee	set	to
没有什么	曾是	完毕	前	这	会议	的	-	和	这	委员会	放	到

[wɜ:rk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

在 1876 年会议之前，什么也没做，委员会再次开始工作。

['sevrəl] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]

Several	resolutions	concerning	the	Library	,	its	location	,	and	the	calling	of
一些	决议	有关	这	图书馆	,	它是	地点	,	和	这	呼叫	的

[kəm'petətɪv] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [pæst] ,

competitive	designs	were	passed	,
竞争的	设计	是	通过了	,

会议通过了多项与图书馆、图书馆选址以及征集设计方案相关的决议。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd][tu:; tə][pʊt] £7 , - [ɑ:n][ðə; ði] ['estiməts] [tɔ:rdz]

but	though	the	Government	proposed	to	put	£7	,	000	on	the	estimates	towards
但	尽管	这	政府	建议的	到	放	£7	,	-	在	这	估算	向

[ə; eɪ]['laɪbreri] ,

a	Library	,
一个	图书馆	,

尽管政府提议在预算中拨出 7000 英镑用于图书馆建设，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

it	was	not	done	.
它	曾是	不是	完毕	.

这件事没有完成。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fjuːzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [helpt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	resolutions	seem	to	have	confused	rather	than	helped	the	situation	.
这	决议	似乎	到	有	使困惑	相当	比	帮助	这	情况	.

这些决议似乎非但没有改善局势，反而使情况更加混乱。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

The	session	of	1877	began	with	no	further	progress	.
这	会议	的	-	开始	和	不	更远	进步	.

1877 年的会议开始后，没有取得任何进展。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪtiːz] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks]

To	the	Joint	Committee's	requests	for	information	the	Minister	of	Public	Works
到	这	联合的	委员会的	请求	为了	信息	这	部长	的	民众	作品

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [kəm'petətɪv] [dɪ'zaɪnz]

replied	that	no	designs	had	been	settled	on	and	in	any	case	competitive	designs
回复	那	不	设计	有	到过	定居	在	和	在	任何	案件	竞争的	设计

[wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] .

would	involve	reconstruction	of	the	whole	block	.
会	涉及	重建	的	这	所有的	堵塞	.

对于联合委员会的信息请求，公共工程部长答复说，尚未确定任何设计方案，而且无论如何，竞争性设计都将涉及整个街区的重建。

[mɔːr] [dɪ'beɪt] [in'sjuːd] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £2 ,

More	debate	ensued	and	finally	the	sum	of	£2	,
更多的	辩论	随后	和	最后	这	和	的	£2	,

随后双方进行了更多辩论，最终金额定为 2 英镑。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['estiməts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [set][ʌp][tuː; tə]

500	was	placed	on	the	Estimates	and	a	second	Royal	Commission	set	up	to
-	曾是	放置	在	这	估算	和	一个	第二	皇家	委员会	放	向上	到

[ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

superintend	the	erection	of	the	building	.
督	这	勃起	的	这	建筑	.

预算中列入了 500 元，并成立了第二个皇家委员会来监督该建筑的建造。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt]['voʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [miːt] .

The	money	was	not	voted	,	however	,	and	the	Commission	did	not	meet	.
这	钱	曾是	不是	投票	,	然而	,	和	这	委员会	做过	不是	见面	.

然而，这笔资金并未获得投票通过，委员会也没有召开会议。

[ðə; ði]['laɪbreri] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Library	now	occupied	three	rooms	,	with	a	further	office	for	the
这	图书馆	现在	占领	三	房间	,	和	一个	更远	办公室	为了	这

[laɪ'brerɪən] ,

Librarian	,
图书管理员	,

图书馆现在占据了三个房间，另有一间办公室供图书管理员使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

but	the	growth	was	continuous	.
但	这	生长	曾是	连续的	.

但增长是持续不断的。

[tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn] -

Two	more	rooms	were	taken	over	from	the	Legislative	Council	in	1881
二	更多的	房间	是	已采取	超过	从	这	立法	理事会	在	-

[ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði]['laɪbreri][kʊd; kəd] [ʃelv] [ɔːl][ɪts] [bʊks] .

and	temporarily	the	Library	could	shelve	all	its	books	.
和	暂时地	这	图书馆	可以	搁置	全部它是		图书	.

1881 年，立法会又征用了两间房间，图书馆暂时可以把所有的书籍都上架。

[noʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

No	success	had	rewarded	the	Committee's	desire	for	new	buildings	in	the
不	成功	有	奖励	这	委员会的	欲望	为了	新的	建筑物	在	这

['sevntɪz] ,

seventies	,
七十年代	,

上世纪七十年代，委员会建造新建筑的愿望并未实现。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] . £20 ,

but	in	1882	it	seemed	that	luck	was	in	its	way	.	£20	,
但	在	-	它	似乎	那	运气	曾是	在	它是	方式	.	£20	,

但在1882年，似乎运气不佳。20英镑。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['estimәts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	was	placed	on	the	Estimates	for	the	partial	reconstruction	of	the
-	曾是	放置	在	这	估算	为了	这	部分的	重建	的	这

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [nuː] ['bɛləˌmiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['laɪbreri] .

buildings	which	were	to	include	a	new	Bellamy's	as	well	as	a	new	Library	.
建筑物	哪个	是	到	包括	一个	新的	贝拉米的	作为	出色地	作为	一个	新的	图书馆	.

预算中列入了 000，用于部分重建建筑物，其中包括新建一家贝拉米书店和一座新图书馆。

['oʊnli] £10 , - [wʌz; wəz]['voʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] ['bɛləˌmiz] .

Only	£10	,	000	was	voted	,	however	,	and	this	was	spent	on	Bellamy's	.
仅有的	£10	,	-	曾是	投票	,	然而	,	和	这	曾是	花费	在	贝拉米的	.

然而，最终只投票通过了 10,000 英镑，而这笔钱都花在了贝拉米身上。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

The	new	building	had	a	bad	effect	on	the	Library	,
这	新的	建筑	有	一个	坏的	影响	在	这	图书馆	,

新建筑对图书馆产生了不良影响。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][ə; eɪ]

cutting	off	the	sun	and	making	it	damp	,	though	the	Committee	had	a
切割	离开	这	太阳	和	制作	它	潮湿	,	尽管	这	委员会	有	一个

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][praɪz] ,

consolation	prize	,
安慰	奖	,

虽然遮蔽了阳光并使地面潮湿，但委员会还是获得了一个安慰奖。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bɛləˌmiz] [fɔːr; fər] [bʊk] ['stɔːrɪdʒ] .

receiving	the	old	Bellamy's	for	book	storage	.
接收	这	老的	贝拉米的	为了	书	贮存	.

接收旧的贝拉米书房用于书籍存放。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['drægd] [ɑːn] .

So	the	matter	dragged	on	.
所以	这	事情	拖拽	在	.

于是，这件事就这么拖延下去了。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , £5 , - [wʌz; wəz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

In	1886	,	on	the	initiative	of	the	Premier	,	£5	,	000	was	voted	for	a	new
在	-	,	在	这	倡议	的	这	总理	,	£5	,	-	曾是	投票	为了	一个	新的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

1886年，在首相的倡议下，拨款5000英镑用于建造新大楼。

[plænz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['tendərz] [kɔːld] ,

plans	were	prepared	as	quickly	as	possible	and	tenders	called	,
计划	是	准备	作为	迅速地	作为	可能的	和	投标	称为	,

计划尽快制定完毕，并发布了招标公告。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] [soʊ][ðə; ði][voʊt]

but	none	was	accepted	before	the	end	of	the	financial	year	so	the	vote
但	没有任何	曾是	公认	前	这	结尾	的	这	金融的	年	所以	这	投票

[læpst] .

lapsed	.
失效	.

但由于在财政年度结束前没有一项提案被接受，因此投票失效。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

By	now	the	Committee	seems	to	have	been	almost	reconciled	to	the	fact	that
经过	现在	这	委员会	似乎	到	有	到过	几乎	和解	到	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

there	was	little	immediate	chance	of	a	Library	being	erected	.
那里	曾是	小的	即时	机会	的	一个	图书馆	存在	竖立	.

到现在，委员会似乎已经基本接受了图书馆短期内不太可能建成的现实。

['friːkwənt] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Frequent	requests	were	however	made	for	something	to	be	done	and	the
频繁	请求	是	然而	制成	为了	某物	到	是	完毕	和	这

['slaɪtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ɪn][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [hoʊps] .

slightest	possibility	of	a	surplus	in	the	Consolidated	Fund	always	raised	hopes	.
丝毫	可能性	的	一个	剩余	在	这	合并	基金	总是	提高	希望	.

然而，人们经常要求采取措施，而综合基金出现任何盈余的可能性总是能燃起人们的希望。

[ə'ʃuərənsiz] [wɜːr; wər]['friːkwənt] [ðæt]['kæbɪnət][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Assurances	were	frequent	that	Cabinet	was	worried	about	the	housing	of	the
保证	是	频繁	那	内阁	曾是	担心	关于	这	住房	的	这

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

内阁多次保证，他们很关心图书馆的安置问题。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	whenever	possible	an	extra	room	was	given	.
和	每当	可能的	一个	额外的	房间	曾是	给定	.

只要有可能，就会安排额外的房间。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][sɪks][ruːmz; rʊmz] , [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] .

In	1885	the	Library	was	located	in	six	rooms	,	some	remote	.
在	-	这	图书馆	曾是	位于	在	六	房间	,	一些	偏僻的	.

1885 年，图书馆位于六个房间内，其中一些房间位置偏僻。

[mɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['leɪtər] , [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

More	were	given	later	,	though	some	were	taken	away	.
更多的	是	给定	之后	,	尽管	一些	是	已采取	离开	.

后来又增加了一些，但有些又被收回了。

[ɪn] - [ðə; ði][laɪ'breriən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " ['sɪmpli] ['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'kɑːmədeɪt]

In	1892	the	Librarian	reported	that	the	building	"	simply	cannot	any	longer	accommodate
在	-	这	图书管理员	据报道	那	这	建筑	"	简单地	不能	任何	更长	容纳

[ðə; ði] [bʊks] " .

the	books	"	.
这	图书	"	.

1892 年，图书馆员报告说，该建筑"已经无法容纳所有书籍了"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	it	was	to	be	nearly	10	years	before	the	new	building	was	to
但	它	曾是	到	是	几乎	-	年	前	这	新的	建筑	曾是	到

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['stɔːriŋ] [bʊks] .

be	ready	for	storing	books	.
是	准备好	为了	存储	图书	.

但这座新建筑还要近 10 年才能建成并投入使用。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] .

The	situation	was	indeed	growing	more	and	more	desperate	.
这	情况	曾是	的确	生长	更多的	和	更多的	绝望的	.

情况确实变得越来越糟糕。

['meni] [bʊks] , [pər'tɪkjələrli] [oʊld]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['duːplɪkeɪt][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

Many	books	,	particularly	old	novels	and	duplicate	periodicals	,	were	given	away
许多	图书	,	特别	老的	小说	和	复制	期刊	,	是	给定	离开

[tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] ,

to	hospitals	and	libraries	,
到	医院	和	图书馆	,

许多书籍，特别是旧小说和重印期刊，被捐赠给了医院和图书馆。

[ænd; ənd][faɪlz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'zɜːrv] ,

and	files	of	newspapers	were	no	longer	preserved	,
和	文件	的	报纸	是	不	更长	保存完好	,

报纸档案也不再保存。

[waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [stɑːk] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

while	much	of	the	Library	stock	could	only	be	located	with	difficulty	.
尽管	很多	的	这	图书馆	库存	可以	仅有的	是	位于	和	困难	.

而图书馆的大部分藏书却很难找到。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1897	the	Library	was	spread	all	over	the	building	with	many	of	the
在	-	这	图书馆	曾是	传播	全部	超过	这	建筑	和	许多	的	这

[ruːmz; rʊmz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən] .

rooms	outside	the	control	of	the	Librarian	.
房间	外部	这	控制	的	这	图书管理员	.

1897 年，图书馆的藏书遍布整栋建筑，许多房间都不受图书管理员的管辖。

[bʊks] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [tuː] ['ministəz] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['tiːruːm; 'tiːrʊm] , [ænd; ənd]

Books	were	stored	in	two	Ministers	'	rooms	,	the	ladies	'	tearoom	,	and
图书	是	存储	在	二	部长们	-	房间	,	这	女士们	-	茶室	,	和

[tuː] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .

two	committee	rooms	.
二	委员会	房间	.

书籍存放在两位部长的房间里、女士茶室里和两个委员会会议室里。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] - [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [juːst]

A	motion	was	brought	up	in	1896	to	dispose	of	certain	of	the	lesser	used
一个	运动	曾是	带来	向上	在	-	到	处置	的	肯定	的	这	较少	用过的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

1896年有人提出动议，要处理掉一些使用频率较低的书籍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][steps][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][keɪs] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

but	it	was	defeated	and	steps	were	taken	to	case	the	books	and
但	它	曾是	战败	和	步骤	是	已采取	到	案件	这	图书	和

[haʊs] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

house	them	elsewhere	.
房子	他们	别处	.

但这一企图最终失败了，当局采取措施将这些书籍装箱并转移到其他地方存放。

[ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['betər] [ɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪtiːz]

Economic	conditions	were	somewhat	better	in	1897	,	and	to	the	Committee's
经济的	状况	是	有些	更好的	在	-	,	和	到	这	委员会的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

1897年的经济状况略有好转，令委员会欣喜的是，

['kæbɪnət] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli]

Cabinet	showed	signs	of	approving	the	construction	and	plans	were	eventually
内阁	显示	标志	的	批准	这	建造	和	计划	是	最终

[sent][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

sent	to	the	Library	Committee	for	approval	.
发送	到	这	图书馆	委员会	为了	赞同	.

内阁表现出批准该建设项目的迹象，最终计划提交图书馆委员会批准。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['mɪstər] ['tɔməs] ['tɜːnˌbʊl] [æz; əz] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]

The	Government	had	selected	Mr	Thomas	Turnbull	as	architect	and
这	政府	有	已选	先生	托马斯	特恩布尔	作为	建筑师	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][plænz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

he	was	instructed	to	draw	up	plans	not	only	for	a	Library	but	also
他	曾是	指示	到	画	向上	计划	不是	仅有的	为了	一个	图书馆	但	还

[fɔːr; fər] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

for	committee	rooms	and	an	imposing	entrance	to	the	buildings
为了	委员会	房间	和	一个	气势磅礴	入口	到	这	建筑物

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

政府选定托马斯·特恩布尔先生担任建筑师，并指示他不仅要绘制图书馆的图纸，还要绘制委员会会议室的图纸，以及整个建筑物的宏伟入口的图纸。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] ,

On	the	last	day	of	the	session	they	were	approved	,
在	这	最后的	天	的	这	会议	他们	是	得到正式认可的	,

在会议的最后一天，他们的申请获得了批准。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][voʊt][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊnli] £7 ,

but	as	the	vote	was	for	only	£7	,
但	作为	这	投票	曾是	为了	仅有的	£7	,

但由于投票涉及的金额只有7英镑，

- [ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kə'mɪti]

000	the	Library	Committee	drew	a	line	across	the	plan	and	said	the	committee
-	这	图书馆	委员会	画	一个	线	穿过	这	计划	和	说	这	委员会

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

rooms	were	not	to	be	built	.
房间	是	不是	到	是	建造	.

000 图书馆委员会在规划图上划了一条线，表示委员会会议室不得建造。

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['februeri] - [bɪ'fɔːr] ['tendərz]
Demolition **of** **the** **old** **building** **was** **undertaken** **in** **February** **1898** **before** **tenders**
拆除 的 这 老的 建筑 曾是 已 在 二月 - 前 投标
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

旧建筑的拆除工作于 1898 年 2 月进行，当时招标尚未结束。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,
When **they** **were** **opened** **,**
什么时候 他们 是 打开 ,

当它们被打开时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɔːl]
they **were** **found** **to** **be** **so** **much** **in** **excess** **of** **the** **estimate** **that** **all**
他们 是 成立 到 是 所以 很多 在 过量的 的 这 估计 那 全部
[wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]
were **rejected** **and** **it** **was** **decided** **to** **carry** **out** **the** **work** **under** **the**
是 拒绝 和 它 曾是 决定 到 携带 出去 这 工作 在下面 这
[koʊ'ɑːpərətɪv] ['sɪstəm] .
cooperative **system** **.**
合作社 系统 .

结果发现实际成本远远超过预期，因此全部被否决，并决定采用合作制开展这项工作。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['tendər] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] £42 , - [ænd; ənd][fɔːr; fər]['faɪərpruːf]
The **lowest** **tender** **for** **ordinary** **construction** **was** **£42** **,** **000** **and** **for** **fireproof**
这 最低 投标 为了 普通的 建造 曾是 £42 , - 和 为了 防火
£45 ,
£45 **,**
£45 ,

普通建筑的最低投标价为 42,000 英镑，防火建筑的最低投标价为 45,000 英镑。

- ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] .
300 **;** **the** **others** **were** **considerably** **higher** **.**
- ; 这 其他的 是 相当 更高 .

300；其他数值要高得多。

[ɑːn] - ['eɪprəl] - [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['mɪstər] ['sɛdən] ,
On **13** **April** **1898** **the** **foundation** **stone** **was** **laid** **by** **the** **Premier** **,** **Mr** **Seddon** **,**
在 - 四月 - 这 基础 石头 曾是 铺设 经过 这 总理 , 先生 塞登 ,

1898年4月13日，总理塞登先生为该项目奠基。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .
and **when** **the** **session** **began** **the** **walls** **were** **almost** **complete** **.**
和 什么时候 这 会议 开始 这 墙壁 是 几乎 完全的 .

当施工开始时，墙壁几乎已经完工了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Because **of** **the** **noise** **it** **was** **decided** **that** **the** **work** **would** **have** **to**
因为 的 这 噪音 它 曾是 决定 那 这 工作 会 有 到
[siːs] .
cease **.**
停止 .

由于噪音太大，决定停止施工。

[ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði]
All **may** **have** **been** **quiet** **there** **,** **but** **it** **was** **very** **much** **otherwise** **in** **the**
全部 可能 有 到过 安静的 那里 , 但 它 曾是 非常 很多 否则 在 这
[haʊs] .
House **.**
房子 .

那里或许一片平静，但议会里却截然不同。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt]
On the second day the Leader of the Opposition gave notice of a motion that
在 这 第二 天 这 领导者 的 这 反对 给予 注意 的 一个 运动 那
[ðə; ði] [haʊs] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [əd'vaɪzəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'θɔːrəti]
the House regretted that His Excellency's advisers without the necessary authority
这 房子 后悔 那 他的 卓越的 顾问 没有 这 必要的 权威
[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] £7 ,
had greatly exceeded the specific appropriation of £7 ,
有 非常 超出 这 具体的 拨款 的 £7 ,

第二天，反对党领袖提出动议，表示议会遗憾地指出，阁下的顾问们在没有必要授权的情况下，大大超出了7英镑的专项拨款。

- , [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] [kən'troʊl]['oʊvər]['pʌblɪk]
000 , such action being a dangerous subversion of the House's control over public
- , 这样的 行动 存在 一个 危险的 颠覆 的 这 房屋 控制 超过 民众
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

000，这种行为是对众议院控制公共支出的危险颠覆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [dɪ'beɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'vaivd] .
There was an acrid debate but the Government survived .
那里 曾是 一个 辛辣 辩论 但 这 政府 幸存下来 .

双方展开了激烈的辩论，但政府最终挺了过来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] ,
As a result of the attack , however ,
作为 一个 结果 的 这 攻击 , 然而 ,

然而，由于这次袭击，

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
the Premier decided to abandon the idea of a three - storeyed building and
这 总理 决定 到 放弃 这 主意 的 一个 三 - 多层 建筑 和
[tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] £25 , - .
to limit expenditure to £25 , 000 .
到 限制 支出 到 £25 , - .

总理决定放弃建造三层楼房的想法，并将支出限制在 25,000 英镑以内。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'beɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['membər] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]
The Library Committee initiated another debate in which members tried to get the
这 图书馆 委员会 启动 其他 辩论 在 哪个 成员 尝试 到 得到 这
['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Government to reconsider its decision .
政府 到 重新考虑 它是 决定 .

图书馆委员会发起了另一场辩论，委员会成员试图让政府重新考虑其决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首席图书馆员1958年3月3(Report of the Chief Librarian for the Year)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

It	was	unsuccessful	but	during	the	debate	some	of	those	who	had
它	曾是	不成功	但	期间	这	辩论	一些	的	那些	WHO	有

[kən'demd] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] £7 ,

condemned	the	spending	of	more	than	£7	,
谴责	这	开支	的	更多的	比	£7	,

虽然没有成功，但在辩论过程中，一些谴责花费超过7英镑的人，

- [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] .

000	advised	the	Government	to	keep	to	the	original	plans	.
-	建议	这	政府	到	保持	到	这	原来的	计划	.

000建议政府坚持原计划。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns]

The	architect	was	upset	at	the	change	and	stated	that	the	alterations
这	建筑师	曾是	沮丧的	在	这	改变	和	声明	那	这	变化

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

had	destroyed	the	symmetry	of	the	building	so	that	it	was	no	longer	a
有	损毁	这	对称	的	这	建筑	所以	那	它	曾是	不	更长	一个

['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

monument	to	his	ability	.
纪念碑	到	他的	能力	.

建筑师对这一改动感到不满，并表示这些改动破坏了建筑物的对称性，使其不再是他能力的体现。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn] , [ænd; ənd]

As	a	result	his	name	was	removed	from	the	foundation	stone	,	and
作为	一个	结果	他的	姓名	曾是	已移除	从	这	基础	石头	,	和

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

today	the	building	,
今天	这	建筑	,

因此，他的名字从奠基石上被移除，而如今这座建筑.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['gɑːθɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

which	was	said	to	be	the	finest	example	of	Victorian	Gothic	in	the	country
哪个	曾是	说	到	是	这	最好的	例子	的	维多利亚时代	哥特	在	这	国家

,

,

,

据说它是全国维多利亚哥特式建筑的典范之作。

[dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪnər] .

does	not	bear	the	name	of	its	designer	.
做	不是	熊	这	姓名	的	它是	设计师	.

没有标明设计者的名字。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,

The	Library	was	completed	in	1899	,
这	图书馆	曾是	完全的	在	-	,

图书馆于1899年竣工。

[bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈɜːrli] - [ðæt]

but	took	some	time	to	dry	out	and	it	was	not	until	early	1901	that
但	采取	一些	时间	到	干燥	出去	和	它	曾是	不是	直到	早期的	-	那

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] .

it	was	occupied	.
它	曾是	占领	.

但晾干需要一些时间，直到 1901 年初才有人入住。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlaɪbreri] [pɔɪnt]

It	is	a	fine	building	,	but	has	many	defects	from	a	library	point
它	是	一个	美好的	建筑	,	但	有	许多	缺陷	从	一个	图书馆	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

这是一栋不错的建筑，但从图书馆的角度来看有很多缺陷。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði]

The	main	reading	room	is	probably	one	of	the	most	beautiful	rooms	in	the
这	主要的	阅读	房间	是	大概	一	的	这	最多	美丽的	房间	在	这

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

主阅览室可能是全国最漂亮的阅览室之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndoʊz] [rɪˈduːs] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [bʊk] [kəˈpæsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlaʊɪŋ]

but	the	high	windows	reduce	considerably	the	book	capacity	as	well	as	allowing
但	这	高的	视窗	减少	相当	这	书	容量	作为	出色地	作为	允许

[tuː] [mʌtʃ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] ,

too	much	bright	light	on	to	the	stock	,
也	很多	明亮的	光	在	到	这	库存	,

但是高高的窗户大大减少了书籍的存放空间，而且还会让过多的强光照射到书籍上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] .

and	on	to	the	readers	.
和	在	到	这	读者	.

接下来就交给读者们了。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪbˈreərɪənz]

THE	EARLY	LIBRARIANS
这	早期的	图书管理员

早期图书馆员

[ˈjuːən] [məˈkoʊl] , [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪˈbreriən] , [daɪd] [ɪn] - .

Ewen	McColl	,	the	first	Librarian	,	died	in	1881	.
尤恩	麦科尔	,	这	第一的	图书管理员	,	死亡	在	-	.

第一任图书管理员尤恩·麦科尔于 1881 年去世。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈvæljueɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

It	is	hard	at	this	time	to	evaluate	his	work	,
它	是	难的	在	这	时间	到	评价	他的	工作	,

目前很难评价他的作品。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [kənˈtroʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈɪnstrəmənt] .

indeed	the	Committee	was	very	much	in	control	and	he	was	its	instrument	.
的确	这	委员会	曾是	非常	很多	在	控制	和	他	曾是	它是	乐器	.

事实上，委员会完全掌控着局面，而他只是委员会的工具。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

It	is	probable	,	for	example	,
它	是	可能	,	为了	例子	,

例如，很可能是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]

that	the	fine	collection	of	newspapers	of	the	time	was	due	as	much	to
那	这	美好的	收藏	的	报纸	的	这	时间	曾是	到期的	作为	很多	到

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪ'breriən] .

the	initiative	of	the	Committee	as	to	the	Librarian	.
这	倡议	的	这	委员会	作为	到	这	图书管理员	.

当时报纸的精美收藏，既要归功于委员会的倡议，也要归功于图书馆员。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] ['æŋgəs] [mə'grɛgɚ] , [ə; eɪ] [skɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	succeeded	by	Angus	MacGregor	,	a	Scot	,	who	had	been
他	曾是	成功了	经过	安格斯	麦格雷戈	,	一个	苏格兰人	,	WHO	有	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

associated	,	it	seems	,
联系	,	它	似乎	,

他的继任者是苏格兰人安格斯·麦格雷戈，他似乎与他有联系。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌ'ni:dɪn] [ˌæθi'ni:əm] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

with	the	Dunedin	Athenaeum	and	appears	to	have	been	a	man	with
和	这	但尼丁	雅典娜神庙	和	出现	到	有	到过	一个	男人	和

['sʌmwʌt] ['waɪdər] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

somewhat	wider	interests	than	his	predecessor	.
有些	更广泛	兴趣	比	他的	前任	.

他曾任职于达尼丁雅典娜神庙，而且似乎比他的前任兴趣更为广泛。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [baʊnd] [ɪts] [lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

During	his	time	the	Library	bound	its	large	collection	of	pamphlets	,
期间	他的	时间	这	图书馆	边界	它是	大的	收藏	的	小册子	,

在他任职期间，图书馆将其大量藏书装订成册。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,

many	of	which	are	now	of	great	value	,
许多	的	哪个	是	现在	的	伟大的	价值	,

其中许多现在都极具价值，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['welɪŋtən]

and	in	addition	absorbed	the	more	worthwhile	books	from	the	Wellington
和	在	添加	吸收	这	更多的	值得	图书	从	这	惠灵顿

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['laɪbreri] .

Provincial	Library	.
省级	图书馆	.

此外，他还从惠灵顿省立图书馆借阅了许多更有价值的书籍。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃelf] ['mɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .

He	also	began	the	accessioning	and	shelf	marking	of	the	books	.
他	还	开始	这	加入	和	架子	标记	的	这	图书	.

他还开始了图书的入藏和书架标记工作。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] [kə'lekʃ(ə)n] .

The	Library	was	beginning	to	become	an	organised	collection	.
这	图书馆	曾是	开始	到	变得	一个	有组织的	收藏	.

图书馆开始逐渐形成一个有组织的藏书库。

['mɪstər] [mə'grɛgɚ] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃər]

Mr	MacGregor	resigned	in	July	1885	and	spent	his	later	years	as	a	teacher
先生	麦格雷戈	辞职	在	七月	-	和	花费	他的	之后	年	作为	一个	老师

.

:

.

麦格雷戈先生于 1885 年 7 月辞职，晚年从事教师职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈkɑːliər] , [əˈnʌðər] [skɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	succeeded	by	Mr	James	Collier	,	another	Scot	and	a
他	曾是	成功了	经过	先生	詹姆斯	科利尔	,	其他	苏格兰人	和	一个

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] .

graduate	of	St	.	Andrews	and	Edinburgh	.
毕业	的	英石	.	安德鲁斯	和	爱丁堡	.

接替他的是詹姆斯·科利尔先生，他也是苏格兰人，毕业于圣安德鲁斯大学和爱丁堡大学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [æn; ən] [əˈsɪstənt]

He	came	to	New	Zealand	in	1882	and	had	previously	been	an	assistant
他	来了	到	新的	新西兰	在	-	和	有	之前	到过	一个	助手

[tuː; tə][ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ˈvɑːljəmz]

to	Herbert	Spencer	and	was	compiler	of	the	first	and	last	volumes
到	赫伯特	斯宾塞	和	曾是	编译器	的	这	第一的	和	最后的	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .

of	the	Descriptive	Sociology	.
的	这	描述性的	社会学	.

他于 1882 年来到新西兰，此前曾担任赫伯特·斯宾塞的助手，并编纂了《描述社会学》的第一卷和最后一卷。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪbreri] [ˈbɪldɪŋ] ,

He	early	realised	that	there	was	little	likelihood	of	a	new	library	building	,
他	早期的	意识到	那	那里	曾是	小的	可能性	的	一个	新的	图书馆	建筑	,

他很早就意识到新建图书馆的可能性很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrts] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [eɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

but	his	reports	show	that	he	grasped	the	essential	aims	of	a	library	,
但	他的	报告	展示	那	他	抓住	这	基本的	目标	的	一个	图书馆	,

但他的报告表明，他掌握了图书馆的基本目标。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['laɪbreri] .

and	particularly	a	legislative	library	.
和	特别	一个	立法	图书馆	.

尤其是立法图书馆。

[hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrts] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiraɪt] [dɪˈpɑːzɪt][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

His	reports	deplored	the	lack	of	copyright	deposit	in	New	Zealand	,
他的	报告	令人遗憾	这	缺少	的	版权	订金	在	新的	新西兰	,

他的报告对新西兰缺乏版权登记制度表示遗憾。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts]

while	he	did	much	to	make	the	resources	of	the	Library	available	to	students
尽管	他	做过	很多	到	制作	这	资源	的	这	图书馆	可用的	到	学生

.

:

.

他为使学生能够利用图书馆的资源做了很多工作。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn]['tæsks][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [nuː]

One	of	his	main	tasks	was	to	build	up	the	collection	relating	to	New
一	的	他的	主要的	任务	曾是	到	建造	向上	这	收藏	相关	到	新的

['ziːlənd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Zealand	in	the	Library	.
新西兰	在	这	图书馆	.

他的主要任务之一是扩充图书馆中与新西兰相关的馆藏。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði]['laɪbreri][bɪˈgæn][tuː; tə]

This	has	always	been	essential	material	and	in	his	day	the	Library	began	to
这	有	总是	到过	基本的	材料	和	在	他的	天	这	图书馆	开始	到

[fɪl] [ðə; ði][gæps] ,

fill	the	gaps	,
充满	这	差距	,

这始终是至关重要的资料，在他那个时代，图书馆开始填补这些空白。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] .

a	task	which	is	not	yet	completed	.
一个	任务	哪个	是	不是	然而	完全的	.

尚未完成的任务。

['kɑːljɜ-z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'paɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [nuː] ['ziːlənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ,

Collier's	interest	was	great	and	he	compiled	the	first	New	Zealand	bibliography	,
科利尔的	兴趣	曾是	伟大的	和	他	编译	这	第一的	新的	新西兰	参考书目	,

科利尔对此非常感兴趣，他编纂了第一部新西兰书目。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] [ɪn] - .

published	by	the	Government	Printer	in	1889	.
已发布	经过	这	政府	打印机	在	-	.

由政府印刷局于 1889 年出版。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd]['æftər] [sɪk] [liːv] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - .

His	health	was	not	good	and	after	sick	leave	in	1889	he	resigned	in	1890	.
他的	健康	曾是	不是	好的	和	后	生病的	离开	在	-	他	辞职	在	-	.

他的健康状况不佳，1889 年因病休假后，于 1890 年辞职。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz]

A	few	years	later	he	went	to	Australia	and	until	his	death	in	1925	was
一个	很少	年	之后	他	去	到	澳大利亚	和	直到	他的	死亡	在	-	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

engaged	in	writing	,
已订婚的	在	写作	,

几年后他去了澳大利亚，直到1925年去世，一直从事写作。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl][eɪdʒ][ɪn]

being	the	author	of	a	life	of	Sir	George	Grey	and	of	The	Pastoral	Age	in
存在	这	作者	的	一个	生活	的	先生	乔治	灰色的	和	的	这	牧灵	年龄	在

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

他是《乔治·格雷爵士传》和《澳大利亚的田园时代》的作者。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] ['ædvərtaɪzd][ðə; ði]['veɪkənsi][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

The	Library	Committee	advertised	the	vacancy	and	recommended	the	appointment
这	图书馆	委员会	广告	这	空缺	和	受到推崇的	这	预约

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

of	the	Hon	.
的	这	尊敬的	.

图书馆委员会发布了职位空缺公告，并推荐任命尊敬的先生/女士。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ðen] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['sekrəteri] .

J	.	W	.	Fortescue	,	then	Governor's	Secretary	.
J	.	W	.	福特斯克	,	然后	州长的	秘书	.

时任州长秘书的JW Fortescue。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði]

The	choice	did	not	seem	popular	and	there	was	some	argument	in	the
这	选择	做过	不是	似乎	受欢迎的	和	那里	曾是	一些	争论	在	这

[haʊs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːg(ə)l][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [wen] [ðə; ði]['sæləri]

House	whether	or	not	it	was	legal	to	appoint	an	officer	when	the	salary
房子	无论	或者	不是	它	曾是	合法的	到	委	一个	官	什么时候	这	薪水

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['voʊtɪd] .

had	not	been	voted	.
有	不是	到过	投票	.

这一选择似乎并不受欢迎，众议院也对此展开了一些争论，讨论在薪资尚未投票表决的情况下任命官员是否合法。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] .

As	a	result	the	application	was	withdrawn	.
作为	一个	结果	这	应用	曾是	撤回	.

因此，该申请被撤回。

[ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Though	this	may	have	been	a	bad	thing	for	the	Library	,
尽管	这	可能	有	到过	一个	坏的	事物	为了	这	图书馆	,

虽然这对图书馆来说可能是一件坏事，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .

it	was	a	good	one	for	other	reasons	.
它	曾是	一个	好的	一	为了	其他	原因	.

从其他方面来说，这也是件好事。

[tə'deɪ] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['fɔ:tə,skju:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

Today	Sir	John	Fortescue	is	known	as	the	author	of	the	monumental	History
今天	先生	约翰	福特斯克	是	已知	作为	这	作者	的	这	宏伟的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [bʊks] ,

of	the	British	Army	as	well	as	other	books	,
的	这	英国	军队	作为	出色地	作为	其他	图书	,

如今，约翰·福特斯丘爵士以著有鸿篇巨著《英国陆军史》及其他书籍而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪ'breriən][æt; ət] ['wɪnzər] .

and	for	having	been	the	Royal	Librarian	at	Windsor	.
和	为了	拥有	到过	这	皇家	图书管理员	在	温莎	.

以及曾担任温莎皇家图书馆馆长。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər][eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪmz] , [bi:] . [ə; eɪ] . , ['æktɪŋ] [laɪ'breriən] .

The	Committee	then	appointed	Mr	H	.	L	.	James	,	b	.	a	.	,	Acting	Librarian	.
这	委员会	然后	任命	先生	H	.	L	.	詹姆斯	,	b	.	一个	.	,	表演	图书管理员	.

委员会随后任命HL James先生（文学学士）为代理图书管理员。

['mɪstər][dʒeɪmz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑ:f][ɪn] - [ænd; ənd][kən'tɪnju:d][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌn'tɪl]

Mr	James	had	joined	the	staff	in	1889	and	continued	as	a	member	until
先生	詹姆斯	有	加入	这	职员	在	-	和	持续	作为	一个	成员	直到

- .

1923	.
-	.

詹姆斯先生于 1889 年加入公司，并一直担任员工至 1923 年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][laɪ'breriən] ,

He	was	a	born	librarian	,
他	曾是	一个	出生	图书管理员	,

他天生就是个图书管理员。

['hæmpərd] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['di:teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

hampered	by	devotion	to	detail	and	the	desire	to	do	the	almost	impossible
受阻	经过	虔诚	到	细节	和	这	欲望	到	做	这	几乎	不可能的

.

:
.

因过于注重细节和想要完成几乎不可能的事情而受阻。

['dʒen(ə)rəli] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][saʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

Generally	whatever	he	did	was	sound	and	has	stood	the	test	of	time	.
一般来说	任何	他	做过	曾是	声音	和	有	站立	这	测试	的	时间	.

总的来说，他所做的一切都是合理的，并且经受住了时间的考验。

[fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [ʌn'tɪl]['dʒænjueri] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

For	10	years	until	January	1901	he	was	in	charge	.
为了	-	年	直到	一月	-	他	曾是	在	收费	.

从1901年1月到10年，他一直担任负责人。

[ðoʊ] [tuː] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][laɪˈbreriən] , [ænd; ənd][wʌn] ([ɪn] -)

Though	two	attempts	were	made	to	appoint	him	Librarian	,	and	one	(	in	1891	)
尽管	二	尝试	是	制成	到	委	他	图书管理员	,	和	一	(	在	-	)

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

to	appoint	the	Serjeant	-	at	-	Arms	,
到	委	这	中士	-	在	-	武器	,

虽然曾两次尝试任命他为图书管理员，还有一次（在 1891 年）尝试任命他为警卫官，

['kɜːrn(ə)l][diː] ['kwɪnsi] , [laɪˈbreriən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] - , [wen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ]

Colonel	De	Quincey	,	Librarian	,	it	was	not	until	1900	,	when	the	new	building
上校	德	昆西	,	图书管理员	,	它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	这	新的	建筑

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtɪd] ,

was	almost	completed	,
曾是	几乎	完全的	,

图书馆馆长德昆西上校说，直到1900年新馆几乎完工时，

[ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [stɑːf] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈpɔintmənts] ['nesəseri]

that	the	necessity	for	further	staff	made	some	additional	appointments	necessary
那	这	必要性	为了	更远	职员	制成	一些	额外的	预约	必要的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪˈbreriən][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] .

and	a	Chief	Librarian	was	appointed	.
和	一个	首席	图书管理员	曾是	任命	.

由于需要更多工作人员，因此有必要进行一些额外的任命，并任命了一位首席图书管理员。

['mɪstər][dʒeɪmz] - [meɪn]['mɑːnjumənt][ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] ['kætəlɔːg] .

Mr	James	'	main	monument	is	the	Library	Catalogue	.
先生	詹姆斯	-	主要的	纪念碑	是	这	图书馆	目录	.

詹姆斯先生的主要成就是图书馆目录。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kætəlɔːg] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn] ['lʌndən] ,

The	first	catalogue	had	been	printed	in	1862	in	London	,
这	第一的	目录	有	到过	打印	在	-	在	伦敦	,

第一份产品目录于1862年在伦敦印刷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪsts][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .

and	it	lists	a	good	working	collection	for	Parliament	.
和	它	列表	一个	好的	在职的	收藏	为了	议会	.

它列出了一套适合议会使用的优秀藏品。

['ʌðər] [ɪˈdɪʃnz] [əˈpɪrd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

Other	editions	appeared	in	1872	,	1875	,	1880	,	and	1884	,	each	having	one	or	more
其他	版本	出现	在	-	,	-	,	-	,	和	-	,	每个	拥有	一	或者	更多的

['sʌplimənts] .

supplements	.
补充剂	.

1872年、1875年、1880年和1884年又出版了其他版本，每个版本都有一个或多个增补本。

[haʊˈevər] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

However	useful	they	were	from	the	members	'	point	of	view	,
然而	有用	他们	是	从	这	成员	-	观点	的	看法	,

然而，无论从成员的角度来看它们多么有用，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][best][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] .

they	were	not	the	best	examples	of	the	cataloguer's	art	.
他们	是	不是	这	最好的	示例	的	这	-	艺术	.

它们并不是这位编目员艺术作品的最佳范例。

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

In	1890	the	Committee	authorised	a	new	edition	and	the	supervision	was
在	-	这	委员会	授权	一个	新的	版	和	这	监督	曾是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪstər][dʒeɪmz] ,

entrusted	to	Mr	James	,
受托	到	先生	詹姆斯	,

1890年，委员会批准出版新版本，并委托詹姆斯先生负责监督出版工作。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]['mɪstər][biː] . [iː] . ['stɑːkər] , [em] . [ə; eɪ] .

the	work	of	compilation	being	done	by	Mr	B	.	E	.	Stocker	,	m	.	a	.
这	工作	的	汇编	存在	完毕	经过	先生	B	.	E	.	斯托克	,	米	.	一个	.

汇编工作由BE Stocker先生完成，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [meɪ] - ,

The	manuscript	was	completed	in	May	1894	,
这	手稿	曾是	完全的	在	可能	-	,

该手稿于1894年5月完成。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz]

but	the	cost	of	printing	was	so	great	that	the	length	of	the	entries
但	这	成本	的	印刷	曾是	所以	伟大的	那	这	长度	的	这	条目

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

had	to	be	cut	again	and	again	.
有	到	是	切	再次	和	再次	.

但是印刷成本太高，文章的长度不得不一次又一次地删减。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn] - .

The	first	volume	was	issued	in	1895	and	the	second	in	1897	.
这	第一的	体积	曾是	发布	在	-	和	这	第二	在	-	.

第一卷于 1895 年发行，第二卷于 1897 年发行。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kætələːg] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['dju(ː)i] [klæs] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] .

Unfortunately	the	catalogue	does	not	give	the	Dewey	Class	number	for	the	books	.
很遗憾	这	目录	做	不是	给	这	杜威	班级	数字	为了	这	图书	.

遗憾的是，该目录没有提供这些书籍的杜威分类号。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn]['eɪprəl] - [ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk]

This	system	was	adopted	in	April	1898	and	has	provided	a	more	systematic
这	系统	曾是	已采用	在	四月	-	和	有	假如	一个	更多的	系统

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

arrangement	of	the	books	.
安排	的	这	图书	.

该制度于 1898 年 4 月采用，使书籍的整理更加系统化。

[ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊl] - [taɪm] ['membər] [ɪn] - ,

The	staff	,	which	consisted	of	a	single	full	-	time	member	in	1866	,
这	职员	,	哪个	由……组成	的	一个	单身的	满的	-	时间	成员	在	-	,

1866年时，该机构只有一名全职员工。

[hæd; həd][ɪn] - [groʊn] [tuː; tə] [θriː] [fʊl] - [taɪm] [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ekstrə] [ə'sɪstənts] ['dʊrɪŋ]

had	in	1886	grown	to	three	full	-	time	assistants	with	two	extra	assistants	during
有	在	-	生长	到	三	满的	-	时间	助理	和	二	额外的	助理	期间

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

the	session	.
这	会议	.

1886 年，该机构发展到拥有三名全职助理，并在会议期间额外配备两名助理。

[baɪ] - [ðə; ði][stɑːf][wʌz; wəz][faɪv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪlmæn] .

By	1899	the	staff	was	five	assistants	and	a	mailman	.
经过	-	这	职员	曾是	五	助理	和	一个	邮递员	.

到 1899 年，员工人数为 5 名助理和 1 名邮递员。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz]

The	latter	was	employed	because	for	many	years	the	Library	also	served	as
这	后者	曾是	受雇	因为	为了	许多	年	这	图书馆	还	服务	作为

[poʊst] ['ɑ:fɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

之所以采用后者，是因为多年来图书馆也兼作邮局。

[stæmps] [wɜ:r; wər] [soʊld] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['fetʃɪŋ]

Stamps	were	sold	,	and	an	extra	assistant	was	employed	for	fetching
邮票	是	卖	,	和	一个	额外的	助手	曾是	受雇	为了	获取

[ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [meɪlz] .

and	posting	mails	.
和	发帖	邮件	.

邮票开始出售，并额外雇佣了一名助手负责收取和寄送邮件。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [kə'mɪti] ['fri:kwəntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	Library	Committee	frequently	suggested	that	the	day	had	arrived	for	the
这	图书馆	委员会	频繁地	建议	那	这	天	有	到达的	为了	这

['laɪbreri] [stɑ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt]

Library	staff	to	be	relieved	of	these	duties	but	it	was	not	until	1923	that
图书馆	职员	到	是	松了口气	的	这些	职责	但	它	曾是	不是	直到	-	那

[ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [mu:vd] [tu:; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

the	post	office	moved	to	its	present	location	.
这	邮政	办公室	已搬	到	它是	展示	地点	.

图书馆委员会经常建议图书馆工作人员应该解除这些职责，但直到 1923 年邮局才搬迁到现在的地址。

[ə'baʊt] - , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['meɪlmæn] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

About	1910	,	however	,	a	mailman	was	provided	by	the	post	office	,
关于	-	,	然而	,	一个	邮递员	曾是	假如	经过	这	邮政	办公室	,

然而，大约在1910年，邮局开始提供邮递员服务。

[ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [laɪ'breriən] .

though	he	still	worked	under	the	charge	of	the	Chief	Librarian	.
尽管	他	仍然	工作	在下面	这	收费	的	这	首席	图书管理员	.

但他仍然在首席图书管理员的领导下工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wʊd] [mu:v] [tu:; tə] [ɪts] [nu:] [hoʊm] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði]

As	the	day	when	the	Library	would	move	to	its	new	home	drew	nearer	the
作为	这	天	什么时候	这	图书馆	会	移动	到	它是	新的	家	画	更近	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [stɑ:f] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

question	of	staff	became	more	important	,
问题	的	职员	成为	更多的	重要的	,

随着图书馆搬迁到新址的日子临近，人员配备问题变得越来越重要。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [laɪ'breriən] .

particularly	the	question	of	a	Chief	Librarian	.
特别	这	问题	的	一个	首席	图书管理员	.

尤其是馆长人选的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] [dʒeɪmz] [ə'pɔɪntɪd] ,

It	was	thought	impracticable	to	have	Mr	James	appointed	,
它	曾是	想法	不切实际	到	有	先生	詹姆斯	任命	,

人们认为任命詹姆斯先生是不切实际的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

and	during	the	session	of	1899	the	matter	was	seriously	considered	.
和	期间	这	会议	的	-	这	事情	曾是	严重地	经过考虑的	.

在 1899 年的会议上，此事得到了认真考虑。

[ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:f] [laɪ'breriən] ([æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £400)

A	subcommittee	recommended	that	a	Chief	Librarian	(	at	a	salary	of	£400	)
一个	小组委员会	受到推崇的	那	一个	首席	图书管理员	(	在	一个	薪水	的	£400	)

[bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [ə'dɪʃənz] [bi:; bi] [meɪd] .

be	selected	in	England	and	that	certain	other	additions	be	made	.
是	已选	在	英格兰	和	那	肯定	其他	新增内容	是	制成	.

一个小组委员会建议在英格兰选出一名首席图书馆员（年薪 400 英镑），并进行一些其他增设。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [di'beitid] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ɪn]

The	question	of	an	English	appointment	was	vigorously	debated	until	finally	in
这	问题	的	一个	英语	预约	曾是	大力	辩论	直到	最后	在

[sep'tembər] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .

September	1900	selection	in	New	Zealand	was	recommended	.
九月	-	选择	在	新的	新西兰	曾是	受到推崇的	.

关于是否任命英国人的问题，各方进行了激烈的辩论，最终在 1900 年 9 月建议在新西兰进行遴选。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [gə'zet] [ænd; ənd]['mɪstər] [tʃɑ:rlz]

The	position	was	advertised	in	the	New	Zealand	Gazette	and	Mr	Charles
这	位置	曾是	广告	在	这	新的	新西兰	公报	和	先生	查尔斯

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

该职位已在《新西兰宪报》上刊登广告，查尔斯·威尔逊先生

['fɔ:rmər]['dʒɜ:rnəlɪst] , [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [fɔ:r; fər] ['welɪŋtən] ['sʌbə:b] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

former	journalist	,	and	M	.	H	.	R	.	for	Wellington	Suburbs	for	two	years	,
以前的	记者	,	和	M	.	H	.	拉	.	为了	惠灵顿	郊区	为了	二	年	,

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

was	appointed	.
曾是	任命	.

曾任记者，并担任惠灵顿郊区议员两年的议员被任命。

['mɪstər] ['wɪlsn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] , [hæd; həd][nɑ:t]

Mr	Wilson	,	who	was	a	member	of	the	Library	Committee	,	had	not
先生	威尔逊	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	图书馆	委员会	,	有	不是

[sɔ:t] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - .

sought	re	-	election	in	1899	.
寻求	关于	-	选举	在	-	.

威尔逊先生是图书馆委员会的成员，他在 1899 年没有寻求连任。

[æz; əz]['mɪstər] ['wɪlsn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tiz] [ʌn'tɪl] ['februeri] - ,

As	Mr	Wilson	did	not	take	up	his	new	duties	until	February	1901	,
作为	先生	威尔逊	做过	不是	拿	向上	他的	新的	职责	直到	二月	-	,

由于威尔逊先生直到1901年2月才开始履行他的新职责，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [fel] [tu:; tə]

the	task	of	making	arrangements	for	moving	into	the	new	building	fell	to
这	任务	的	制作	安排	为了	移动	进入	这	新的	建筑	跌倒	到

['mɪstər][dʒeɪmz] .

Mr	James	.
先生	詹姆斯	.

安排搬进新大楼的任务落在了詹姆斯先生的肩上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [tu:] [dæmp][tu:; tə]

Though	the	building	was	completed	in	1899	,	it	was	at	first	too	damp	to
尽管	这	建筑	曾是	完全的	在	-	,	它	曾是	在	第一的	也	潮湿	到

[hoʊld] [bʊks] ,

hold	books	,
抓住	图书	,

虽然这座建筑于1899年竣工，但起初由于过于潮湿，无法存放书籍。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] .

and	later	the	shelving	was	not	ready	for	the	stock	.
和	之后	这	货架	曾是	不是	准备好	为了	这	库存	.

后来货架还没准备好摆放货物。

['mɪstər][dʒeɪmz] , [haʊ'evər] ,

Mr	James	,	however	,
先生	詹姆斯	,	然而	,

然而，詹姆斯先生

[went] ['stedəli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [eɪmd]

went	steadily	ahead	with	classification	while	a	barrage	of	correspondence	aimed
去	稳步	前方	和	分类	尽管	一个	弹幕	的	一致	旨在

[æt; ət] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

at	hastening	the	day	for	entry	into	the	new	home	was	maintained	.
在	加速	这	天	为了	入口	进入	这	新的	家	曾是	维持	.

在稳步推进分类工作的同时，还持续不断地发送信件，以加快入住新家的进程。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

THE	TWENTIETH	CENTURY
这	第二十	世纪

二十世纪

[wen] [ðə; ði]['laɪbreri] ['entərd] [ɪts] [nu:] ['kwɔ:rtərz][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] - , - ['vɑ:ljəmz] .

When	the	Library	entered	its	new	quarters	it	possessed	52	,	000	volumes	.
什么时候	这	图书馆	进入	它是	新的	四分之一	它	拥有	-	,	-	卷	.

图书馆迁入新址时，藏书量为 52,000 册。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] - , - [ænd; ənd][baɪ] - [tu:; tə] - , - .

Ten	years	later	it	had	grown	to	80	,	000	and	by	1921	to	102	,	000	.
十	年	之后	它	有	生长	到	-	,	-	和	经过	-	到	-	,	-	.

十年后，人口增长到 8 万，到 1921 年增长到 10.2 万。

[ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst]

This	growth	of	between	two	and	three	thousand	volumes	a	year	was	reduced
这	生长	的	之间	二	和	三	千	卷	一个	年	曾是	减少

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz] - , - .

somewhat	in	the	twenties	and	in	1931	the	stock	was	123	,	000	.
有些	在	这	二十多岁	和	在	-	这	库存	曾是	-	,	-	.

这种每年两到三千册的增长速度在二十年代有所放缓，到 1931 年，库存量为 123,000 册。

[æk'seʃənz] [ɪn'kri:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]['æftər] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ]

Accessions	increased	during	the	depression	years	and	after	,	so	that	in	1941	they
入藏	增加	期间	这	沮丧	年	和	后	,	所以	那	在	-	他们

['təutld] - , - .

totalled	159	,	000	.
总计	-	,	-	.

在大萧条时期及之后，入藏人数有所增加，到 1941 年，入藏人数总计达到 159,000 人。

[ə'nʌðər] [ɪn'kri:s] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv] , -

Another	increase	occurred	during	the	forties	and	an	average	of	5	,	000
其他	增加	发生	期间	这	四十年代	和	一个	平均的	的	5	,	-

['vɑ:ljəmz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ænjuəli] ,

volumes	was	added	annually	,
卷	曾是	额外	每年	,

20世纪40年代又出现了一次增长，平均每年新增5000卷。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] - [tu:; tə] - , - .

bringing	the	number	of	volumes	in	the	Library	in	1951	to	200	,	000	.
带来	这	数字	的	卷	在	这	图书馆	在	-	到	-	,	-	.

1951 年，图书馆藏书量达到 20 万册。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊvər] - ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - , - ['vɑːljəmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,

It	took	over	60	years	for	the	first	100	,	000	volumes	to	be	added	,
它	采取	超过	-	年	为了	这	第一的	-	,	-	卷	到	是	额外	,

前10万卷的增订用了60多年时间。

[bʌt; bət]['oʊnli] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ,

but	only	31	for	the	second	,
但	仅有的	-	为了	这	第二	,

但第二名只有31分，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mɪljən] [mɑːrk][wʌz; wəz] [pæst] ,

and	early	in	the	present	financial	year	the	quarter	-	million	mark	was	passed	,
和	早期的	在	这	展示	金融的	年	这	四分之一	-	百万	标记	曾是	通过了	,

本财年伊始，销售额就突破了25万大关。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [teɪk] - ['jɪrz] .

so	that	the	third	hundred	thousand	should	only	take	15	years	.
所以	那	这	第三	百	千	应该	仅有的	拿	-	年	.

这样，第三个十万只需要15年就能达到。

[ə'gen] [ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɔːbləms] .

Again	the	growth	was	not	without	its	problems	.
再次	这	生长	曾是	不是	没有	它是	问题	.

当然，这种增长也并非一帆风顺。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɔːzɪŋ] ['wɜːri] ,

As	early	as	1908	the	problem	of	housing	the	stock	was	again	causing	worry	,
作为	早期的	作为	-	这	问题	的	住房	这	库存	曾是	再次	导致	担心	,

早在1908年，牲畜的安置问题再次引起人们的担忧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ]

but	for	a	few	years	it	was	solved	by	better	arrangement	of	the	shelving
但	为了	一个	很少	年	它	曾是	已解决	经过	更好的	安排	的	这	货架

.

:

.

但有几年时间，通过更好地安排货架，这个问题得到了解决。

[baɪ] - [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

By	1915	the	situation	was	again	difficult	and	approval	was	given	for	the
经过	-	这	情况	曾是	再次	难的	和	赞同	曾是	给定	为了	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,

removal	of	the	Valuation	Department	from	the	attic	,
移动	的	这	估值	部门	从	这	阁楼	,

到1915年，情况再次变得艰难，于是批准将估价部门从阁楼迁出。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dæptɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə] [æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ruːm] .

the	provision	of	stairs	,	and	the	adapting	of	the	area	as	a	stack	room	.
这	条款	的	楼梯	,	和	这	适应	的	这	区域	作为	一个	堆	房间	.

设置楼梯，并将该区域改造成储藏室。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd] ['welkəm] [rɪ'liːf] ,

This	provided	welcome	relief	,
这	假如	欢迎	宽慰	,

这带来了令人欣慰的缓解。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʌn'tɪl][ɪn] - [ðə; ði]['ætɪk] [speɪs] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ]

but	only	for	a	short	while	until	in	1926	the	attic	space	over	the	main	reading
但	仅有的	为了	一个	短的	尽管	直到	在	-	这	阁楼	空间	超过	这	主要的	阅读

[ruːm] [wʌz; wəz] [ʃelvd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər] [bʊks] .

room	was	shelved	and	provided	a	makeshift	storeroom	for	books	.
房间	曾是	搁置	和	假如	一个	临时搭建	库房	为了	图书	.

但这种情况只持续了很短一段时间，到 1926 年，主阅览室上方的阁楼空间被改造成了书架，用作临时的图书储藏室。

[ðə; ði][nekst][ɪk'spænʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:mz; rʊmz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

The	next	expansion	came	in	1933	when	the	committee	rooms	adjacent	to	the
这	下一个	扩张	来了	在	-	什么时候	这	委员会	房间	邻近的	到	这

[meɪn] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

main	reading	room	were	taken	over	and	portion	of	the	walls	removed	to
主要的	阅读	房间	是	已采取	超过	和	部分	的	这	墙壁	已移除	到

[gɪv] [æn; ən]['oʊpən] ['eriə] .

give	an	open	area	.
给	一个	打开	区域	.

下一次扩建发生在 1933 年，当时占用了主阅览室旁边的委员会会议室，并拆除了部分墙壁，形成了一个开放区域。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbreri] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1938	the	Library	took	over	the	remainder	of	the	attic	and	portion	of	the
在	-	这	图书馆	采取	超过	这	余	的	这	阁楼	和	部分	的	这

[fɜ:rst] [flɔ:r] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

first	floor	vacated	by	the	Health	Department	.
第一的	地面	空置	经过	这	健康	部门	.

1938 年，图书馆接管了卫生部门腾出的阁楼剩余部分和一楼的一部分。

[ðoʊ] ['ʌðər] [,ɔ:ltə'reiʃəns][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ʃelvɪŋ] ,

Though	other	alterations	were	made	to	increase	shelving	,
尽管	其他	变化	是	制成	到	增加	货架	,

虽然也进行了一些其他改动以增加货架空间，

[noʊ] ['fɜ:rðər] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][ʌn'tɪl] - [wen] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kə'mɪti] [ru:m] [wʌz; wəz]

no	further	space	was	taken	over	until	1950	when	a	further	committee	room	was
不	更远	空间	曾是	已采取	超过	直到	-	什么时候	一个	更远	委员会	房间	曾是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

given	to	the	Library	.
给定	到	这	图书馆	.

直到 1950 年，图书馆才被征用了另一间会议室。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜ:rθkweɪk] [rɪsk][ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði]

About	the	same	time	earthquake	risk	and	alteration	to	the	building	caused	the
关于	这	相同的	时间	地震	风险	和	改造	到	这	建筑	导致	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer]

removal	of	books	from	a	portion	of	the	attic	to	the	basement	where
移动	的	图书	从	一个	部分	的	这	阁楼	到	这	地下室	在哪里

['fɜ:rðər] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

further	space	had	been	made	available	.
更远	空间	有	到过	制成	可用的	.

大约在同一时期，由于地震风险和建筑物的改建，阁楼的一部分书籍被搬到了地下室，那里腾出了更多空间。

['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

Other	rooms	have	more	recently	been	provided	to	store	the	books	and
其他	房间	有	更多的	最近	到过	假如	到	店铺	这	图书	和

[,piəri'ɔdikəlz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['kɑ:nstənt][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]

periodicals	in	the	Library	and	constant	ingenuity	is	necessary	to	see	that	the
期刊	在	这	图书馆	和	持续的	独创性	是	必要的	到	看	那	这

[moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ju:z][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ə'veɪləb(ə)l] .

most	economical	use	is	made	of	the	area	available	.
最多	经济	使用	是	制成	的	这	区域	可用的	.

最近又增设了一些房间来存放图书馆的书籍和期刊，需要不断发挥创造力，才能确保对现有空间进行最经济的利用。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	reasons	for	the	expansion	of	the	Library	can	be	found	in	the
这	原因	为了	这	扩张	的	这	图书馆	能	是	成立	在	这

[ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [ɪn]['laɪbrɛˌri:z]['dʒen(ə)rəli] ,

increased	interest	in	libraries	generally	,
增加	兴趣	在	图书馆	一般来说	,

图书馆扩建的原因在于人们对图书馆的兴趣普遍增加。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [voʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] .
and **in** **the** **increased** **vote** **which** **resulted** **.**
和 在 这 增加 投票 哪个 结果 .

以及由此带来的投票增加。

[ðə; ði] [fʌnd] [rɪ'siːvd] £600 [ʌn'tɪl] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £800 .
The **fund** **received** **£600** **until** **1920** **when** **it** **was** **raised** **to** **£800** **.**
这 基金 已收到 £600 直到 - 什么时候 它 曾是 提高 到 £800 .

该基金最初每年收到 600 英镑，到 1920 年增加到 800 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] £700 [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] -
It **was** **reduced** **to** **£700** **in** **1922** **and** **remained** **at** **that** **figure** **until** **1929**
它 曾是 减少 到 £700 在 - 和 剩余 在 那 数字 直到 -
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £900 ,
when **it** **was** **raised** **to** **£900** **,**
什么时候 它 曾是 提高 到 £900 ,

1922年，该金额降至700英镑，并一直保持到1929年才提高到900英镑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [kʌts] .
though **it** **suffered** **the** **depression** **cuts** **.**
尽管 它 遭受 这 沮丧 削减 .

尽管它遭受了经济大萧条时期的削减。

[ðiːz] [ə'maʊnts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ædɪkwətli] ['faɪnæns][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks]
These **amounts** **were** **not** **sufficient** **to** **adequately** **finance** **the** **purchase** **of** **books**
这些 金额 是 不是 充足的 到 充分 金融 这 购买 的 图书
['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['laɪbreri] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
needed **for** **the** **service** **the** **Library** **was** **expected** **to** **give** **,**
需要 为了 这 服务 这 图书馆 曾是 预期的 到 给 ,

这些款项不足以充分资助图书馆提供所需服务所需的图书采购。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [reɪzd] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] £1 , - .
and **in** **1938** **the** **grant** **was** **once** **again** **raised** **,** **this** **time** **to** **£1** **,** **250** **.**
和 在 - 这 授予 曾是 一次 再次 提高 , 这 时间 到 £1 , - .

1938 年，拨款再次增加，这次达到了 1250 英镑。

['fɜːrðər] [ɪn'kriːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - (£2 , -) , - (£2 , -) , - (£3 ,
Further **increases** **were** **made** **in** **1947** **(** **£2** **,** **000** **)** **,** **1949** **(** **£2** **,** **250** **)** **,** **1952** **(** **£3** **,**
更远 增加 是 制成 在 - (£2 , -) , - (£2 , -) , - (£3 ,

1947年（2,000英镑）、1949年（2,250英镑）、1952年（3,000英镑）进一步增加。

-) , [ænd; ənd] - (£4 , -) .
000 **)** **,** **and** **1955** **(** **£4** **,** **500** **)** **.**
-) , 和 - (£4 , -) .

000），以及 1955 年（4,500 英镑）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'reɪndʒmənts] ,
In **addition** **there** **has** **been** **considerable** **expansion** **in** **the** **exchange** **arrangements** **,**
在 添加 那里 有 到过 大量 扩张 在 这 交换 安排 ,

此外，外汇交易安排也得到了相当大的扩展。

['gʌvərnmənt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Government **publishing** **having** **increased** **considerably** **in** **the** **United** **Kingdom** **and** **the**
政府 出版 拥有 增加 相当 在 这 团结的 王国 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

英国和美国的政府出版物数量大幅增加。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪliə] [wɜ:r; wər]
Arrangements for the exchange of official publications with Australia were
安排 为了 这 交换 的 官方的 出版物 和 澳大利亚 是
[meɪd] [ɪn] - ,
made in 1952 ,
制成 在 - ,

1952年，两国就官方出版物交换事宜达成协议。

[waɪl] ['dʊrɪŋ] - [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri][ə; eɪ]
while during 1957 the Canadian Government made the General Assembly Library a
尽管 期间 - 这 加拿大 政府 制成 这 一般的 集会 图书馆 一个
[sɪ'lekt] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri][fɔ:r; fər][ɪts] [prbli'keiʃnz] .
select depository for its publications .
选择 仓库 为了 它是 出版物 .

1957 年，加拿大政府将联合国大会图书馆指定为其出版物的特选存放地。

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][gɪft] ['i:ðər] [ʌv; əv]
Another source of material for the Library has been by gift either of
其他 来源 的 材料 为了 这 图书馆 有 到过 经过 礼物 任何一个 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ɔ:r][ʌv; əv] [kə'lekʃənz] .
individual books or of collections .
个人 图书 或者 的 收藏 .

图书馆的另一个资料来源是捐赠，包括单本书籍或整套藏书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ,
They have been many and varied ,
他们 有 到过 许多 和 多种多样 ,

它们种类繁多，各具特色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv]
and it is safe to say that the Library would not possess the wide variety of
和 它 是 安全的 到 说 那 这 图书馆 会 不是 具有 这 宽的 种类 的
[stɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]
stock it does had it not been for the kindness and generosity of
库存 它 做 有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 和 慷慨 的
['meni] ['doʊnərz] .
many donors .
许多 捐赠者 .

可以肯定地说，如果没有众多捐赠者的善意和慷慨，图书馆就不会拥有如此丰富的藏书。

['kɑ:piraɪt] [dɪ'pɑ:zɪt]
COPYRIGHT DEPOSIT
版权 订金

版权存托

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ækt][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'maʊnt]
The Copyright Act has also provided the Library with an increasing amount
这 版权 行为 有 还 假如 这 图书馆 和 一个 增加 数量
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
of material .
的 材料 .

《版权法》也为图书馆提供了越来越多的资料。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] [æk'tɪvətiz] ,
Like so many other of the Library's activities ,
喜欢 所以 许多 其他 的 这 图书馆的 活动 ,

就像图书馆的许多其他活动一样，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:'ʃædəud] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒeɪmz]['kɑ:liər][wʌz; wəz][laɪ'breriən] .
this was foreshadowed in the days when James Collier was Librarian .
这 曾是 预兆 在 这 天 什么时候 詹姆斯 科利尔 曾是 图书管理员 .

早在詹姆斯·科利尔担任图书管理员时期，就已预示了这种情况。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][fɔːr; fər] - ,

In	his	report	for	1888	,
在	他的	报告	为了	-	,

在他1888年的报告中，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iˈnæktɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈloʊniəl]

he	suggested	that	the	time	was	ripe	for	the	enacting	of	a	Colonial
他	建议	那	这	时间	曾是	成熟	为了	这	实施	的	一个	殖民

['kɑːpiraɪt] [ækt] .

Copyright	Act	.
版权	行为	.

他认为现在正是制定殖民地版权法的合适时机。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

Whatever	was	done	about	this	there	was	one	thing	that	ought	to	be	done
任何	曾是	完毕	关于	这	那里	曾是	一	事物	那	应该	到	是	完毕

[ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

immediately	and	that	was	the	passing	of	a	law	making	provision	for	the
立即地	和	那	曾是	这	通过	的	一个	法律	制作	条款	为了	这

[dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['evri] [kəˈloʊniəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['laɪbreri] ,

deposit	of	one	copy	of	every	colonial	publication	in	a	central	library	,
订金	的	一	复制	的	每一个	殖民	发布	在	一个	中央	图书馆	,

无论对此采取了什么措施，有一件事必须立即去做，那就是通过一项法律，规定每份殖民地出版物都必须在中央图书馆存放一份。

[wɪtʃ] ['laɪbreri] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] ['laɪbreri] .

which	library	could	only	be	the	Parliamentary	Library	.
哪个	图书馆	可以	仅有的	是	这	议会	图书馆	.

那个图书馆只能是议会图书馆。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	letter	was	written	from	the	chairman	of	the	Library	Committee	to	the
一个	信	曾是	书面	从	这	主席	的	这	图书馆	委员会	到	这

[prɪˈmɪr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə]

Premier	asking	for	instructions	to	be	given	to	the	Solicitor	-	General	to
总理	问	为了	指示	到	是	给定	到	这	律师	-	一般的	到

[prɪˈper] [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ækt] ,

prepare	a	Copyright	Act	,
准备	一个	版权	行为	,

图书馆委员会主席致信总理，要求指示总检察长拟定一部版权法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	nothing	was	done	.
但	没有什么	曾是	完毕	.

但什么也没做。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [laɪˈbreriən] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

The	matter	was	raised	again	by	the	Acting	Librarian	in	1891	and	1894	.
这	事情	曾是	提高	再次	经过	这	表演	图书管理员	在	-	和	-	.

1891 年和 1894 年，代理图书管理员再次提出了这个问题。

[ɪn] - ['mɪstər] ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən] , [em] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [fɔːr; fər] [dʌˈniːdɪn] ,

In	1895	Mr	W	.	Hutchison	,	M	.	H	.	R	.	for	Dunedin	,
在	-	先生	W	.	和记黄埔	,	M	.	H	.	拉	.	为了	但尼丁	,

1895年，W. Hutchison先生，但尼丁选区国会议员

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːpiraɪt] [ækt][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [tuː]
introduced **the** **Literary** **Copyright** **Act** **requiring** **the** **deposit** **in** **the** **Library** **of** **two**
介绍 这 文学 版权 行为 需要 这 订金 在 这 图书馆 的 二
['kɑːpiz] [ʌv; əv][wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
copies **of** **works** **published** **in** **New** **Zealand** **.**
副本 的 作品 已发布 在 新的 新西兰 .

引入了《文学版权法》，要求在新西兰出版的作品必须向图书馆存放两份副本。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [ɪn]
Nothing **came** **of** **the** **Bill** **,** **which** **was** **discharged** **,** **though** **the** **Library** **Committee** **in**
没有什么 来了 的 这 账单 , 哪个 曾是 出院 , 尽管 这 图书馆 委员会 在
['welkəmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
welcoming **it** **had** **,**
欢迎 它 有 ,

该法案最终被否决，没有任何结果，尽管图书馆委员会曾表示欢迎。

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [wʌn]['kɑːpi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
however **,** **considered** **one** **copy** **sufficient** **.**
然而 , 经过考虑的 一 复制 充足的 .

然而，他们认为一份就足够了。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] - [wen] [tuː] ['vɪgərəs] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
There **the** **matter** **rested** **until** **1903** **when** **two** **vigorous** **supporters** **of** **the** **Library** **,**
那里 这 事情 休息 直到 - 什么时候 二 蓬勃 支持者 的 这 图书馆 ,

此事就此搁置，直到1903年，两位图书馆的积极支持者.....

[ðə; ði] [ɑːn] . [ɑːr] . [mək'næb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] ['rɪg] ,
the **Hon** **.** **R** **.** **McNab** **and** **the** **Hon** **.** **John** **Rigg** **,**
这 尊敬的 . 拉 . 麦卡纳布 和 这 尊敬的 . 约翰 里格 ,

尊敬的R·麦克纳布先生和尊敬的约翰·里格先生，

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri] [bɪl] [ri'kwaiərɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [tuː] ['kɑːpiz]
introduced **the** **General** **Assembly** **Library** **Bill** **requiring** **publishers** **to** **present** **two** **copies**
介绍 这 一般的 集会 图书馆 账单 需要 出版商 到 展示 二 副本
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
of **their** **books** **to** **the** **Library** **.**
的 他们的 图书 到 这 图书馆 .

向州议会提交了图书馆法案，要求出版商向图书馆提交两本图书副本。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔː] [ɑːn] - [ɑːk'toʊbər] - .
The **Bill** **passed** **without** **difficulty** **and** **became** **law** **on** **30** **October** **1903** **.**
这 账单 通过了 没有 困难 和 成为 法律 在 - 十月 - .

该法案顺利通过，并于 1903 年 10 月 30 日生效。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] ['weðər] [ðə; ði][ækt][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]
Though **there** **was** **some** **argument** **whether** **the** **Act** **required** **the** **deposit** **of**
尽管 那里 曾是 一些 争论 无论 这 行为 必需的 这 订金 的
['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
issues **of** **periodicals** **,**
问题 的 期刊 ,

尽管对于该法案是否要求存放期刊存在一些争议，

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd]
the **Act** **was** **generally** **welcomed** **,** **and** **increased** **the** **amount** **of** **New** **Zealand**
这 行为 曾是 一般来说 欢迎 , 和 增加 这 数量 的 新的 新西兰
[mə'tɪriəl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] .
material **reaching** **the** **Library** **.**
材料 到达 这 图书馆 .

该法案普遍受到欢迎，并增加了新西兰资料送达图书馆的数量。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'fektɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

There	has	been	little	change	in	the	provisions	affecting	deposit	,
那里	有	到过	小的	改变	在	这	条款	影响	订金	,

影响存款的规定几乎没有变化。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ækt][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [fɔ:rs] ,

though	the	previous	Act	is	no	longer	in	force	,
尽管	这	以前的	行为	是	不	更长	在	力量	,

尽管之前的法案已不再生效，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ækt] - .

and	has	been	replaced	by	section	52	of	the	Copyright	Act	1913	.
和	有	到过	替换	经过	部分	-	的	这	版权	行为	-	.

并已被 1913 年版权法第 52 条取代。

[ɪn][ðə; ði] - ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pɑ:zɪt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz]['teɪkən][ɪts]

In	the	55	years	during	which	deposit	has	been	required	the	Library	has	taken	its
在	这	-	年	期间	哪个	订金	有	到过	必需的	这	图书馆	有	已采取	它是

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [naʊ] [pə'zesiz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

responsibility	for	preservation	seriously	and	now	possesses	thousands	of
责任	为了	保存	严重地	和	现在	拥有	数千	的

['vɑ:ljəmz] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [bʊks] ,

volumes	not	only	of	books	,
卷	不是	仅有的	的	图书	,

在过去55年实行馆藏保管制度期间，图书馆认真履行了其保存责任，现在不仅拥有数千册图书，还拥有数千册其他类型的藏品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

but	of	newspapers	,	periodicals	,	and	pamphlets	.
但	的	报纸	,	期刊	,	和	小册子	.

但指的是报纸、期刊和小册子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['evri] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][əb'teɪn] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz]

every	attempt	has	been	made	to	obtain	material	which	for	various	reasons
每一个	试图	有	到过	制成	到	获得	材料	哪个	为了	各种各样的	原因

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

was	not	obtained	at	the	time	of	publication	.
曾是	不是	获得	在	这	时间	的	发布	.

我们已尽一切努力获取因各种原因在出版时未能获得的资料。

[waɪl] [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz]

While	not	by	any	means	perfect	,	the	New	Zealand	collection	of	the	Library	is
尽管	不是	经过	任何	方法	完美的	,	这	新的	新西兰	收藏	的	这	图书馆	是

['prɑ:bəbli] [wɪ'ðaʊt] ['i:kwəl] .

probably	without	equal	.
大概	没有	平等的	.

虽然新西兰馆藏并非完美无缺，但它可能是无与伦比的。

[ðə; ði] [laɪb'reərɪənz]

THE	LIBRARIANS
这	图书管理员

图书管理员

['mɪstər] [tʃɑ:rlz] ['wɪlsn] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [sʌtʃ]

Mr	**Charles**	**Wilson**	**had**	**a**	**considerable**	**interest**	**in**	**literature**	**as**	**such**
先生	查尔斯	威尔逊	有	一个	大量	兴趣	在	文学	作为	这样的

[ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welɪŋtən] ['wi:kli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	**contributed**	**a**	**literary**	**column**	**to**	**a**	**Wellington**	**weekly**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	贡献	一个	文学	柱子	到	一个	惠灵顿	每周	为了	许多	年	.

查尔斯·威尔逊先生对文学本身有着浓厚的兴趣，多年来一直为惠灵顿的一家周刊撰写文学专栏。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Though	**he**	**had**	**an**	**excellent**	**knowledge**	**of**	**literature**	**,**
尽管	他	有	一个	出色的	知识	的	文学	,

虽然他精通文学，

['laɪbreri] [tek'ni:k] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɪts][best] ,

library	**technique**	**generally**	**in**	**New**	**Zealand**	**was**	**not**	**at**	**its**	**best**	**,**
图书馆	技术	一般来说	在	新的	新西兰	曾是	不是	在	它是	最好的	,

新西兰的图书馆技术总体上并不完善。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd] .

and	**not**	**all**	**the**	**work**	**done**	**in**	**the**	**Library**	**was**	**of**	**the**	**highest**	**standard**	**.**
和	不是	全部	这	工作	完毕	在	这	图书馆	曾是	的	这	最高	标准	.

图书馆里完成的工作并非全都达到了最高标准。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:]

He	**was**	**responsible**	**for**	**further**	**attempts**	**to**	**buy**	**the**	**more**	**important**	**New**
他	曾是	负责任的	为了	更远	尝试	到	买	这	更多的	重要的	新的

['zi:lənd] [bʊks] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['haʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Zealand	**books**	**still**	**missing**	**from**	**the**	**Library**	**and**	**for**	**housing**	**them**	**in**
新西兰	图书	仍然	丢失的	从	这	图书馆	和	为了	住房	他们	在

['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t]

special	**cases**	**where**	**they**	**were**	**available**	**for**	**consultation**	**but**	**were**	**not**
特别的	案例	在哪里	他们	是	可用的	为了	咨询	但	是	不是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['laɪbreri] .

permitted	**to**	**leave**	**the**	**Library**	**.**
允许	到	离开	这	图书馆	.

他负责进一步尝试购买图书馆仍然缺少的更重要的新西兰书籍，并将它们存放在特制的柜子里，供人查阅，但不允许带出图书馆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [groʊn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [nu:] ['zi:lənd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ru:mz; rʊmz]

From	**this**	**has**	**grown**	**the**	**special**	**New**	**Zealand**	**collection**	**with**	**its**	**own**	**rooms**
从	这	有	生长	这	特别的	新的	新西兰	收藏	和	它是	自己的	房间

.

:

.

由此发展出了拥有专属展厅的新西兰特色藏品系列。

['mɪstər] ['wɪlsn] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] ['wi:kli] [ʃɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:f]

Mr	**Wilson**	**introduced**	**the**	**present**	**system**	**of**	**alternate**	**weekly**	**shifts**	**for**	**the**	**staff**
先生	威尔逊	介绍	这	展示	系统	的	备用	每周	轮班	为了	这	职员

['wɜ:rkɪŋ] [naɪts] .

working	**nights**	**.**
在职的	夜晚	.

威尔逊先生引入了现行的夜班员工隔周轮班制度。

['priːviəsli] [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːrkt] ['broʊkən] [ʃɪfts] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] " [ɔːl]

Previously	the	staff	worked	broken	shifts	which	meant	that	some	often	had	"	all
之前	这	职员	工作	破碎的	轮班	哪个	意思是	那	一些	经常	有	"	全部

['naɪtɝz] " [wɪ'ðaʊt] [breɪks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['ferli]

nighters	"	without	breaks	and	were	called	on	to	make	their	appearance	fairly
夜班	"	没有	休息	和	是	称为	在	到	制作	他们的	外貌	相当

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

early	the	following	day	.
早期的	这	下列的	天	.

以前，员工实行的是轮班制，这意味着有些人经常要"通宵工作"而没有休息时间，并且第二天很早就被叫来上班。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [sɪts] [leɪt] ,

If	the	House	sits	late	,
如果	这	房子	坐着	晚的	,

如果众议院开会到很晚，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ri'liːvz] [ðə; ði] [naɪt] [stɑːf] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪz][ɔːr][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em]

the	present	system	relieves	the	night	staff	when	the	House	rises	or	at	8	a	.	m
这	展示	系统	缓解	这	夜晚	职员	什么时候	这	房子	上升	或者	在	8	一个	.	米

. [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [tɪl] [faɪv] . - [piː] . [em] .

.	and	they	are	not	required	till	5	.	30	p	.	m	.
.	和	他们	是	不是	必需的	直到	5	.	-	p	.	米	.

现行制度规定，议会开始运作时（即早上8点），夜班工作人员可以休息，他们直到下午5点30分才需要上班。

['stɑːkteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

Stocktaking	was	a	major	task	of	the	staff	.
盘点	曾是	一个	主要的	任务	的	这	职员	.

盘点库存是工作人员的一项重要任务。

[ðə; ði]['laɪbreri][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃelf] [lɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	Library	did	not	possess	a	shelf	list	and	the	system	used	was	slow	.
这	图书馆	做过	不是	具有	一个	架子	列表	和	这	系统	用过的	曾是	慢的	.

图书馆没有书架清单，而且使用的系统速度很慢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] —

It	did	,	however	,	indicate	that	constant	vigilance	was	necessary	—	and	still	is	—
它	做过	,	然而	,	表明	那	持续的	警觉	曾是	必要的	—	和	仍然	是	—

[tuː; tə] [prɪ'vent] [bʊks] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

to	prevent	books	going	astray	.
到	防止	图书	去	误入歧途	.

但这表明，为了防止书籍丢失，必须时刻保持警惕——而且现在仍然需要这样做。

['mɪstər][dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən] [ʌn'tɪl] - .

Mr	James	continued	as	Assistant	Librarian	until	1923	.
先生	詹姆斯	持续	作为	助手	图书管理员	直到	-	.

詹姆斯先生继续担任助理图书管理员一职，直至 1923 年。

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [toʊld][ɑːn][ðə; ði]

His	later	years	were	marked	with	frequent	periods	of	illness	which	told	on	the
他的	之后	年	是	标记	和	频繁	时期	的	疾病	哪个	讲述	在	这

['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

standard	of	his	work	.
标准	的	他的	工作	.

他的晚年经常生病，这影响了他的工作质量。

['mɪstər] ['wɪlsn] [rɪ'taɪərd][ɪn] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ][dʒiː] . [eɪtʃ] .

Mr	Wilson	retired	in	March	1926	and	his	successor	,	Dr	G	.	H	.
先生	威尔逊	退休	在	行进	-	和	他的	接班人	,	博士	G	.	H	.

['skoʊlˌfiːld] ,

Scholefield	,
斯科菲尔德	,

威尔逊先生于1926年3月退休，他的继任者是GH Scholefield博士。

[oʊ] . [biː] . [iː] . , [kə'menst] ['duːtiz] [ɪn] [meɪ] .

o	.	b	.	e	.	,	commenced	duties	in	May	.
o	.	b	.	e	.	,	开始	职责	在	可能	.

obe，于五月开始任职。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [ɑːn] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	even	then	the	author	of	two	books	on	New	Zealand	and	the
他	曾是	甚至	然后	这	作者	的	二	图书	在	新的	新西兰	和	这

[pə'sɪfɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['ziːlənd] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]

Pacific	and	had	been	New	Zealand	Press	Association	representative	in
太平洋	和	有	到过	新的	新西兰	按	协会	代表	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

当时他已经撰写了两本关于新西兰和太平洋的书籍，并且曾担任新西兰新闻协会驻伦敦代表。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

For	the	next	22	years	the	Library	was	under	his	care	.
为了	这	下一个	-	年	这	图书馆	曾是	在下面	他的	关心	.

在接下来的22年里，图书馆一直由他管理。

['hæmpərd] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔːr] ,

Hampered	by	depression	and	war	,
受阻	经过	沮丧	和	战争	,

受经济萧条和战争的影响，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

the	development	of	the	Library	was	not	as	rapid	as	it	could	have
这	发展	的	这	图书馆	曾是	不是	作为	迅速的	作为	它	可以	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

图书馆的发展速度并没有达到预期。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði][stɑːf] .

The	principal	change	in	the	Library	during	this	time	was	probably	in	the	staff	.
这	主要的	改变	在	这	图书馆	期间	这	时间	曾是	大概	在	这	职员	.

这段时间图书馆的主要变化可能在于人员配备。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] , ['moʊstli][ɪn]['siːniər] [pə'ziʃənz] , [hæd; həd][held] [dɪ'griːz] ,

Members	of	the	staff	,	mostly	in	senior	positions	,	had	held	degrees	,
成员	的	这	职员	,	大多	在	高级的	职位	,	有	握住	学位	,

工作人员大多身居要职，且拥有大学学位。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

but	generally	they	had	not	been	recruited	from	university	graduates
但	一般来说	他们	有	不是	到过	招募	从	大学	毕业生

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] ['laɪbreri] [tek'niːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wɜːrk] .

and	had	picked	up	such	library	technique	as	they	could	at	work	.
和	有	挑选	向上	这样的	图书馆	技术	作为	他们	可以	在	工作	.

但总的来说，他们并非从大学毕业生中招募而来，而是在工作中尽可能地学习了图书馆技术。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

A	university	degree	now	became	essential	,	and	in	addition	,
一个	大学	程度	现在	成为	基本的	,	和	在	添加	,

大学学位如今变得至关重要，此外，

[ˌaʊt'saɪd] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['laɪbreri] ['saɪəns] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][bəuθ][tuː; tə]

outside	studies	of	library	science	were	favoured	as	being	of	value	both	to
外部	研究	的	图书馆	科学	是	受青睐	作为	存在	的	价值	两个都	到

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

the	member	of	the	staff	and	to	the	Library	.
这	成员	的	这	职员	和	到	这	图书馆	.

图书馆学方面的校外学习被认为对图书馆员和图书馆都有价值，因此受到欢迎。

['mɪstər][ə; eɪ] . [diː] . ['mækintɒʃ] , [naʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] ,

Mr	A	.	D	.	McIntosh	,	now	head	of	the	Department	of	External	Affairs	,
先生	一个	.	D	.	麦金托什	,	现在	头	的	这	部门	的	外部的	事务	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，现任外交部长麦金托什先生

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [liːv] [ɪn] - ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrnəgi] [grænt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['laɪbreri]

was	given	leave	in	1932	after	receiving	a	Carnegie	grant	to	attend	the	Library
曾是	给定	离开	在	-	后	接收	一个	卡内基	授予	到	出席	这	图书馆

[skuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

School	at	the	University	of	Michigan	.
学校	在	这	大学	的	密歇根州	.

1932 年，他获得卡内基基金会的资助，前往密歇根大学图书馆学院学习，并获准休假。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['skoʊlˌfiːld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Dr	Scholefield	was	also	responsible	for	the	introduction	of	women
博士	斯科菲尔德	曾是	还	负责任的	为了	这	介绍	的	女性

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .

to	the	staff	.
到	这	职员	.

Scholefield 博士还负责将女性引入员工队伍。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] [nɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] -

Though	a	Mrs	North	had	been	employed	as	a	clerk	for	six	months	in	1900
尽管	一个	太太	北	有	到过	受雇	作为	一个	职员	为了	六	几个月	在	-

,

,

,

虽然诺斯夫人曾在1900年担任过六个月的职员，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['duːti][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ]['mænz][wɜːrld] .

the	hours	of	duty	had	made	the	Library	a	man's	world	.
这	小时	的	责任	有	制成	这	图书馆	一个	男人的	世界	.

图书馆的轮班制度使它成了男人的世界。

[ɪn] - [mɪs] [kjuː] . [biː] . ['kaʊəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɚːnˌbʊl] ['laɪbreri] ,

In	1926	Miss	Q	.	B	.	Cowles	,	from	the	Turnbull	Library	,
在	-	错过	问	.	B	.	考尔斯	,	从	这	特恩布尔	图书馆	,

1926年，来自特恩布尔图书馆的QB Cowles小姐

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['membər]

was	the	first	of	the	many	young	ladies	who	since	then	have	been	members
曾是	这	第一的	的	这	许多	年轻的	女士们	WHO	自从	然后	有	到过	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

of	the	staff	.
的	这	职员	.

她是此后众多担任员工的年轻女性中的第一位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['sɜːrvɪs] .

The	other	change	was	in	the	reference	service	.
这	其他	改变	曾是	在	这	参考	服务	.

另一项变化体现在参考服务方面。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

The	Library	came	to	be	called	on	more	and	more	for	research	and
这	图书馆	来了	到	是	称为	在	更多的	和	更多的	为了	研究	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

图书馆在研究和信息方面被调用的次数越来越多。

[ði:z] [kɔ:lz] [keɪm] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

These	calls	came	not	only	from	members	of	Parliament	,
这些	呼叫	来了	不是	仅有的	从	成员	的	议会	,

这些呼吁不仅来自国会议员，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	also	from	Government	Departments	and	from	the	public	.
但	还	从	政府	部门	和	从	这	民众	.

但也来自政府部门和公众。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['haɪli] [treɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ði:z] ['tæsks]

The	staff	naturally	had	to	be	more	highly	trained	to	carry	out	these	tasks
这	职员	自然	有	到	是	更多的	高度	受过训练	到	携带	出去	这些	任务

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][spend] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][in'kwaiəriz] .

and	had	to	spend	more	time	to	answer	the	inquiries	.
和	有	到	花费	更多的	时间	到	回答	这	查询	.

工作人员自然需要接受更高水平的培训才能执行这些任务，并且需要花费更多的时间来回答询问。

['æftər]['mɪstər]['mækɪntɑ:ʃɪz][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['refrəns] [stɑ:f] [wʌz; wəz][ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	Mr	McIntosh's	return	the	reference	staff	was	reorganised	and	a
后	先生	麦金托什的	返回	这	参考	职员	曾是	重组	和	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] ['refrəns] [bʊks] [meɪd] .

collection	of	quick	reference	books	made	.
收藏	的	快的	参考	图书	制成	.

麦金托什先生回来后，参考咨询人员进行了重组，并编制了一系列快速参考书籍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][stɑ:f] ['kæri] [aʊt] ['ri:sɜ:rtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌməraɪz] [ænd; ənd]

not	only	did	the	staff	carry	out	research	but	it	began	to	summarise	and
不是	仅有的	做过	这	职员	携带	出去	研究	但	它	开始	到	总结	和

['ri:raɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:sɜ:rtʃ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z][baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] .

rewrite	the	results	of	its	research	ready	for	immediate	use	by	honourable	members	.
改写	这	结果	的	它是	研究	准备好	为了	即时	使用	经过	光荣的	成员	.

工作人员不仅进行了研究，而且还开始总结和改写研究结果，以便各位尊敬的议员能够立即使用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['skoʊlˌfi:ld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

Dr	Scholefield	,	with	his	keen	interest	in	biography	,
博士	斯科菲尔德	,	和	他的	敏锐的	兴趣	在	传	,

斯科菲尔德博士对传记有着浓厚的兴趣，

[wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] ['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

was	instrumental	in	obtaining	for	the	Library	many	collections	of	personal
曾是	乐器演奏	在	获得	为了	这	图书馆	许多	收藏	的	个人的

['pepərz][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ['steɪtsmən] .

papers	of	New	Zealand	statesmen	.
文件	的	新的	新西兰	政治家	.

他为图书馆获取了许多新西兰政治家的个人文件集发挥了重要作用。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][hɔːl] , ['wɪljəm] ['rɒlstən] , [ænd; ənd][sɜːr]

Among	these	are	the	papers	of	Sir	John	Hall	,	William	Rolleston	,	and	Sir
之中	这些	是	这	文件	的	先生	约翰	大厅	,	威廉	罗勒斯顿	,	和	先生

['dʒuːljəs]['voʊgəl] ,

Julius	Vogel	,
尤利乌斯	沃格尔	,

其中包括约翰·霍尔爵士、威廉·罗尔斯顿和朱利叶斯·沃格尔爵士的文稿。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['pepərz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃmənd]

not	to	mention	the	wonderful	papers	written	and	collected	by	the	Richmond
不是	到	提到	这	精彩的	文件	书面	和	集	经过	这	里士满

[ænd; ənd]['ætkənsən, 'ætkɪnsən]['fæməliz]['oʊvər] ['nɪrli] - ['jɪrz] .

and	Atkinson	families	over	nearly	50	years	.
和	阿特金森	家庭	超过	几乎	-	年	.

更不用说里士满和阿特金森家族近 50 年来撰写和收集的精彩文献了。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pruːviŋ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [s'kɒləz]

These	documents	are	already	proving	valuable	to	political	and	historical	scholars
这些	文件	是	已经	证明	有价值的	到	政治的	和	历史	学者们

.

:

.

这些文件已经证明对政治和历史学者很有价值。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['skoʊlˌfiːld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kən'troʊlər][ʌv; əv] [də'mɪnjən] ['aːkaivz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Dr	Scholefield	was	also	Controller	of	Dominion	Archives	and	for
博士	斯科菲尔德	曾是	还	控制器	的	自治领	档案	和	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

some	years	these	were	housed	in	the	Library	.
一些	年	这些	是	房屋	在	这	图书馆	.

Scholefield 博士还曾担任自治领档案馆馆长，这些档案馆曾多年存放于图书馆内。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [æz; əz] [tʃiːf] [laɪ'breriən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [huːz] [huː]

During	his	period	as	Chief	Librarian	,	in	addition	to	several	editions	of	Who's	Who
期间	他的	时期	作为	首席	图书管理员	,	在	添加	到	一些	版本	的	谁是	WHO

[ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

in	New	Zealand	,
在	新的	新西兰	,

在他担任首席图书馆员期间，除了出版多版《新西兰名人录》之外，

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['skoʊlˌfiːld] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [baɪ'ɑːgrəfi]

Dr	Scholefield	published	his	monumental	Dictionary	of	New	Zealand	Biography
博士	斯科菲尔德	已发布	他的	宏伟的	字典	的	新的	新西兰	传

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] .

and	two	other	works	of	biography	.
和	二	其他	作品	的	传	.

斯科菲尔德博士出版了鸿篇巨著《新西兰传记词典》以及另外两部传记作品。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][ɪn][ɑːk'toʊbər] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['skoʊlˌfiːld] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

On	his	retirement	in	October	1947	Dr	Scholefield	was	succeeded	by
在	他的	退休	在	十月	-	博士	斯科菲尔德	曾是	成功了	经过

['mɪstər]['dʌbljuː] . [es] . - ,

Mr	W	.	S	.	Wauchop	,
先生	W	.	S	.	-	,

1947年10月，Scholefield博士退休，W.S. Wauchop先生接替了他的职位。

[em] . [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑːf][ɪn] - [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [laɪ'breriən] .

m	.	a	.	,	who	had	joined	the	staff	in	1924	as	Assistant	Chief	Librarian	.
米	.	一个	.	,	WHO	有	加入	这	职员	在	-	作为	助手	首席	图书管理员	.

ma 于 1924 年加入图书馆，担任助理馆长。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][grænt] , [ðə; ði]['laɪbreri]

Freed	from	the	restraints	of	war	,	and	with	a	larger	grant	,	the	Library
弗里德	从	这	约束	的	战争	,	和	和	一个	更大的	授予	,	这	图书馆

[ɪk'spændɪd]['ræpɪdli] .

expanded	rapidly	.
扩展	快速	.

摆脱了战争的束缚，加上获得更多拨款，图书馆迅速发展壮大。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] ,

The	Library	Committee	,
这	图书馆	委员会	,

图书馆委员会

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['teɪkən][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

which	had	for	some	years	taken	a	less	important	rôle	in	the	control	of
哪个	有	为了	一些	年	已采取	一个	较少的	重要的	角色	在	这	控制	的

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	Library	,
这	图书馆	,

多年来，它在图书馆的管理中扮演的角色已逐渐减弱。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

once	again	came	to	the	fore	.
一次	再次	来了	到	这	前	.

再次成为焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]

It	was	instrumental	in	obtaining	much	needed	space	and	assisting	generally	in
它	曾是	乐器演奏	在	获得	很多	需要	空间	和	协助	一般来说	在

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] .

the	progress	which	took	place	.
这	进步	哪个	采取	地方	.

它在获取急需的空间和协助取得总体进展方面发挥了重要作用。

['mɪstər] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ]

Mr	Wauchop	was	also	responsible	for	obtaining	the	microfilm	camera	which
先生	-	曾是	还	负责任的	为了	获得	这	缩微胶片	相机	哪个

[ɪz] [tə'deɪ] [ri'djuːsɪŋ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə]

is	today	reducing	the	bulk	of	New	Zealand	newspapers	received	in	the	Library	to
是	今天	减少	这	大部分	的	新的	新西兰	报纸	已收到	在	这	图书馆	到

['mænɪdʒəbl] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər]['stɔːrɪdʒ] .

manageable	proportions	for	storage	.
可管理的	比例	为了	贮存	.

沃乔普先生还负责购置了缩微胶片相机，如今，这台相机将图书馆收到的大部分新西兰报纸缩减到便于存储的规模。

[greɪt] [steps] ['fɔːrwərd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪndeksɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz]

Great	steps	forward	were	also	taken	in	the	indexing	of	New	Zealand	newspapers
伟大的	步骤	向前	是	还	已采取	在	这	索引	的	新的	新西兰	报纸

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks]

and	for	the	first	time	in	its	history	the	Library	had	a	complete	index
和	为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	这	图书馆	有	一个	完全的	指数

[tuː; tə][ɔːl] [nuːz] [ɪn] [tuː] (['leɪtər] [θriː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]

to	all	news	in	two	(	later	three	)	of	the	more	important	newspapers	in	the
到	全部	消息	在	二	(	之后	三	)	的	这	更多的	重要的	报纸	在	这

[də'mɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

新西兰报纸的索引工作也取得了巨大进步，图书馆历史上第一次拥有了自治领两份（后来是三份）比较重要的报纸的所有新闻的完整索引。

['mɪstər] - [rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .

Mr	Wauchop	retired	at	the	beginning	of	1955	.
先生	-	退休	在	这	开始	的	-	.

沃乔普先生于 1955 年初退休。

['faɪər][ænd; ənd]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns]

FIRE	AND	FIRE	INSURANCE
火	和	火	保险

火灾及火灾保险

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

No	history	would	be	complete	without	some	mention	of	the	fire	of	the
不	历史	会	是	完全的	没有	一些	提到	的	这	火	的	这

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'sembər] - [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋz] .

early	morning	of	11	December	1907	which	destroyed	most	of	Parliament	Buildings	.
早期的	早晨	的	-	十二月	-	哪个	损毁	最多	的	议会	建筑物	.

如果没有提及1907年12月11日凌晨那场摧毁了大部分国会大厦的大火，任何历史都是不完整的。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pɔ:rʃ(ə)n] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ə'baʊt][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] .

It	began	in	the	old	portion	formerly	occupied	by	the	Library	at	about	2	a	.
它	开始	在	这	老的	部分	以前	占领	经过	这	图书馆	在	关于	2	一个	.

[em] . [ænd; ənd]['ræpɪdli] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

m	.	and	rapidly	spread	to	the	Legislative	Council	on	one	side	and	the
米	.	和	快速	传播	到	这	立法	理事会	在	一	边	和	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

House	of	Representatives	on	the	other	.
房子	的	代表	在	这	其他	.

骚乱大约在凌晨 2 点从图书馆旧址开始，迅速蔓延到一侧的立法委员会和另一侧的众议院。

[bəuθ] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bə:nd] ['fɪrsli] .

Both	these	portions	were	of	wood	and	burned	fiercely	.
两个都	这些	部分	是	的	木头	和	烧伤	激烈地	.

这两部分都是木制的，燃烧得非常猛烈。

[ðoʊ] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

Though	the	Library	was	in	the	brick	portion	,
尽管	这	图书馆	曾是	在	这	砖	部分	,

虽然图书馆位于砖砌部分，

['faɪər]['deɪndʒər][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [soʊ] [ðæt] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

fire	danger	had	still	been	considered	to	be	great	so	that	earlier	in	the	year
火	危险	有	仍然	到过	经过考虑的	到	是	伟大的	所以	那	早些时候	在	这	年

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] .

the	stackroom	windows	overlooking	the	courtyard	had	been	bricked	up	.
这	堆垛室	视窗	俯瞰	这	庭院	有	到过	砖砌	向上	.

由于火灾危险仍然很大，因此在年初，面向庭院的储藏室窗户被砖砌封住了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:l] [blaɪnd] .

In	addition	,	the	entrance	door	was	protected	by	a	steel	blind	.
在	添加	,	这	入口	门	曾是	受保护	经过	一个	钢	瞎的	.

此外，入口门还装有钢制百叶窗。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt]

It	appeared	at	first	that	the	Library	was	in	no	danger	and	no	attempt
它	出现	在	第一的	那	这	图书馆	曾是	在	不	危险	和	不	试图

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [bʊks] .

was	made	to	remove	books	.
曾是	制成	到	消除	图书	.

起初看来图书馆并无危险，也没有人试图搬走书籍。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

[ə'baʊt][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [kə'mɪti] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['entrəns]
about **4** **a** **.** **m** **.** **the** **roof** **of** **the** **new** **committee** **rooms** **and** **entrance**
关于 4 一个 . 米 . 这 屋顶 的 这 新的 委员会 房间 和 入口
[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'laɪt] ,
was **in** **danger** **of** **catching** **alight** ,
曾是 在 危险 的 捕捉 点燃 ,

凌晨4点左右，新会议室和入口处的屋顶有着火的危险。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['wɪlsn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **Mr** **Wilson** **decided** **to** **clear** **the** **building** .
和 先生 威尔逊 决定 到 清除 这 建筑 .

于是威尔逊先生决定清空这栋楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [sʌm; səm] -
With **the** **help** **of** **some** **of** **the** **staff** **and** **the** **general** **public** **,** **some** **15**
和 这 帮助 的 一些 的 这 职员 和 这 一般的 民众 , 一些 -
,
,
,

在一些工作人员和公众的帮助下，大约有15人，

- ['vɑ:ljəmz][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə]['haʊzɪz] [ɪn] [hɪl]
000 **volumes** **were** **taken** **either** **to** **the** **Government** **Buildings** **or** **to** **houses** **in** **Hill**
- 卷 是 已采取 任何一个 到 这 政府 建筑物 或者 到 房屋 在 爬坡道
[stri:t] .
Street **.**
街道 .

000册书籍被运往政府大楼或希尔街的居民家中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪr] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [pa:'tiʃənz] [kɔ:t] ['faɪər]
Though **the** **rear** **portion** **of** **brick** **with** **wooden** **floors** **and** **partitions** **caught** **fire**
尽管 这 后部 部分 的 砖 和 木制的 楼层 和 分区 捕捉 火
[ə'baʊt][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ru:f] ,
about **5** **a** **.** **m** **.** **and** **damage** **was** **done** **to** **the** **roof** **,**
关于 5 一个 . 米 . 和 损害 曾是 完毕 到 这 屋顶 ,

虽然凌晨5点左右，砖砌结构、木地板和隔断的后半部分着火，屋顶也遭到了损坏，

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrəns]
the **Library** **was** **seen** **to** **be** **in** **no** **further** **danger** **and** **the** **clearance**
这 图书馆 曾是 已见 到 是 在 不 更远 危险 和 这 清除
[wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
was **stopped** **.**
曾是 停止 .

图书馆被认为已不再处于危险之中，清理行动随即停止。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z] [bʊks] , [bʌt; bət] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌvərd] [ðɪs] ,
Some **slight** **damage** **was** **done** **to** **these** **books** **,** **but** **insurance** **covered** **this** **,**
一些 轻微 损害 曾是 完毕 到 这些 图书 , 但 保险 涵盖 这 ,

这些书有些轻微损坏，但保险赔偿了这部分损失。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ɪt'self] .
and **generally** **little** **damage** **was** **done** **to** **the** **Library** **itself** **.**
和 一般来说 小的 损害 曾是 完毕 到 这 图书馆 本身 .

图书馆本身基本没有受到什么损害。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['faɪər] [kən'sɪdərəbli]

The	removal	of	the	wooden	portion	has	reduced	the	risk	of	fire	considerably
这	移动	的	这	木制的	部分	有	减少	这	风险	的	火	相当

,

,

,

移除木质部分大大降低了火灾风险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] [hæz; həz]['wʊd(ə)n] [flɔːrz] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː][ɪz] [stɔːrd]

and	although	the	rear	portion	still	has	wooden	floors	,	little	of	value	is	stored
和	虽然	这	后部	部分	仍然	有	木制的	楼层	,	小的	的	价值	是	存储

[hɪr] .

here	.
这里	.

虽然后部仍然铺着木地板，但这里几乎没有存放任何贵重物品。

[ɪf] ['eni]['fjuːtʃər] ['aʊtbreɪk] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]

If	any	future	outbreak	occurred	it	is	probable	that	more	damage	would	be	done	by
如果	任何	未来	暴发	发生	它	是	可能	那	更多的	损害	会	是	完毕	经过

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如果未来再次发生疫情，水灾可能会造成更大的破坏。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dreɪn][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

To	prevent	this	a	large	drain	was	recently	made	in	the	basement	to	allow
到	防止	这	一个	大的	流走	曾是	最近	制成	在	这	地下室	到	允许

['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['redɪli] .

water	to	escape	readily	.
水	到	逃脱	容易	.

为了防止这种情况发生，最近在地下室开了一个大排水沟，以便水能顺利排出。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

After	the	fire	there	was	some	discussion	on	the	possibility	of	using	the
后	这	火	那里	曾是	一些	讨论	在	这	可能性	的	使用	这

['riːdɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

reading	room	as	the	Chamber	of	the	House	of	Representatives	,
阅读	房间	作为	这	商会	的	这	房子	的	代表	,

火灾后，曾有人讨论过是否可以将阅览室用作众议院议事厅。

[bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['tʃoʊzn] .

but	Government	House	was	finally	chosen	.
但	政府	房子	曾是	最后	选定	.

但最终总督府被选定了。

[ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['ækses] [wei] [prə'vaɪdɪd] [ə'krɔːs]

The	brick	building	was	repaired	and	a	covered	access	way	provided	across
这	砖	建筑	曾是	已修复	和	一个	涵盖	使用权	方式	假如	穿过

['sɪdnɪ] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Sydney	Street	from	the	Library	to	the	Chamber	.
悉尼	街道	从	这	图书馆	到	这	商会	.

砖砌建筑得到了修缮，并在悉尼街上修建了一条有顶通道，连接图书馆和商会。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] £4 , - ,

At	the	time	of	the	fire	the	Library	was	insured	for	£4	,	000	,
在	这	时间	的	这	火	这	图书馆	曾是	投保人	为了	£4	,	-	,

火灾发生时，图书馆投保的金额为4000英镑。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truː] ['vælјuː] .

a	small	portion	of	its	true	value	.
一个	小的	部分	的	它是	真的	价值	.

仅占其真实价值的一小部分。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] £10 ,

This	insurance	was	continued	until	1928	when	the	cover	was	raised	to	£10	,
这	保险	曾是	持续	直到	-	什么时候	这	覆盖	曾是	提高	到	£10	,

这项保险一直持续到 1928 年，当时保额提高到 10 英镑。

- , [stɪl] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] .

000	,	still	much	below	the	cost	of	replacement	.
-	,	仍然	很多	以下	这	成本	的	替代品	.

000，仍然远低于更换成本。

[ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]

In	1942	,	with	the	introduction	of	war	damage	insurance	and	the	consequent
在	-	,	和	这	介绍	的	战争	损害	保险	和	这	后果

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['pri:miəmz] ,

increase	of	premiums	,
增加	的	保费	,

1942年，随着战争损失保险的引入以及随之而来的保费上涨，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] , [nɑ:t]

it	was	decided	that	the	Library	should	,	like	other	Government	Departments	,	not
它	曾是	决定	那	这	图书馆	应该	,	喜欢	其他	政府	部门	,	不是

[bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] ,

be	insured	,
是	投保人	,

最终决定，图书馆和其他政府部门一样，不应购买保险。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɪt'self] .

the	Government	carrying	the	risk	itself	.
这	政府	携带	这	风险	本身	.

政府自行承担风险。

['dʒen(ə)rəl]

GENERAL
一般的

一般的

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks]

Circulation	of	Books
循环	的	图书

图书流通

[ðə; ði][fɜ:rst]['laɪbreri] [ru:lz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] - .

The	first	library	rules	that	can	be	discovered	today	are	those	for	1869	.
这	第一的	图书馆	规则	那	能	是	发现	今天	是	那些	为了	-	.

现今能发现的最早的图书馆规则是 1869 年的规则。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

Though	it	is	certain	that	borrowing	was	permitted	before	this	,
尽管	它	是	肯定	那	借贷	曾是	允许	前	这	,

虽然可以肯定的是，在此之前借贷是被允许的，

['membər] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [ru:lz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

members	were	permitted	by	these	rules	to	borrow	two	books	for	a	period	of
成员	是	允许	经过	这些	规则	到	借	二	图书	为了	一个	时期	的

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

根据这些规定，会员可以借阅两本书，借期为两周。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Even	so	,	the	privilege	of	borrowing	was	restricted	to	the	session	.
甚至	所以	,	这	特权	的	借贷	曾是	受限制的	到	这	会议	.

即便如此，借阅权限也仅限于本次借阅活动期间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['mɪstər]

It	is	doubtful	if	the	rules	were	strictly	enforced	for	as	early	as	1873	Mr
它	是	疑	如果	这	规则	是	严格	强制执行	为了	作为	早期的	作为	-	先生

[tiː] . ['keli] [frʌm; frəm] [nuː] ['plɪməθ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

T	.	Kelly	from	New	Plymouth	moved	that	the	Library	Committee	should	be
T	.	凯莉	从	新的	普利茅斯	已搬	那	这	图书馆	委员会	应该	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['membər] [ˌaʊt'saɪd] ['welɪŋtən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [bʊks] [ænd; ənd]

instructed	to	allow	members	outside	Wellington	the	right	to	take	out	books	and
指示	到	允许	成员	外部	惠灵顿	这	正确的	到	拿	出去	图书	和

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

to	keep	them	for	two	months	.
到	保持	他们	为了	二	几个月	.

这些规则是否得到严格执行令人怀疑，因为早在 1873 年，来自新普利茅斯的 T. Kelly 先生就提议指示图书馆委员会允许惠灵顿以外的成员借阅书籍并保留两个月。

[ðoʊ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['membər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

Though	the	motion	was	not	approved	it	appears	that	members	residing	in
尽管	这	运动	曾是	不是	得到正式认可的	它	出现	那	成员	居住	在

['welɪŋtən] [dɪd][hæv; həv] [bʊks] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] .

Wellington	did	have	books	at	their	homes	.
惠灵顿	做过	有	图书	在	他们的	房屋	.

虽然该动议未获通过，但居住在惠灵顿的议员们似乎确实在家中藏有书籍。

[noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

No	great	change	was	made	in	the	wording	of	the	rules	,
不	伟大的	改变	曾是	制成	在	这	措辞	的	这	规则	,

规则措辞没有发生重大变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['membər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bʊks]

but	it	appears	that	at	the	end	of	the	session	members	were	taking	books
但	它	出现	那	在	这	结尾	的	这	会议	成员	是	采取	图书

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但会议结束时，似乎有成员们把书带走了。

[ænd; ənd][ɪn] - ['mɪstər][dʒeɪmz][mæk'ændruː][frʌm; frəm][dʌ'niːdɪn] [əd'mɪtɪd] ['duːɪŋ][soʊ] .

and	in	1886	Mr	James	Macandrew	from	Dunedin	admitted	doing	so	.
和	在	-	先生	詹姆斯	麦克安德鲁	从	但尼丁	承认	正在做	所以	.

1886年，来自达尼丁的詹姆斯·麦克安德鲁先生承认了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] - - - [sɜːr][dʒeɪmz][dʒiː] . ['wɪlsn] (['bʊlz]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	recess	of	1885	-	86	Sir	James	G	.	Wilson	(	Bulls	)	had	written	to	the
在	这	凹陷处	的	-	-	-	先生	詹姆斯	G	.	威尔逊	(	公牛队	)	有	书面	到	这

[laɪ'breriən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Librarian	asking	for	books	to	be	sent	to	his	home	.
图书管理员	问	为了	图书	到	是	发送	到	他的	家	.

1885-86 年休学期间，詹姆斯·G·威尔逊爵士（公牛）曾写信给图书馆员，要求将书籍寄到他家。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [pæst] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

The	request	was	refused	but	following	it	the	House	passed	a	motion
这	要求	曾是	拒绝	但	下列的	它	这	房子	通过了	一个	运动

[ˌrekə'mend] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [bʊks] ['dʊrɪŋ]

recommending	the	Joint	Committee	to	prepare	regulations	for	lending	books	during
推荐	这	联合的	委员会	到	准备	法规	为了	贷款	图书	期间

[ðə; ði] ['riːses] [tuː; tə] ['membər] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['welɪŋtən] .

the	recess	to	members	living	outside	Wellington	.
这	凹陷处	到	成员	活的	外部	惠灵顿	.

该请求被拒绝，但随后众议院通过了一项动议，建议联合委员会制定规章，允许议员在休会期间向惠灵顿以外的地区借阅书籍。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [haʊ'evər] ,

The	Committee	,	however	,
这	委员会	,	然而	,

然而，委员会

[dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

did	not	favour	the	idea	and	reported	that	there	were	so	many	difficulties	in
做过	不是	偏爱	这	主意	和	据报道	那	那里	是	所以	许多	困难	在

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	way	that	they	would	not	carry	it	out	.
这	方式	那	他们	会	不是	携带	它	出去	.

他们不赞成这个想法，并表示这样做有太多困难，他们不会实施。

[ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [sɜːr]['rɑːbərt] [staʊt] , [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd]

On	the	motion	of	the	Premier	,	Sir	Robert	Stout	,	the	House	reluctantly	agreed
在	这	运动	的	这	总理	,	先生	罗伯特	肥硕	,	这	房子	勉强	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

with	the	report	.
和	这	报告	.

在首相罗伯特·斯托特爵士的提议下，议会勉强同意了这份报告。

[ðer; ðər][ðə; ði]['mætər] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

There	the	matter	rested	until	the	session	of	1891	when	it	was	raised	in	a
那里	这	事情	休息	直到	这	会议	的	-	什么时候	它	曾是	提高	在	一个

['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

question	addressed	to	a	Minister	.
问题	已解决	到	一个	部长	.

此事就此搁置，直到 1891 年的会议上，才有人向一位部长提出这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd]

As	a	result	the	Committee	brought	down	a	report	saying	that	they	had	agreed
作为	一个	结果	这	委员会	带来	向下	一个	报告	说	那	他们	有	同意

[tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sɪks] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['membər] [ɪn]

to	a	scheme	for	circulating	up	to	six	books	at	a	time	to	members	in
到	一个	方案	为了	循环	向上	到	六	图书	在	一个	时间	到	成员	在

[ðə; ði] ['riːses] .

the	recess	.
这	凹陷处	.

因此，委员会提交了一份报告，称他们已同意在休会期间一次向成员分发最多六本书。

['sɜːrt(ə)n] ['refrəns] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][wɜːr; wər]

Certain	reference	and	valuable	books	,	newspapers	,	and	periodicals	were
肯定	参考	和	有价值的	图书	,	报纸	,	和	期刊	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [bʌt; bət][moʊst] ['ʌðər] [wɜːrks][kʊd; kəd][biː; bi] ['bɔːroʊd] .

excluded	,	but	most	other	works	could	be	borrowed	.
排除	,	但	最多	其他	作品	可以	是	借来的	.

某些参考书、珍贵书籍、报纸和期刊不予借阅，但其他大部分作品都可以借阅。

[ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd] [prə'vaɪd][bɑːksɪz][ɔːr]['bæskəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

The	Library	would	provide	boxes	or	baskets	for	the	transmission	of	the	books	,
这	图书馆	会	提供	盒子	或者	篮子	为了	这	传播	的	这	图书	,

图书馆会提供箱子或篮子用于运送书籍。

[ænd; ənd][sɪks]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːses] .

and	six	dozen	were	obtained	for	the	following	recess	.
和	六	打	是	获得	为了	这	下列的	凹陷处	.

随后，为接下来的休赛期准备了六打。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ['membər] ['bɔːroʊd] - ['vɑːljəmz] , [nɑːt][wʌn] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [ðoʊ] [tuː] [wɜːr; wər]

During	it	34	members	borrowed	438	volumes	,	not	one	being	lost	,	though	two	were
期间	它	-	成员	借来的	-	卷	,	不是	一	存在	丢失的	,	尽管	二	是

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

在此期间，34 名会员借阅了 438 册图书，没有丢失一本，但有两册损坏。

[bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [wɜːr; wər]

Both	House	and	Council	agreed	to	the	scheme	,	though	certain	members	were
两个都	房子	和	理事会	同意	到	这	方案	,	尽管	肯定	成员	是

['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

violently	opposed	to	it	.
暴力	反对	到	它	.

众议院和参议院都同意了该方案，尽管某些议员强烈反对。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['membər] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] ['dʊrɪŋ] ['meni] [rɪ'sesɪz] .

Since	then	it	has	provided	members	with	reading	material	during	many	recesses	.
自从	然后	它	有	假如	成员	和	阅读	材料	期间	许多	凹陷处	.

从那时起，它在许多课间休息时间为会员们提供了阅读材料。

['sɜːrt(ə)nli] , [sʌm; səm] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

Certainly	,	some	books	have	been	lost	,
当然	,	一些	图书	有	到过	丢失的	,

当然，有些书已经遗失了。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ɪf] [ðə; ði]

but	probably	there	would	be	an	even	greater	chance	of	losses	if	the
但	大概	那里	会	是	一个	甚至	更大的	机会	的	损失	如果	这

['præktɪs] [ʌv; əv] ['riːses] ['bɔːroʊɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɛgjəˌlaɪzd] .

practice	of	recess	borrowing	had	not	been	regularised	.
实践	的	凹陷处	借贷	有	不是	到过	正规化	.

但如果假期借贷的做法没有规范化，损失的可能性可能会更大。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[bʊks] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn]['laɪbrɛˌriːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['oʊvərsaɪt]

books	often	disappear	from	the	shelves	in	libraries	with	the	best	oversight
图书	经常	消失	从	这	货架	在	图书馆	和	这	最好的	监督

[ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	supervision	and	are	never	seen	again	.
和	监督	和	是	绝不	已见	再次	.

即使在监管最严格的图书馆里，书籍也经常从书架上消失，而且再也找不到了。

['fɪkʃ(ə)n]

Fiction
小说

小说

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] ,

The	provision	of	fiction	in	the	Library	has	been	criticised	,
这	条款	的	小说	在	这	图书馆	有	到过	受到批评	,

图书馆提供的虚构类书籍一直备受诟病。

[bʌt; bət]['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sevntɪz] .

but	novels	have	been	purchased	since	the	early	seventies	.
但	小说	有	到过	购买	自从	这	早期的	七十年代	.

但自七十年代初以来，小说就一直被购买。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['pə:tʃəst] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [smɔ:l] ,

The	numbers	purchased	have	always	been	small	,
这	数字	购买	有	总是	到过	小的	,

购买数量一直都很少。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wel] [ɜ:rnd] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪtəz][æz; əz]

and	have	given	well	earned	relaxation	and	pleasure	to	legislators	as
和	有	给定	出色地	获得	松弛	和	乐趣	到	立法者	作为

[wel] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]

well	as	building	up	what	is	the	only	collection	of	the	minor	nineteenth	century
出色地	作为	建筑	向上	什么	是	这	仅有的	收藏	的	这	次要的	第十九	世纪

['klæsɪks] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

classics	that	exists	in	the	Dominion	.
经典	那	存在	在	这	自治领	.

并为立法者们带来了应得的放松和快乐，同时也建立了加拿大境内唯一的十九世纪小众经典作品收藏。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪn][dɪ'mænd][baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ]

These	books	are	frequently	in	demand	by	students	of	nineteenth	century	English
这些	图书	是	频繁地	在	要求	经过	学生	的	第十九	世纪	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这些书籍经常受到研究十九世纪英国文学的学生的青睐。

[ɪn'tɜ:r] - ['laɪbreri] [loʊn]

Inter	-	library	Loan
国际	-	图书馆	贷款

馆际互借

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑ:səb(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

In	keeping	with	the	policy	of	allowing	the	widest	possible	use	of	the	Library	,
在	保持	和	这	政策	的	允许	这	最宽	可能的	使用	的	这	图书馆	,

为了贯彻允许图书馆尽可能广泛使用的政策，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [bʊks] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt] ,

while	at	the	same	time	retaining	all	books	necessary	for	Parliament	,
尽管	在	这	相同的	时间	保留	全部	图书	必要的	为了	议会	,

同时保留议会所需的所有书籍，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] - [dru:] [ʌp] [ru:lz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbrɛˌri:z]

the	Committee	in	1909	drew	up	rules	which	would	have	permitted	university	libraries
这	委员会	在	-	画	向上	规则	哪个	会	有	允许	大学	图书馆

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .

to	borrow	.
到	借	.

1909 年，委员会制定了允许大学图书馆借阅的规则。

['lɪt(ə)l] [ju:z] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

Little	use	,	however	,	seems	to	have	been	made	of	the	privilege	.
小的	使用	,	然而	,	似乎	到	有	到过	制成	的	这	特权	.

然而，这项特权似乎很少被利用。

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [ə'pru:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði]

In	1936	the	Committee	gave	approval	for	the	participation	of	the	Library	in	the
在	-	这	委员会	给予	赞同	为了	这	参与	的	这	图书馆	在	这

[nu:] ['zi:lənd] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ski:m] .

New	Zealand	Library	Association	scheme	.
新的	新西兰	图书馆	协会	方案	.

1936年，委员会批准该图书馆参加新西兰图书馆协会计划。

['laɪbrɛˌriːz] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] ,

Libraries	**outside**	**have**	**not**	**been**	**slow**	**to**	**take**	**advantage**	**,**
图书馆	外部	有	不是	到过	慢的	到	拿	优势	,

外部图书馆也迅速抓住了这一机遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [lent] ,

and	**while**	**considerable**	**restrictions**	**exist**	**on**	**the**	**books**	**that**	**can**	**be**	**lent**	**,**
和	尽管	大量	限制	存在	在	这	图书	那	能	是	借出的	,

虽然对可外借的书籍存在诸多限制，

['oʊnli] [wʌn] [bʊk] [ɪz] ['bɔːroʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['evri] - [ɔːr] [soʊ] [lent]

only	**one**	**book**	**is**	**borrowed**	**by**	**the**	**General**	**Assembly**	**Library**	**for**	**every**	**20**	**or**	**so**	**lent**
仅有的	一	书	是	借来的	经过	这	一般的	集会	图书馆	为了	每一个	-	或者	所以	借出的

.

:

.

大会图书馆每借出 20 本书左右，只有 1 本书被借出。

['riːses] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Recess	**Privileges**
休息	特权

课间休息特权

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [ɪz] [praɪ'merəli] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Though	**the**	**Library**	**is**	**primarily**	**the**	**Library**	**of**	**Parliament**	**,**
尽管	这	图书馆	是	主要	这	图书馆	的	议会	,

虽然该图书馆主要是议会图书馆，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] ['stjʊdnts]

it	**has**	**always**	**been**	**generous**	**in**	**allowing**	**the**	**use**	**of**	**its**	**resources**	**to**	**students**
它	有	总是	到过	慷慨的	在	允许	这	使用	的	它是	资源	到	学生

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

它一直慷慨地允许学生和其他人使用其资源。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [waɪl] [bʊks] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]

As	**early**	**as**	**1875**	**,**	**while**	**books**	**could**	**only**	**be**	**taken**	**out**	**by**	**members**	**of**
作为	早期的	作为	-	,	尽管	图书	可以	仅有的	是	已采取	出去	经过	成员	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	**,**
议会	,

早在1875年，书籍只能由国会议员借阅，

['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] ,

heads	**of**	**Departments**	**,**	**and**	**Judges**	**,**
头部	的	部门	,	和	法官	,

各部门负责人和法官

[ðə; ðɪ] ['riːses] [kə'mɪti] [hæd; həd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər]

the	**Recess**	**Committee**	**had**	**discretion**	**to**	**allow**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Library**	**for**
这	休息	委员会	有	审慎	到	允许	这	使用	的	这	图书馆	为了

['refrəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

reference	**and**	**study**	**.**
参考	和	学习	.

休会委员会可酌情允许学生使用图书馆进行参考和学习。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [ðæt]

The	minutes	and	correspondence	show	that	the	demands	were	many	and	that
这	分钟	和	一致	展示	那	这	需求	是	许多	和	那

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] .

permission	was	frequently	given	.
允许	曾是	频繁地	给定	.

会议记录和信函表明，这些要求很多，而且经常得到批准。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə'baʊt] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

There	was	no	general	rule	about	admission	,	and	as	a	result	individual
那里	曾是	不	一般的	规则	关于	入学	,	和	作为	一个	结果	个人

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

application	was	necessary	.
应用	曾是	必要的	.

没有统一的入学规定，因此需要个人申请。

['mɪstər] ['kɑːliər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['lɪbərəlaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Mr	Collier	did	his	best	to	liberalise	the	privilege	,
先生	科利尔	做过	他的	最好的	到	自由化	这	特权	,

科利尔先生尽力放宽了这项特权，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [juːz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['stjʊdnts] ['ræðər]

but	at	the	same	time	he	wanted	the	use	limited	to	genuine	students	rather
但	在	这	相同的	时间	他	通缉	这	使用	有限的	到	真的	学生	相当

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

than	to	those	who	wanted	it	for	prestige	and	as	a	means	of
比	到	那些	WHO	通缉	它	为了	声望	和	作为	一个	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [laɪt] ['riːdɪŋ] .

obtaining	light	reading	.
获得	光	阅读	.

但与此同时，他希望将使用范围限制在真正的学生身上，而不是那些为了炫耀名望或将其作为轻松读物的人身上。

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['græntɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

A	resolution	of	1891	allowed	the	privilege	to	be	granted	on	the
一个	解决	的	-	允许	这	特权	到	是	的确	在	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

recommendation	of	a	member	of	Parliament	,
推荐	的	一个	成员	的	议会	,

1891年的一项决议允许根据一名议员的建议授予这项特权。

[hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɔːr] ['loʊk(ə)l] ['klɜːrdʒimən] ,

head	of	a	Government	Department	,	or	local	clergyman	,
头	的	一个	政府	部门	,	或者	当地的	牧师	,

政府部门负责人或当地牧师

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv]

but	by	the	end	of	the	century	the	right	was	restricted	to	members	of
但	经过	这	结尾	的	这	世纪	这	正确的	曾是	受限制的	到	成员	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

但到本世纪末，这项权利仅限于国会议员。

[ðə; ði] ['riːses] ['prɪvəlɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['bɒrəʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['kɜːrənt] ['fɪkʃ(ə)n] [ðoʊ] ['klæsɪk]

The	recess	privilege	did	not	allow	borrowers	to	take	out	current	fiction	though	classic
这	凹陷处	特权	做过	不是	允许	借款人	到	拿	出去	当前的	小说	尽管	经典的

['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['bɔːroʊd] .

fiction	could	be	borrowed	.
小说	可以	是	借来的	.

课间休息特权不允许借阅者借阅新近出版的小说，但可以借阅经典小说。

[ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər] [briːf] [pɪrɪədz] [baɪ]

The	rules	have	long	permitted	the	use	of	the	library	for	brief	periods	by
这	规则	有	长的	允许	这	使用	的	这	图书馆	为了	简短的	时期	经过

['sɪriəs] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkərz] .

serious	research	workers	.
严肃的	研究	工人	.

长期以来，相关规定允许严肃的研究人员短时间使用图书馆。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['beɪsɪs] ,

The	position	has	now	been	placed	on	a	permanent	basis	,
这	位置	有	现在	到过	放置	在	一个	永恒的	基础	,

该职位现已转为永久职位。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnərz] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ['sɪriəs]

and	students	at	the	honours	stage	at	the	University	or	undertaking	serious
和	学生	在	这	荣誉	阶段	在	这	大学	或者	承诺	严肃的

['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz] [tuː] ['speʃ(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

research	are	allowed	to	use	two	special	rooms	in	the	Library	.
研究	是	允许	到	使用	二	特别的	房间	在	这	图书馆	.

大学荣誉学位阶段的学生或进行严肃研究的学生可以使用图书馆内的两个特殊房间。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd]

Here	it	might	be	well	to	mention	the	request	that	has	recently	been	made
这里	它	可能	是	出色地	到	提到	这	要求	那	有	最近	到过	制成

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][ʌnˈtɪl][sɪks][piː] . [em] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] .

to	allow	the	Library	to	keep	open	until	6	p	.	m	.	during	the	recess	.
到	允许	这	图书馆	到	保持	打开	直到	6	p	.	米	.	期间	这	凹陷处	.

这里不妨提一下最近提出的请求，即允许图书馆在课间休息期间开放至下午 6 点。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪn] - - - , [ɪn] - - - , [ænd; ənd]

This	has	been	done	three	times	in	the	past	,	in	1892	-	93	,	in	1903	-	04	,	and
这	有	到过	完毕	三	时代	在	这	过去的	,	在	-	-	-	,	在	-	-	-	,	和

[əˈgen] [ɪn] - ,

again	in	1911	,
再次	在	-	,

过去曾发生过三次这种情况，分别是在 1892-93 年、1903-04 年和 1911 年。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

but	the	use	was	so	small	that	the	hours	of	9	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
但	这	使用	曾是	所以	小的	那	这	小时	的	9	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] .

were	quickly	reverted	to	.
是	迅速地	恢复	到	.

但由于使用量太小，很快又恢复了上午 9 点至下午 5 点的营业时间。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri]

The	National	Library
这	国家的	图书馆

国家图书馆

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri][ɪz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ,

Though	the	General	Assembly	Library	is	principally	the	Library	of	Parliament	,
尽管	这	一般的	集会	图书馆	是	主要	这	图书馆	的	议会	,

虽然联合国大会图书馆本质上是议会图书馆，

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz]

many	of	its	functions	are	those	of	a	national	library	and	this	matter	has
许多	的	它是	函数	是	那些	的	一个	国家的	图书馆	和	这	事情	有

[bɪn] [reɪzd] [ɑːn] ['meni] [əˈkeɪʒənz] .

been	raised	on	many	occasions	.
到过	提高	在	许多	场合	.

它的许多功能都与国家图书馆的功能相同，这个问题已经多次被提出。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['kɑːliər][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'maːks]

The	earliest	references	are	those	of	James	Collier	in	1888	,	and	his	remarks
这	最早	参考	是	那些	的	詹姆斯	科利尔	在	-	,	和	他的	评论

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " . . .

are	of	interest	,	"	.	.	.
是	的	兴趣	,	"	.	.	.

最早的记载来自詹姆斯·科利尔 (James Collier) 于 1888 年发表的言论，他的评论很有意思，"……

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [[meɪ]] [dɪ'veləp] [ɔːr] , [æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

the	Library	of	the	General	Assembly	[	may	]	develop	or	,	as	is	more	probable	,
这	图书馆	的	这	一般的	集会	[	可能	]	发展	或者	,	作为	是	更多的	可能	,

大会图书馆[可能]发展，或者更有可能的是，

['baɪfərkeɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] . . .

bifurcate	into	a	national	library	.	.	.
分叉	进入	一个	国家的	图书馆	.	.	.

分为国家图书馆……

" [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] [steɪt] ['laɪbreri] ,

"	As	the	only	large	State	library	,
"	作为	这	仅有的	大的	状态	图书馆	,

作为唯一的大型州立图书馆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

it	was	natural	that	the	General	Assembly	Library	should	be	regarded	as
它	曾是	自然的	那	这	一般的	集会	图书馆	应该	是	认为	作为

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['friːkwənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs]

the	basis	of	a	national	library	and	there	were	frequent	references	to	this
这	基础	的	一个	国家的	图书馆	和	那里	是	频繁	参考	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [di'beits] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] [dɪ'pɑːzɪt][ɪn] - [ænd; ənd] - .

side	of	the	Library's	work	in	the	debates	on	copyright	deposit	in	1903	and	1913	.
边	的	这	图书馆的	工作	在	这	辩论	在	版权	订金	在	-	和	-	.

联合国大会图书馆自然而然地被视为国家图书馆的基础，在 1903 年和 1913 年关于版权缴存的辩论中，经常提到图书馆的这方面工作。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['welɪŋtən] ['kærid] [ə; eɪ]

About	the	same	time	the	Library	Association	meeting	in	Wellington	carried	a
关于	这	相同的	时间	这	图书馆	协会	会议	在	惠灵顿	携带	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

resolution	saying	that	the	Library	should	be	regarded	as	the	nucleus	of	a
解决	说	那	这	图书馆	应该	是	认为	作为	这	核	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['refrəns] ['laɪbreri] .

national	reference	library	.
国家的	参考	图书馆	.

大约在同一时间，惠灵顿图书馆协会会议通过了一项决议，称该图书馆应被视为国家参考图书馆的核心。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət] ['ræðər] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði] ['mʌn] -

The	matter	was	not	forgotten	but	rather	lay	dormant	until	1935	when	the	Munn	-
这	事情	曾是	不是	被遗忘的	但	相当	躺	休眠	直到	-	什么时候	这	蒙恩	-

['bɑːr] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [nuː] ['ziːlənd] ['laɪbrɛˌriːz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Barr	report	on	New	Zealand	libraries	suggested	the	amalgamation	of	the	General
巴尔	报告	在	新的	新西兰	图书馆	建议	这	合并	的	这	一般的

[ə'sembli] [ænd; ənd] ['tɜ˞ːnˌbʊl] ['laɪbrɛˌriːz] ,

Assembly	and	Turnbull	Libraries	,
集会	和	特恩布尔	图书馆	,

这件事并没有被遗忘，而是被搁置了，直到 1935 年，蒙恩-巴尔关于新西兰图书馆的报告建议将大会图书馆和特恩布尔图书馆合并。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['lendɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] .

together	with	a	country	lending	department	,	to	form	a	national	library	.
一起	和	一个	国家	贷款	部门	,	到	形式	一个	国家的	图书馆	.

与国家借阅部门一起，组建国家图书馆。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

This	suggestion	more	or	less	received	the	approval	of	the	Government
这	建议	更多的	或者	较少的	已收到	这	赞同	的	这	政府

[ænd; ənd][plænz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

and	plans	were	drawn	up	for	a	new	library	building	.
和	计划	是	绘制	向上	为了	一个	新的	图书馆	建筑	.

这一建议基本得到了政府的批准，并制定了建造新图书馆大楼的计划。

[ðə; ði][wɔ:r] [ˌɪntə'vi:nd] , [bʌt; bət] [sɪns] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli]

The	war	intervened	,	but	since	1950	the	question	has	become	increasingly
这	战争	介入	,	但	自从	-	这	问题	有	变得	日益

['prɑ:mɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

战争介入了这个问题，但自1950年以来，这个问题变得越来越突出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [in'kwaiəriz] .

and	there	have	been	two	inquiries	.
和	那里	有	到过	二	查询	.

目前已有两起调查。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kəm'baɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['refrəns]

While	it	is	possible	to	combine	a	purely	legislative	and	national	reference
尽管	它	是	可能的	到	结合	一个	纯粹	立法	和	国家的	参考

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

虽然可以将纯粹的立法图书馆和国家参考图书馆结合起来，

[aɪ][hæv; həv] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['laɪbreri][baɪ][ə; eɪ]

I	have	doubts	on	the	complete	absorption	of	a	parliamentary	library	by	a
我	有	疑虑	在	这	完全的	吸收	的	一个	议会	图书馆	经过	一个

['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] .

national	library	.
国家的	图书馆	.

我怀疑国家图书馆能否完全吸收议会图书馆。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['gɪvz] [bəuθ]['sɜ:rvɪsɪz] ,

In	the	United	States	,	for	example	,	the	Library	of	Congress	gives	both	services	,
在	这	团结的	各州	,	为了	例子	,	这	图书馆	的	国会	给予	两个都	服务	,

例如，在美国，国会图书馆同时提供这两项服务。

[bʌt; bət] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪts] [ni:dz] [ɑ:r; ər] [su'pri:m] .

but	Congress	and	its	needs	are	supreme	.
但	国会	和	它是	需求	是	最高	.

但是国会及其需求至高无上。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['si:mɪŋli] [in'vizidʒd] [fɔ:r; fər] [nu:] ['zi:lənd] [wʊd] [hæv; həv]['waɪdər][skoʊp][ænd; ənd]

The	library	seemingly	envisaged	for	New	Zealand	would	have	wider	scope	and
这	图书馆	似乎	设想	为了	新的	新西兰	会	有	更广泛	范围	和

[ən'les] ['veri] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,

unless	very	carefully	planned	and	managed	,
除非	非常	小心	计划	和	管理	,

新西兰设想的图书馆规模应该更大，除非经过非常周密的规划和管理，否则

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

there	could	be	conflict	between	Parliament	and	the	department	controlling	the
那里	可以	是	冲突	之间	议会	和	这	部门	控制	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

议会和负责管理图书馆的部门之间可能会产生冲突。

[ðə; ði] ['laɪbreri] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [ɪts] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['leɪtər]

The	Library	also	played	its	part	in	the	establishment	of	the	Country	and	later
这	图书馆	还	玩	它是	部分	在	这	建立	的	这	国家	和	之后

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪsɪz] .

the	National	Library	Services	.
这	国家的	图书馆	服务	.

图书馆在国家的建立以及后来的国家图书馆服务体系的建立中也发挥了作用。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['skoʊl,fi:ld] ['trævld] [ˌoʊvər'si:z] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rnəgi]

In	1935	Dr	Scholefield	travelled	overseas	at	the	invitation	of	the	Carnegie
在	-	博士	斯科菲尔德	旅行	海外	在	这	邀请	的	这	卡内基

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['rʊrəl] ['laɪbreri]

Corporation	of	New	York	and	on	his	return	made	a	report	on	rural	library
公司	的	新的	约克	和	在	他的	返回	制成	一个	报告	在	乡村的	图书馆

['sɜ:rvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

1935年，斯科菲尔德博士应纽约卡内基基金会的邀请出国考察，回国后就农村图书馆服务情况作了报告。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] .

which	turned	further	attention	to	this	matter	.
哪个	转向	更远	注意力	到	这	事情	.

这进一步引起了人们对此事的关注。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] [laɪb'reərɪənz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:]

A	group	of	New	Zealand	librarians	interested	the	Carnegie	Corporation	of	New
一个	团体	的	新的	新西兰	图书管理员	感兴趣的	这	卡内基	公司	的	新的

[jɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ski:m] [ɪn] [ˌtærə'nɑ:ki] [ænd; ənd]

York	in	the	proposal	to	organise	a	demonstration	scheme	in	Taranaki	and
约克	在	这	提议	到	组织	一个	示范	方案	在	塔拉纳基	和

[æskt] ['mɪstər] [dʒi:] . [ti:] . ['æli] [tu:; tə] [prɪ'per] [plænz] .

asked	Mr	G	.	T	.	Alley	to	prepare	plans	.
问	先生	G	.	T	.	胡同	到	准备	计划	.

一群新西兰图书馆员向纽约卡内基基金会提出了在塔拉纳基组织示范计划的提议，并请GT Alley先生准备计划。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , £3 ,

In	1937	,	however	,	£3	,
在	-	,	然而	,	£3	,

然而，1937年，3英镑

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['estiməts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər]

000	was	placed	on	the	Estimates	for	the	Country	Library	Service	and	Mr
-	曾是	放置	在	这	估算	为了	这	国家	图书馆	服务	和	先生

['æli] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektər] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

Alley	was	appointed	Director	later	in	the	year	.
胡同	曾是	任命	导演	之后	在	这	年	.

000 被列入乡村图书馆服务预算，艾利先生于当年晚些时候被任命为主任。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋz] .

For	some	time	the	Service	was	also	located	in	Parliament	Buildings	.
为了	一些	时间	这	服务	曾是	还	位于	在	议会	建筑物	.

一段时间内，该机构的办公地点也设在议会大厦内。

['twenti] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ðə; ði] ['laɪbreri] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:,ɔ:gənai'zeiʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Twenty	years	earlier	the	Library	had	also	assisted	in	the	reorganisation	of	the
二十	年	早些时候	这	图书馆	有	还	协助	在	这	重组	的	这

['tɝ:n,bʊl] ['laɪbreri] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] ['laɪbreri] .

Turnbull	Library	as	a	State	library	.
特恩布尔	图书馆	作为	一个	状态	图书馆	.

二十年前，该图书馆还曾协助将特恩布尔图书馆改组为州立图书馆。

['mɪstər][dʒeɪ] . [siː] . ['ændəsn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ðə; ði][stɑːf] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]

Mr	J	.	C	.	Andersen	was	for	some	time	on	the	staff	,	resigning	to
先生	J	.	C	.	安徒生	曾是	为了	一些	时间	在	这	职员	,	辞职	到

[bɪ'kʌm] [fɜːrst][laɪ'breriən] .

become	first	Librarian	.
变得	第一的	图书管理员	.

JC Andersen 先生曾在此工作过一段时间，后来辞职成为第一图书馆馆长。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[bəuθ]['mɪstər] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['skoʊlˌfiːld] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn][əd'vaɪzəri]

both	Mr	Wilson	and	Dr	Scholefield	were	in	turn	Advisory
两个都	先生	威尔逊	和	博士	斯科菲尔德	是	在	转动	咨询

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɚːnˌbʊl] ['laɪbreri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz]

Directors	to	the	Turnbull	Library	until	the	post	was
导演	到	这	特恩布尔	图书馆	直到	这	邮政	曾是

[ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - .

abolished	in	1930	.
废除	在	-	.

威尔逊先生和斯科菲尔德博士都曾先后担任特恩布尔图书馆的顾问主任，直到该职位在 1930 年被废除。

[ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm]

The	Library	as	a	Museum
这	图书馆	作为	一个	博物馆

图书馆即博物馆

[ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sentʃəri] [kə'lektɪd] ['meni] ['kjuəriː,əus] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]

The	Library	has	during	its	century	collected	many	curios	which	should	really
这	图书馆	有	期间	它是	世纪	集	许多	奇珍异宝	哪个	应该	真的

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

have	been	given	to	a	museum	.
有	到过	给定	到	一个	博物馆	.

这座图书馆在其百年历史中收藏了许多奇珍异宝，这些藏品其实应该捐赠给博物馆。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['friːkwəntli] ['weðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['relɪks]

The	Library	Committee	has	had	to	decide	frequently	whether	historical	relics
这	图书馆	委员会	有	有	到	决定	频繁地	无论	历史	遗物

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

could	be	displayed	.
可以	是	显示	.

图书馆委员会经常需要决定是否可以展出历史文物。

[ɪn] - , ['æftər][ðə; ði]['tiːɑːhɑː][ʌv; əv] - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [braɪs] [hæd; həd] [bɪn]

In	1886	,	after	the	Taiaha	of	Wahanui	presented	to	James	Bryce	had	been
在	-	,	后	这	泰哈	的	-	呈现	到	詹姆斯	布莱斯	有	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

1886年，在呈献给詹姆斯·布莱斯的瓦哈努伊的泰亚哈被拒绝后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [leɪd] [daʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , [mæps] ,

the	Committee	laid	down	that	nothing	but	books	,	manuscripts	,	maps	,
这	委员会	铺设	向下	那	没有什么	但	图书	,	手稿	,	地图	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	should	be	deposited	without	special	permission	.
ETC	.	,	应该	是	已存	没有	特别的	允许	.

委员会规定，除书籍、手稿、地图等外，未经特别许可不得存放任何其他物品。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['laɪbreri] [pə'zesiz] [tə'deɪ] ['meni] [sʌtʃ] ['relɪks] .

However	the	Library	possesses	today	many	such	relics	.
然而	这	图书馆	拥有	今天	许多	这样的	遗物	.

然而，如今图书馆里却收藏着许多这样的文物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəmz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtiz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

There	are	the	caskets	containing	the	Freedoms	of	certain	cities	presented	to
那里	是	这	棺材	包含	这	自由	的	肯定	城市	呈现	到

['mɪstər]['freɪzər] ,

Mr	Fraser	,
先生	弗雷泽	,

这里陈列着赠予弗雷泽先生的几座城市的荣誉市民称号的棺材。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] - [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrdz] ,

a	similar	collection	of	Mr	Seddon's	and	of	Sir	Joseph	Ward's	,
一个	相似的	收藏	的	先生	-	和	的	先生	约瑟夫	病房	,

塞登先生和约瑟夫·沃德爵士的藏品也与之类似。

[ðə; ði][pen] [ju:st] [baɪ]['mɪstər] ['mæsi] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ə; eɪ]['kɑ:və; 'kɑ:ˌvɑ:]

the	pen	used	by	Mr	Massey	to	sign	the	Treaty	of	Versailles	,	a	kava
这	笔	用过的	经过	先生	马西	到	符号	这	条约	的	凡尔赛	,	一个	卡瓦

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

马西先生签署《凡尔赛条约》时使用的钢笔，一个卡瓦酒碗，

[mæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][sə'moʊə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .

mats	,	etc	.	,	from	Samoa	,	and	many	other	items	.
垫子	,	ETC	.	,	从	萨摩亚	,	和	许多	其他	项目	.

来自萨摩亚的垫子等物品，以及许多其他物品。

[ðə; ði]['laɪbreri]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mɑ:nræd] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Library	also	had	for	a	time	the	Bishop	Monrad	etchings	and	the
这	图书馆	还	有	为了	一个	时间	这	主教	蒙拉德	蚀刻画	和	这

[ˌʃevə'liə] ['pɪktʃərz] ,

Chevalier	pictures	,
骑士	图片	,

图书馆也曾一度收藏有蒙拉德主教的蚀刻版画和谢瓦利埃的画作。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ˞:nˌbʊl] ['laɪbreri][ænd; ənd] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn]

but	these	were	handed	over	to	the	Turnbull	Library	and	Academy	of	Fine
但	这些	是	递交	超过	到	这	特恩布尔	图书馆	和	学院	的	美好的

[a:ts] [rɪ'spektɪvli] .

Arts	respectively	.
艺术	分别	.

但这些藏品分别移交给了特恩布尔图书馆和美术学院。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] [tendz] [tu:; tə] [ə'trækt] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['vɪzɪtər] [nɑ:t]

The	display	of	such	objects	tends	to	attract	to	the	Library	visitors	not
这	展示	的	这样的	对象	倾向于	到	吸引	到	这	图书馆	访客	不是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

interested	in	the	books	,
感兴趣的	在	这	图书	,

这类物品的展示往往会吸引那些对书籍不感兴趣的图书馆访客。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'strækt] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ri:dɜ˞z] .

but	whose	conversation	distracts	more	serious	readers	.
但	谁	对话	分散注意力	更多的	严肃的	读者	.

但他的谈话却分散了更严肃读者的注意力。

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks]
Purchase of Books
购买 的 图书

购书

[ðoʊ] [tə'deɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv]
Though today books are purchased in many countries most of the books have
尽管 今天 图书 是 购买 在 许多 国家 最多 的 这 图书 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
always been obtained in England .
总是 到过 获得 在 英格兰 .

虽然如今许多国家都能买到书，但大多数书籍一直以来都是从英国获得的。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [wɜːr; wər] [bɔːt] [frʌm; frəm] [smɪθ] [ænd; ənd]['eldər][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðɪs]
The first books were bought from Smith and Elder in London , but this
这 第一的 图书 是 买 从 史密斯 和 长老 在 伦敦 , 但 这
[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] .
was not continued .
曾是 不是 持续 .

第一批书籍是从伦敦的史密斯和埃尔德公司购买的，但后来没有继续购买。

[ɪn'sted] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər]['meɪbərli][ʌv; əv]
Instead , an arrangement was entered into with a Mr Maberly of
反而 , 一个 安排 曾是 进入 进入 和 一个 先生 马伯利 的
['ɔːkland] ,
Auckland ,
奥克兰 ,

相反，他们与奥克兰的马伯利先生达成了一项协议。

['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm][ʌv; əv] ['bʊkselər] , [tuː; tə][əb'teɪn][ænd; ənd][baɪnd] [bʊks] ['juːnɪfɔːrmli] .
partner in a London firm of booksellers , to obtain and bind books uniformly .
伙伴 在 一个 伦敦 公司 的 书店 , 到 获得 和 绑定 图书 均匀地 .

在伦敦一家书店担任合伙人，负责采购书籍并统一装订。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌndən] ['eɪdʒənts] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm]
In the following years the Library had several London agents , none of whom
在 这 下列的 年 这 图书馆 有 一些 伦敦 代理人 , 没有任何 的 谁
[wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
were entirely satisfactory ,
是 完全 令人满意的 ,

在接下来的几年里，图书馆在伦敦有了几位代理人，但没有一位完全令人满意。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
while some were quite the reverse .
尽管 一些 是 相当 这 撤销 .

而有些情况则恰恰相反。

[wʌt] [ðə; ði]['laɪbreri] [kə'mɪti] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['baɪər] [huː] [kʊd; kəd][prə'vaɪd]
What the Library Committee wanted was a reliable buyer who could provide
什么 这 图书馆 委员会 通缉 曾是 一个 可靠的 买方 WHO 可以 提供
[bʊks] ['tʃiːpli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
books cheaply and in addition supply the more important books as they were
图书 便宜 和 在 添加 供应 这 更多的 重要的 图书 作为 他们 是
['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['djuːplikeitiŋ][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər]['ɔːrdərz] .
published without duplicating them in later orders .
已发布 没有 复制 他们 在 之后 订单 .

图书馆委员会想要的是一个可靠的买家，能够以低廉的价格提供书籍，并且能够在重要的书籍出版时及时供应，而不会在以后的订单中重复订购。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] ['ziːlənd] , [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Including **the** **time** **taken** **for** **reviews** **to** **reach** **New** **Zealand** **,** **for** **them** **to**
包括 这 时间 已采取 为了 评论 到 抵达 新的 新西兰 , 为了 他们 到
[biː; bi] [riːd] ,
be **read** **,**
是 读 ,

包括评论到达新西兰并被阅读所需的时间，

[ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] ,
the **books** **to** **be** **ordered** **and** **dispatched** **to** **New** **Zealand** **,**
这 图书 到 是 订购 和 已派出 到 新的 新西兰 ,

待订购并运往新西兰的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
it **would** **be** **not** **far** **short** **of** **a** **year** **before** **a** **book** **published** **in** **England**
它 会 是 不是 远的 短的 的 一个 年 前 一个 书 已发布 在 英格兰
[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
reached **the** **shelves** **of** **the** **Library** **.**
达到 这 货架 的 这 图书馆 .

从英国出版的书籍到图书馆上架，差不多还要一年时间。

['æftər] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['eɪdʒənt] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] - [æskt] [ðə; ði]
After **several** **changes** **of** **agent** **in** **quick** **time** **the** **Committee** **in** **1883** **asked** **the**
后 一些 变化 的 代理人 在 快的 时间 这 委员会 在 - 问 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bʊks] .
authority **of** **Cabinet** **to** **use** **the** **Agent** **-** **General** **in** **London** **to** **purchase** **books** **.**
权威 的 内阁 到 使用 这 代理人 - 一般的 在 伦敦 到 购买 图书 .

在代理人迅速更换数次之后，委员会于 1883 年请求内阁授权，利用伦敦的总代理人购买书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [bʊk] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['beɪsɪs] .
This **was** **given** **and** **book** **purchase** **was** **put** **on** **a** **happier** **basis** **.**
这 曾是 给定 和 书 购买 曾是 放 在 一个 更快乐 基础 .

这件事有了结果，买书这件事也变得更加愉快了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] [wen] [sɜːr] ['frænsɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['eɪdʒənt] -
This **was** **particularly** **so** **in** **the** **first** **years** **when** **Sir** **Francis** **Bell** **was** **Agent** **-**
这 曾是 特别 所以 在 这 第一的 年 什么时候 先生 弗朗西斯 钟 曾是 代理人 -
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

在弗朗西斯·贝尔爵士担任总代理的最初几年，这种情况尤为突出。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn] ['edɪnbərə] , [sɜːr] ['frænsɪs] ,
Though **the** **books** **were** **supplied** **by** **a** **bookseller** **in** **Edinburgh** **,** **Sir** **Francis** **,**
尽管 这 图书 是 供应 经过 一个 书商 在 爱丁堡 , 先生 弗朗西斯 ,

虽然这些书是由爱丁堡的一位书商弗朗西斯爵士提供的，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [kə'mɪti] ,
as **a** **former** **member** **of** **the** **Library** **Committee** **,**
作为 一个 以前的 成员 的 这 图书馆 委员会 ,

作为图书馆委员会的前成员，

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['meni]
took **a** **personal** **interest** **in** **the** **orders** **and** **anticipated** **the** **purchase** **of** **many**
采取 一个 个人的 兴趣 在 这 订单 和 预期 这 购买 的 许多
['pɑːpjələr] [bʊks] .
popular **books** **.**
受欢迎的 图书 .

对订单表现出浓厚的兴趣，并预测了许多畅销书的销量。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ɪn] ['lʌndən] , [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

The	High	Commissioner	in	London	,	successor	to	the	Agent	-	General	,
这	高的	专员	在	伦敦	,	接班人	到	这	代理人	-	一般的	,

驻伦敦高级专员，是总代理的继任者，

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌoʊvər'si:][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] ['i:ðər]

has	continued	to	oversee	the	purchase	of	books	for	the	Library	either
有	持续	到	监督	这	购买	的	图书	为了	这	图书馆	任何一个

[frʌm; frəm] ['bʊkselər] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

from	booksellers	or	from	the	publishers	.
从	书店	或者	从	这	出版商	.

一直负责监督图书馆从书商或出版社购买图书的工作。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] [ðɪs] [tæsk] ;

He	has	been	of	invaluable	assistance	to	the	Library	in	this	task	;
他	有	到过	的	无价	协助	到	这	图书馆	在	这	任务	;

他在这项工作中为图书馆提供了宝贵的帮助;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ɪz]['oʊnli] ['pærəleld] [baɪ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	assistance	given	in	this	field	is	only	paralleled	by	that	of	the	other
和	这	协助	给定	在	这	场地	是	仅有的	平行	经过	那	的	这	其他

[ˌoʊvər'si:z]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ,

overseas	agencies	of	New	Zealand	,
海外	机构	的	新的	新西兰	,

而新西兰其他海外机构在该领域的援助力度也与之相当。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] .

particularly	those	in	the	United	States	,	Canada	,	and	Australia	.
特别	那些	在	这	团结的	各州	,	加拿大	,	和	澳大利亚	.

尤其是美国、加拿大和澳大利亚的居民。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm]

A	large	and	increasing	number	of	books	has	also	been	purchased	from
一个	大的	和	增加	数字	的	图书	有	还	到过	购买	从

['bʊkselər] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .

booksellers	in	New	Zealand	.
书店	在	新的	新西兰	.

此外，还从新西兰的书商那里购买了大量书籍，而且数量还在不断增加。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] ,

Particularly	in	the	case	of	novels	,
特别	在	这	案件	的	小说	,

尤其是在小说领域，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi] .

it	is	of	advantage	to	inspect	the	book	before	buying	a	copy	.
它	是	的	优势	到	检查	这	书	前	购买	一个	复制	.

购买书籍前先查看一下是有益的。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bʊks] ['pə:tʃəst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɜ:r; wər] [rɪ'baʊnd] ['ju:nɪfɔ:rmli][ɪn][mə'rɑ:koʊ] .

For	many	years	books	purchased	in	England	were	rebound	uniformly	in	morocco	.
为了	许多	年	图书	购买	在	英格兰	是	反弹	均匀地	在	摩洛哥	.

多年来，在英国购买的书籍都统一用摩洛哥皮革重新装订。

[ɪn] - , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [kɔ:sts] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɜ:rks] ['kɔ:stɪŋ]

In	1886	,	in	an	attempt	to	reduce	costs	,	the	Committee	decided	that	works	costing
在	-	,	在	一个	试图	到	减少	成本	,	这	委员会	决定	那	作品	成本

[les] [ðæn; ðən] 10s .

less	than	10s	.
较少的	比	10s	.

1886年，为了降低成本，委员会决定，造价低于10先令的作品将不予出版。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][klɔːθ]['baɪndɪŋ] .

were	to	be	sent	out	in	the	ordinary	cloth	binding	.
是	到	是	发送	出去	在	这	普通的	布	结合	.

将以普通布面装订寄出。

[ðə; ði][mɔːr][ɪk'spensɪv][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][stɪl][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'baʊnd][ɪn]['leðər]

The	more	expensive	and	important	works	still	continued	to	be	rebound	in	leather
这	更多的	昂贵的	和	重要的	作品	仍然	持续	到	是	反弹	在	皮革

,

,

,

那些更昂贵、更重要的作品仍然继续用皮革重新装订。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm][went][ɑːn][ðɪs][tuː][wʌz; wəz][ˌdɪskən'tɪnjuːd][ænd; ənd][ɔːl][bʊks][wɜːr; wər]

but	as	time	went	on	this	too	was	discontinued	and	all	books	were
但	作为	时间	去	在	这	也	曾是	已停产	和	全部	图书	是

[dɪ'spætʃt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪʃɚz]['baɪndɪŋ] .

dispatched	in	the	publisher's	binding	.
已派出	在	这	出版商的	结合	.

但随着时间的推移，这种做法也停止了，所有书籍都以出版商的装订方式发货。

[ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]

THE	AIMS	OF	THE	LIBRARY
这	目标	的	这	图书馆

图书馆的宗旨

[wʌt][dʌz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'sembli]['laɪbreri][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌt][dʌz][ˌaɪ 'tiː][set][aʊt]

What	does	the	General	Assembly	Library	exist	for	and	what	does	it	set	out
什么	做	这	一般的	集会	图书馆	存在	为了	和	什么	做	它	放	出去

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

联合国大会图书馆存在的目的是什么？它旨在实现什么目标？

[ɪts]['praɪmeri]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ə'sɪst]['membər][tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['niːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Its	primary	function	is	to	assist	members	to	obtain	information	needed	for	the
它是	基本的	功能	是	到	协助	成员	到	获得	信息	需要	为了	这

[pər'fɔːrməns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːrlə'mentri]['duːtiz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][meɪk][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

performance	of	their	parliamentary	duties	and	also	to	make	available	to
表现	的	他们的	议会	职责	和	还	到	制作	可用的	到

[ðem; ðəm][bʊks] ,

them	books	,
他们	图书	,

其主要职能是协助议员获取履行议会职责所需的信息，并向他们提供书籍。

[ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ][meɪ]['betər][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][æz; əz][men][ʌv; əv][ə'ferz] .

periodicals	,	etc	.	,	which	may	better	equip	them	as	men	of	affairs	.
期刊	,	ETC	.	,	哪个	可能	更好的	装备	他们	作为	男人	的	事务	.

期刊等，可以更好地帮助他们成为处理事务的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['laɪbreri][set][aʊt][tuː; tə][əb'teɪn][bʊks][ɑːn]['mætərz][ænd; ənd]['tɑːpɪks]

From	the	first	the	Library	set	out	to	obtain	books	on	matters	and	topics
从	这	第一的	这	图书馆	放	出去	到	获得	图书	在	事情	和	主题

['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn]['mætərz]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

likely	to	be	the	subject	of	legislation	and	on	matters	likely	to	be	of
可能	到	是	这	主题	的	立法	和	在	事情	可能	到	是	的

['ɪntrəst][tuː; tə]['membər] .

interest	to	members	.
兴趣	到	成员	.

图书馆从一开始就致力于收集有关可能成为立法主题的事项和主题的书籍，以及可能引起会员兴趣的事项的书籍。

[æz; əz] [fʌndz] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [gruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
As **funds** **became** **available** **and** **the** **Library** **grew** **it** **was** **also** **possible** **to**
作为 资金 成为 可用的 和 这 图书馆 生长 它 曾是 还 可能的 到
['pɜːrtʃəs] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
purchase **books** **for** **recreational** **reading** **,**
购买 图书 为了 休闲 阅读 ,

随着资金的增加和图书馆的规模扩大，购买书籍用于休闲阅读也成为可能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [eɪm] .
but **this** **has** **always** **been** **a** **lesser** **aim** **.**
但 这 有 总是 到过 一个 较少 目的 .

但这始终是一个次要目标。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɑːn] ['mætərz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
The **necessity** **for** **obtaining** **books** **on** **matters** **likely** **to** **be** **subject** **to**
这 必要性 为了 获得 图书 在 事情 可能 到 是 主题 到
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][də'rektli; daɪ'rektli][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
legislation **has** **directly** **led** **to** **the** **acquisition** **of** **books** **relating**
立法 有 直接地 引领 到 这 获得 的 图书 相关
[tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .
to **New** **Zealand** **.**
到 新的 新西兰 .

由于需要获取有关可能受到立法约束的事项的书籍，因此直接导致了与新西兰相关的书籍的购置。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [nuː]
The **principal** **subject** **of** **legislation** **before** **the** **New** **Zealand** **Parliament** **is** **New**
这 主要的 主题 的 立法 前 这 新的 新西兰 议会 是 新的
['ziːlənd] ,
Zealand **,**
新西兰 ,

新西兰议会审议的主要立法议题是新西兰本身。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]
and **in** **order** **to** **give** **the** **information** **required** **it** **is** **essential** **to** **have** **as**
和 在 命令 到 给 这 信息 必需的 它 是 基本的 到 有 作为
[kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [nuː] ['ziːlənd] .
complete **a** **collection** **as** **possible** **on** **New** **Zealand** **.**
完全的 一个 收藏 作为 可能的 在 新的 新西兰 .

为了提供所需的信息，必须尽可能完整地收集有关新西兰的资料。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]
The **advent** **of** **the** **Liberal** **Government** **in** **1891** **,** **and** **later** **of** **the** **Labour**
这 来临 的 这 自由派 政府 在 - , 和 之后 的 这 劳动
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

1891年自由党政府的成立，以及后来的工党政府的成立，

[led][tuː; tə][waɪd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði]
led **to** **wide** **extension** **of** **the** **field** **of** **legislation** **and** **consequently** **of** **the**
引领 到 宽的 扩大 的 这 场地 的 立法 和 最后 的 这
[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
stock **of** **the** **Library** **.**
库存 的 这 图书馆 .

这导致立法领域的广泛扩展，并因此扩大了图书馆的藏书量。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] , [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks] , ['pɑːlətɪks] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Today **the** **Library** **is** **strong** **in** **official** **publications** **,** **in** **economics** **,** **politics** **,** **administration**
今天 这 图书馆 是 强的 在 官方的 出版物 , 在 经济学 , 政治 , 行政
, [lɔː] ,
, **law** **,**
, 法律 ,

如今，图书馆在官方出版物、经济学、政治学、行政管理、法律等领域实力雄厚。

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [kə'lekʃənz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd]
and **statistics** **;** **there** **are** **good** **collections** **in** **history** **,** **biography** **,** **and**
和 统计数据 ; 那里 是 好的 收藏 在 历史 , 传 , 和
['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['refrəns] [kə'lekʃ(ə)n] .
travel **,** **and** **also** **an** **excellent** **reference** **collection** **.**
旅行 , 和 还 一个 出色的 参考 收藏 .

还有统计数据；历史、传记和旅游方面的藏书丰富，参考资料也十分出色。

[ðə; ði] [stɑːf] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
The **staff** **have** **always** **given** **members** **of** **Parliament** **every** **possible** **service** **,**
这 职员 有 总是 给定 成员 的 议会 每一个 可能的 服务 ,

工作人员一直以来都竭尽所能为议员们提供各种服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][skoʊp][hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [groʊ] .
but **the** **scope** **has** **tended** **to** **grow** **.**
但 这 范围 有 倾向于 到 生长 .

但其范围往往不断扩大。

[læst] ['sentʃəri] ['membər] [tendid] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɜːrtʃ] ,
Last **century** **members** **tended** **to** **do** **more** **of** **their** **own** **research** **,**
最后的 世纪 成员 倾向于 到 做 更多的 的 他们的 自己的 研究 ,

上个世纪的会员往往更倾向于自己进行研究。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [bʊks] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪtəmz][ʌv; əv]
and **relied** **on** **the** **staff** **to** **locate** **books** **rather** **than** **individual** **items** **of**
和 依赖 在 这 职员 到 定位 图书 相当 比 个人 项目 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

并依靠工作人员查找书籍，而不是查找单个信息。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['sɜːrvɪs] [gruː] [ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
The **desire** **for** **this** **last** **service** **grew** **and** **attempts** **were** **made** **to** **provide**
这 欲望 为了 这 最后的 服务 生长 和 尝试 是 制成 到 提供
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

人们对这项服务的需求日益增长，并尝试提供这项服务。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] [stɑːf] [ænd; ənd] [tek'niːk] .
To **do** **so** **,** **however** **,** **required** **considerable** **advances** **in** **staff** **and** **technique** **.**
到 做 所以 , 然而 , 必需的 大量 进展 在 职员 和 技术 .

然而，要做到这一点，需要在人员和技术方面取得相当大的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ɪndeksɪŋ] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
It **involved** **the** **indexing** **of** **periodicals** **,**
它 涉及 这 索引 的 期刊 ,

它涉及期刊索引工作，

['ɔːf(ə)n] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel]

often	attempted	by	the	staff	which	was	rarely	in	a	position	to	do	it	well
经常	尝试过	经过	这	职员	哪个	曾是	很少	在	一个	位置	到	做	它	出色地

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	continue	it	.
和	到	继续	它	.

工作人员经常尝试这样做，但他们很少能做好并坚持下去。

[tə'deɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ['iːðər] [kə'mɜːrʃəli] [ɔːr] [koʊ'ɑːpərətɪvli] [ænd; ənd] ,

Today	much	of	this	work	is	done	either	commercially	or	cooperatively	and	,
今天	很多	的	这	工作	是	完毕	任何一个	商业上	或者	合作	和	,

如今，这类工作大多以商业或合作的方式完成，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ['kwɪkli] , [ðə; ði][stɑːf][ɪz] [friːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrk] .

although	the	results	are	not	available	quickly	,	the	staff	is	freed	for	other	work	.
虽然	这	结果	是	不是	可用的	迅速地	,	这	职员	是	自由	为了	其他	工作	.

虽然结果不能很快出来，但工作人员可以腾出时间去做其他工作。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns]

Today	the	Library	is	working	towards	the	time	when	it	can	give	a	reference
今天	这	图书馆	是	在职的	向	这	时间	什么时候	它	能	给	一个	参考

[ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['laɪbreri] ,

and	research	service	similar	to	that	of	the	House	of	Commons	Library	,
和	研究	服务	相似的	到	那	的	这	房子	的	公共领域	图书馆	,

如今，该图书馆正努力朝着提供与下议院图书馆类似的参考和研究服务的目标迈进。

[ɔːr][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] [wei] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

or	to	imitate	in	a	smaller	way	that	of	the	Library	of	Congress	in	Washington	.
或者	到	模拟	在	一个	较小的	方式	那	的	这	图书馆	的	国会	在	华盛顿	.

或者以较小的规模模仿华盛顿国会图书馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Such	a	service	requires	intelligent	,
这样的	一个	服务	需要	聪明的	,

这样的服务需要智能的，

[wel] [treɪnd] [stɑːf] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

well	trained	staff	who	are	capable	of	locating	and	organising	information	into
出色地	受过训练	职员	WHO	是	有能力的	的	定位	和	组织	信息	进入

[ə; eɪ][fɔːrm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [juːst] .

a	form	where	it	can	be	readily	understood	and	used	.
一个	形式	在哪里	它	能	是	容易	理解	和	用过的	.

训练有素的员工能够查找和整理信息，使其易于理解和使用。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz]['duːɪŋ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

The	Library	is	doing	an	increasing	amount	of	such	work	,
这	图书馆	是	正在做	一个	增加	数量	的	这样的	工作	,

图书馆正在开展越来越多的此类工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][stɑːf][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	not	the	staff	to	do	all	that	is	required	of	it	.
但	它	有	不是	这	职员	到	做	全部	那	是	必需的	的	它	.

但它没有足够的人手来完成所有需要完成的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

I	am	sure	,	however	,	that	before	the	story	of	the	Library	is	much	longer	,
我	是	当然	,	然而	,	那	前	这	故事	的	这	图书馆	是	很多	更长	,

但我确信，在图书馆的故事变得更长之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] ['sɜːrvɪs] .

it	will	be	giving	a	fuller	service	.
它	将要	是	给予	一个	更丰满	服务	.

它将提供更全面的服务。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər]

In	this	connection	there	is	one	aspect	of	the	work	that	should	not	be	passed	over
在	这	联系	那里	是	一	方面	的	这	工作	那	应该	不是	是	通过了	超过

— [ðə; ði] ['ɪndeksɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːˌpeɪpəz] .

—	the	indexing	of	newspapers	.
一	这	索引	的	报纸	.

在这方面，有一个方面的工作不容忽视——报纸索引。

['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Newspapers	have	always	been	important	to	the	Library	,
报纸	有	总是	到过	重要的	到	这	图书馆	,

报纸对图书馆来说一直都很重要。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

giving	as	they	do	so	much	current	history	and	opinion	.
给予	作为	他们	做	所以	很多	当前的	历史	和	观点	.

他们分享了很多关于当代历史和观点的信息。

['oʊnli][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndeks]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] ['fʊli] ,

Only	in	recent	years	has	it	been	possible	to	index	certain	papers	fully	,
仅有的	在	最近的	年	有	它	到过	可能的	到	指数	肯定	文件	完全	,

直到近几年，才有可能对某些论文进行完整索引。

[ænd; ənd][soʊ][prə'vaɪd] ['kwɪkli] ['nesəseri] ['refrənsɪz] .

and	so	provide	quickly	necessary	references	.
和	所以	提供	迅速地	必要的	参考	.

因此可以迅速提供必要的参考资料。

[bʊks] [ænd; ənd] [men]

BOOKS	AND	MEN
图书	和	男士

书籍与男人

[bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [men][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][men][tuː; tə]

Books	are	of	little	value	without	men	to	care	for	them	and	men	to
图书	是	的	小的	价值	没有	男人	到	关心	为了	他们	和	男人	到

[juːz][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

如果没有人爱惜和使用，书籍就没什么价值。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['laɪbreri] [niːdz] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

so	that	to	be	successful	a	library	needs	good	books	and	good	men	.
所以	那	到	是	成功的	一个	图书馆	需求	好的	图书	和	好的	男人	.

所以，一个成功的图书馆需要好的书籍和优秀的人才。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kən'troʊld]

The	General	Assembly	Library	has	been	fortunate	in	the	men	who	have	controlled
这	一般的	集会	图书馆	有	到过	幸运	在	这	男人	WHO	有	受控

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	and	the	men	who	have	used	it	.
它	和	这	男人	WHO	有	用过的	它	.

联合国大会图书馆很幸运，它遇到了管理它的人和使用它的人。

[noʊ][laɪ'breriən][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz]

No	librarian	can	ask	for	more	than	the	support	and	interest	of	those
不	图书管理员	能	问	为了	更多的	比	这	支持	和	兴趣	的	那些

[huː] [kən'troʊl][ðə; ði]['laɪbreri] ,

who	control	the	library	,
WHO	控制	这	图书馆	,

任何图书馆员所能要求的，都不过是得到图书馆管理者的支持和关注。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prəˈvaidz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

or	that	the	material	and	information	he	provides	is	being	put	to	good	use	.
或者	那	这	材料	和	信息	他	提供	是	存在	放	到	好的	使用	.

或者说，他提供的材料和信息得到了充分利用。

[noʊ][ˈjuːzər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]

No	user	of	a	library	can	ask	for	more	than	the	real	interest	and
不	用户	的	一个	图书馆	能	问	为了	更多的	比	这	真实的	兴趣	和

[help] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪbˈreərɪənz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .

help	of	the	librarians	in	his	research	and	reading	.
帮助	的	这	图书管理员	在	他的	研究	和	阅读	.

任何图书馆用户所能要求的，莫过于图书馆员在研究和阅读过程中给予的真诚关心和帮助。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ˈlaɪbreri][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ]

Again	the	General	Assembly	Library	has	been	lucky	in	the	interest	shown	by
再次	这	一般的	集会	图书馆	有	到过	幸运的	在	这	兴趣	所示	经过

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɑːf] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

members	of	Parliament	and	by	the	staff	who	have	served	in	it	.
成员	的	议会	和	经过	这	职员	WHO	有	服务	在	它	.

联合国大会图书馆再次幸运地得到了议员们和图书馆工作人员的关注。

[sʌm; səm] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] ; [ˈmeni] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Some	names	have	been	mentioned	here	;	many	more	should	have	been	.
一些	姓名	有	到过	提及	这里	;	许多	更多的	应该	有	到过	.

这里提到了一些名字；其实应该提到更多的人。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ˈmeni] [ˈmembər] [hæv; həv]

Suffice	it	to	say	that	as	far	as	Parliament	is	concerned	many	members	have
足够了	它	到	说	那	作为	远的	作为	议会	是	担心的	许多	成员	有

[ˈgɪv(ə)n] [ˈdʒenərəsli] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ˈenərdʒi][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] [wʌt]

given	generously	of	their	time	and	energy	to	help	make	the	Library	what
给定	慷慨地	的	他们的	时间	和	活力	到	帮助	制作	这	图书馆	什么

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] .

it	is	today	.
它	是	今天	.

毋庸置疑，就议会而言，许多议员都慷慨地贡献了自己的时间和精力，帮助图书馆发展成为今天的规模。

[ðə; ði] [seɪm] [riˈmaːks][kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːf] .

The	same	remarks	can	be	applied	to	the	staff	.
这	相同的	评论	能	是	应用	到	这	职员	.

同样的道理也适用于员工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] ,

They	are	fortunate	,	for	their	work	gives	a	pleasure	that	much	work	does	not	,
他们	是	幸运	,	为了	他们的	工作	给予	一个	乐趣	那	很多	工作	做	不是	,

他们很幸运，因为他们的工作能给他们带来很多工作无法带来的快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] .

and	so	makes	doing	it	so	much	easier	.
和	所以	制作	正在做	它	所以	很多	更轻松	.

这样一来，做这件事就容易多了。

[ðɪs] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ˈgɪvz] [ðə; ði]

This	support	from	members	of	Parliament	and	from	the	staff	gives	the
这	支持	从	成员	的	议会	和	从	这	职员	给予	这

[ˈlaɪbreri] [sʌtʃ] [rɪˈzɜːrvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ɪts][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Library	such	reserves	that	it	faces	its	second	century	with	confidence	.
图书馆	这样的	储备	那	它	面孔	它是	第二	世纪	和	信心	.

议员和工作人员的这种支持，使图书馆拥有了足够的储备，可以自信地迎接第二个百年。

['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,
Difficulties **there** **may** **be** **,**
困难 那里 可能 是 ,

可能会遇到一些困难，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] ['betər] ['laɪbreri][ænd; ənd]
but **they** **will** **not** **be** **so** **great** **as** **to** **prevent** **even** **better** **library** **and**
但 他们 将要 不是 是 所以 伟大的 作为 到 防止 甚至 更好的 图书馆 和
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .
information **service** **being** **given** **to** **Parliament** **.**
信息 服务 存在 给定 到 议会 .

但它们不会大到妨碍议会获得更好的图书馆和信息服务。

[baɪ] [ə'θɔːrəti] :
BY **AUTHORITY** **:**
经过 权威 :

经授权:

[ɑːr] . [iː] . ['əuin] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] , ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːlənd] — -
R **.** **E** **.** **OWEN** **,** **GOVERNMENT** **PRINTER** **,** **WELLINGTON** **,** **NEW** **ZEALAND** **—** **1958**
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰——1958年

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

- — - [dʒiː]
95687 **—** **58** **G**
- — - G

95687—58 G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神